

第 43 回 IC 国際フォーラム 2021

「意識の改革」

～みんなで築こう信頼の架け橋を～

2021年10月23-24日(Zoom会議)

報告書



Report

"The 43rd IofC International Forum in Japan"

Empowering Ourselves as Trust Builders and Agents of Change

23-24 October, 2021 (online)

公益社団法人国際 IC 日本協会会長
矢野 弘典氏

Mr. Hironori Yano,
Chairman of IofC Japan



「開会の辞」

ご紹介頂いた矢野です。

第43回IC国際フォーラムの開催にあたり、ご挨拶申し上げます。

振り返りますと、第1回フォーラムが東京で開かれたのは1976年のことでした。今年で45年になります。その前年の1975年に日本におけるMRA活動が組織化され、国際MRA日本協会として発足しました。その後、1984年には社団法人化し、2012年には公益社団法人となりました。この間、2003年には組織の名称をMRAから国際IC日本協会と改めましたが、その精神は変わりなく今に引き継がれております。

初代会長に就任されたのは、経団連会長の土光敏夫さん(故人)です。その下で第1回フォーラムが開催されたのですが、私は土光さんから、準備・運営の手伝いをするよう言われました。そこで私は初めてMRAに接し、その高邁な精神と世界平和への献身的な行動、そしてそれを支える国際的な信頼の人的ネットワークを目の当たりにして、深い感銘を受けました。良い機会を与えて頂いたと、今も深く感謝しております。

日本で開かれる初のフォーラムとあって、運営の中心には相馬雪香さん(第4代会長、故人)、ノルウェーのイエンツ・ウイヘルムセンさんがおられました。私はお二人にはそこで初めてお目にかかり、MRAのイロハを教わりながら、フォーラムの準備と運営に当たったのです。そして、世界各国から参加された多くの素晴らしい方々との出会いがあり

ました。今となっては故人となった方が多いのですが、各国との交流はずっと続いてきております。

前置きが長くなりましたが、本日は何よりも先ず、今回のフォーラムにご参加頂いた多くの皆さまに心から感謝を申し上げます。

とりわけ、講演をお引き受け下さった寺島実郎さん、アンドリュー・スタリープラスさん、ラジモハーン・ガンジーさん、柳瀬房子さんには心からお礼を申し上げます。あわせて、静かな時間をご担当下さるジャヤン・チョン、ジスン・チョンご夫妻、ナンドール・リム、ウェニー・リムご夫妻にお礼を申し上げます。さらに、IC日本の主要事業、学校訪問プログラムと日中韓(東北アジア)青少年フォーラムに参加した方々からお話を聞けることを幸いに思います。

昨年からのフォーラムはICT(情報通信技術)を活用したテレビ会議の方式を採ることとしましたが、そのお陰で、遠い日本に足を運ぶことなく、海外から多くの方々が参加できるようになったことを共に喜びたいと思います。

今年のフォーラムのテーマは、「意識の改革～みんなが築こう信頼の架け橋を～」(Empowering Ourselves as Trust Builders and Agents of Change)であります。世界はコロナに明け、コロナに暮れようとする狂瀾怒濤の1年でしたが、私たち一人ひとりには環境がどう変わろうとも変わらない、あるいは変えてはならない大切な役割があ

～ 目 次 ～

❖ 発刊にあたって 公益社団法人 国際 IC 日本協会会長 矢野 弘典
/Hironori Yano, Chairman of IofC Japan

1. 第1日目(10月23日)

会長挨拶	矢野 弘典氏/Mr. Hironori Yano	4
基調講演	寺島 実郎氏/Mr. Jitsuro Terashima.....	8
静かな時間	ジャヤン・チョン氏、ジスン・チョン氏ご夫妻 /Mr. Jayang Jung and Mrs. Jisun Jung	25
体験型シェアリング	～ファミリーグループ～ (Family Group).....	33
特別講演	アンドリュー・スタリーブラス氏/Mr. Andrew Stallybrass	34
～教育で拓く信頼の架け橋～	学校訪問プログラム(School Visit Program)....	41
	木村 陸氏/Mr. Riku Kimura	42
	ニアス ワニンボ氏/Mr. Neas Wanimbo	47
	堀口 満智子氏/Ms. Machiko Horiguchi.....	54
	ヨフリナ ガルトム氏/Ms. Yofrina Gultom	55
	中山 啓介氏/Mr. Keisuke Nakayama	62

2. 第2日目(10月24日)

名誉会長挨拶	橋本 徹氏/Mr. Toru Hashimoto.....	64
基調講演	ラジモハン・ガンジー氏/Prof. Rajmohan Gandhi.....	69
特別講演	柳瀬房子氏/Ms. Fusako Yanase	84
静かな時間	ナンドール・リム氏、ウェニー・リム氏ご夫妻 /Mr. Nandor Lim and Mrs. Weny Lim	103
体験型シェアリング	～ファミリーグループ～ (Family Group).....	112
日中韓青少年フォーラム参加者によるディスカッション	Japan-China-Korea Tripartite Youth Session	113
閉会挨拶	大胡 賀予氏/Ms. Kayo Daigo.....	128

3. 資料編..... 132

❖ 編集後記 公益社団法人 国際 IC 日本協会理事 兼松 恵 (IC 国際フォーラム担当)
/Megumi Kanematsu, IofC International Forum Director of IofC Japan

「発刊にあたって」

公益社団法人 国際 IC 日本協会会長 矢野 弘典

「第 43 回 IC 国際フォーラム」実施報告書が発刊の運びとなりました。

本フォーラムに参加された方々、また日頃から当協会の活動にご理解、ご協力を頂いている多くの方々と共に、本冊子の発行を慶びたいと思います。

また、編集に当たられた実行メンバーの方々のご尽力に感謝いたします。

今回のフォーラムの冒頭のご挨拶でも述べましたが、私は 45 年前の第 1 回目の国際フォーラムの開催・運営をお手伝いした一員として、本フォーラムには格別な思いを持つ一人です。今からはほぼ半世紀前のことですから、当時と比較すれば国内外の状況も私ども IC 協会の状況も、随分と変化したものだと感慨深いものがあります。

この 2 年間、世界はコロナ禍に振り回された感があります。ただ、この世界的な禍を奇貨として、本フォーラムが昨年からオンライン開催されるようになったことは、IT 技術の進歩の賜物とは言え、私どもにとっては悦ばしいことと言えるのではないのでしょうか。

瞬時に世界と繋がることができるツールの普及によって、私どもの活動の可能性が広がり、また深まることは先々の希望をもたらすものと申せましょう。

半世紀に及ぶ本フォーラムが、世の中の進歩に適応して今後も益々発展、前進していくことを願うとともに、本報告書がそのための一里塚となることを確信しております。

ります。それは、人々の間に信頼関係を築き、意識の変革をもたらす担い手としての役割であります。

まさに、IC(MRA)の基本理念と言えるでしょう。その役割を果たすには、四つの道徳基準を目標に私たち自身が先ず成長変化するように努め、自分を磨き続け、多くの仲間と手を携えて、身の回りから始めて社会に影響を及ぼしていくことが大切だと考えます。

日本には、古くから語り伝えられてきた言葉があります。それは、

“一灯照隅、萬灯照国”

です。8～9世紀を生きた高僧、伝教大師最澄の言葉とも言われています。意味は、「一つの灯火(ともしび、Candle)は一隅(いちぐう)を照らすのみ、しかしそれが萬灯となれば国や世界を照らす巨大な輝きとなる」ということです。

大事なことは、他に頼り、他に求める前に、自分自身がたとえ小さくとも一隅を照らす一灯になるように努めることではないか、と私は理解しています。その影響は最も身近な家庭や友人から始まって、職場や地域に広がり、やがてそれが国や世界という社会全体に及ぶものではないでしょうか。

身近な人に信頼されない人が、社会に信頼されることはないと思います。一時は通用しても、決して長続きはしないでしょう。人の真価は、その言動に自ずから顕れてくるものだからです。口先だけで実行の伴わない人を、一体誰が信用するでしょうか。

フランク・ブックマン博士が説いた、「相手を変えようと思ったら、先ず自分を変えなさい」というメッセージは、あらゆる争いを解決する鍵を握っています。人間関係の妙を、これほど明らかにした言葉

は他にありません。洋の東西を問わず、時代を超えて生き続ける普遍性を持った言葉です。この機会にもう一度、お互いに噛みしめてみようではありませんか。

話は変わりますが、日本では今や衆議院議員の選挙の最中にあり、投票は10月31日に行われます。その国会には、衆参両院を含め、超党派で組織された国際IC推進議員連盟があります。

現在その会長を務めておられる方は、元官房長官で国際IC日本協会の特別顧問である河村建夫(かわむらたけお)氏ですが、今回の選挙には出馬せず、後進に道を譲ることになりました。日本経済新聞は、連日のように「引退議員に聞く」というインタビュー記事を連載しておりますが、それに河村さんは10月19日に登場し、次のように語っています。「政治は最高の道徳たれ」と。IC(MRA)精神そのものを表す、とてもよい言葉だと私は思いました。なお、改めて申し上げるまでもありませんが、国際IC日本協会は政治的には中立であり、超党派の国際IC推進議員連盟とは、連携しながら活動しておりますことを、この機会に皆様にご報告申し上げます。

さて、今日と明日の二日間が、皆さまにとって実り多いものとなることを信じて、開会のご挨拶といたします。

有り難うございました。

“Opening Greetings for The 43rd IofC Forum”

Mr. Hironori Yano

Thank you for your kind introduction. I am Hironori Yano.

In the occasion of opening the 43rd IofC Forum, I would like to welcome you and say a few words.

When I look back, it was 1976 when we had the 1st International Forum in Tokyo. It has been 45th year this year. In a year earlier, MRA's activity was organized and started as International MRA Association of Japan. It became an incorporated organization in 1984 and became a public service corporation in 2012. During these periods, the name of this organization has been changed to International IofC Association of Japan, but its spirit has been unchanged and succeeded till today.

The first chairman of MRA was late Mr. Toshio Dokoh, then chairman of Keidanren, the Japan Federation of Economic Organizations. It was under him that the 1st Forum was held. I remembered that it was at that time that I was told to help and lead the operation and preparation for the Forum. It was also at that time that I could have close relations with MRA where I saw the visionary spirit and dedicated activities towards the world peace by the people who have a human network internationally with trust. I was deeply impressed. I was given a good opportunity in my life and am still deeply appreciating it.

It was our first Forum where the late Mrs. Yukika Sohma, the 4th Chairperson and Jens Wilhelmsen from Norway also participated in the operation. It was there that I have met both people for the first time in preparing for the Forum. There were many wonderful encounters with people from all over the world. Unfortunately, many of them are no longer with us today, but our exchange with

IofC people from various countries are still going on.

My introductory remarks became too long but first and foremost I would like to appreciate to so many of you participating to this forum for today and tomorrow

Especially I must express my heartfelt thanks to Mr. Jitsuro Terashima, Mr. Andrew Stallybrass, Mr. Rajmohan Gandhi and Ms. Fusako Yanase. I also thank to Mr. Jayang Jung and Mrs. Jisun Jung, and Mr. Nandor Lim and Mrs. Weny Lim. We will also listen to a very interesting talk from members of School Visit Program and Japan/China/South Korean Youth Forum.

Since last year, we've been adopting online ZOOM conference, using Information Communication Technologies. So, we are pleased to have many people participating from overseas in this conference.

The theme of this conference is “Empowering Ourselves as Trust builders and Agents of Change”. We have been struggling with COVID-19 in the past years. No matter what changes in our environment, there is one thing we should not change and should not be changed. That is building trust between people and the role we play to become an agent of change.

This is exactly a basic principle of MRA/IofC. In order to play this role, we ourselves must change with four moral standards, continue to polish ourselves, and start to influence to the society together with other friends, first starting from around us.

There is an old saying in Japan and that is: One candle sheds only a corner, but thousands of lights shed on the country and the world. It is believed to be said by Saicho, a venerable priest who lived around 8th to 9th century.

What is important is that I myself should become one candle to shed a corner, even if it's a small light, your influence will first affect not only the members of your family and friends around you, but it will spread to neighbors, local communities and one's workplace and even to the societies as a whole and countries, regions and to the world.

If you are not trusted by a person near you, you will not be trusted by a society, I believe.

Maybe, you will be trusted for sometimes, but it will not last for long. Because a real value of a person may be shown on what he or she says and how he or she behaves. Who will ever trust someone who makes promise only and fails to practice it.

The message once Dr. Frank Buckman advocated, "if you want to change the other person (party), you should change yourself first" holds the key to solve every kind of conflict. There are no other words that shows the wisdom of human relations more clearly than this message. These are the words of universality living over time both in East and West. Let's think deeply about it one more time each other.

By the way, in Japanese Diet, we are amid of parliamentary election with the voting date as 31st of October. In our Diet, there is a group called Japan IofC Parliamentary Union organized in suprapartisan manner for both Houses of Councilors and Representatives. The person who serves as a chairman of this Union is Mr. Takeo

Kawamura who used to be a Chief Cabinet Secretary of the government and a special counselor for IofC Japan. He does not run for the recent election but decided to give his way to his younger generation. In newspaper interview in Nihon Keizai Shinbun on 19th Oct., he said "The politics should be the highest morality." I believe he precisely expressed the very spirit of MRA/IofC.

It goes without saying that MRA/IofC Japan has been keeping neutral position, while we keep our activities in collaboration with suprapartisan IofC Parliamentary Union in the Diet.

This ends my opening greetings hoping that both today and tomorrow's sessions will bring the fruitful occasion for you all.

Thank you very much.

寺島 実郎氏

Mr. Jitsuro Terashima



1947年北海道生まれ。

早稲田大学大学院政治学研究科修士課程修了後、三井物産入社。米国三井物産ワシントン事務所所長、三井物産常務執行役員、三井物産戦略研究所会長等を歴任。

現在、一般財団法人日本総合研究所会長、多摩大学学長、一般社団法人寺島文庫 代表理事。

他に、文部科学省・農林水産省・経済産業省・国土交通省の各委員会委員などの要職を兼務する。医療・防災産業創生協議会・会長でもある。

<主なメディア出演>

TBS系列『サンデーモーニング』（日曜日/月2回程度）

TOKYO MX『寺島実郎の世界を知る力』（毎月第3、第4日曜日）

<著書>

『新経済主義宣言』で、第15回石橋湛山賞を受賞。

『日本再生の基軸－平成の晩鐘と令和の本質的課題』（岩波書店）、『全47都道府県幸福度ランキング2020年版』（東洋経済新報社）、『ジェロントロジー宣言』（NHK出版）、『脳力のレッスンⅠ～Ⅴ』（岩波書店）、『シルバーデモクラシー』（岩波書店）その他著書多数。

Born in Hokkaido in 1947. Graduated from Waseda University, Master Degree majoring in Political Science, minoring in Decision-making Theory, Political Sociology and International Relations.

<Work History>

1973-83 Mitsui & Co., Ltd., Corporate Planning and Information and, Research Divisions, Tokyo, Japan

1987-91 Mitsui & Co. (USA), Inc., General Manager,

Strategic Information and Corporate Planning, New York

1991-Apr.97 General Manager, Washington DC Office

97 - 99 General Manager, Information & Research Dept. Corporate Planning Div.

Mitsui Tokyo Head office

99 - 09 Mitsui Global Strategic Studies Institute, President & CEO

01 - 06 Japan Research Institute, President

02 - 09 Professor at Waseda University, Institute of Asia - Pacific Studies

03 - 06 Mitsui & Co., Ltd., Corporate Officer

06 - 09 Mitsui & Co., Ltd., Associate Senior Corporate Executive Officer

06 - 10 Japan Research Institute, Chairman

09 - 15 Mitsui Global Strategic Studies Institute, Corporate Adviser

09 - present Tama University, President

16 - present Japan Research Institute, Chairman

<Major Media Appearances>

TBS news program 【Sunday morning】 (8:00a.m. two Sundays a month)

今回、この IC 国際フォーラムに参加できることを私は大変光栄に思っております。今回この機会を与えて下さるきっかけになったのは、この会の橋本前会長と、それから私にとっては長い間の友人である、前参議院議員、今選挙で戦っている藤田幸久さんのご紹介で今日ここにやってきました。

I am honored to be participating in this IofC International Forum. The reason why I am here to deliver my presentation is because I am acquainted with the former chairman of IofC Japan, Mr. Hashimoto and the old friend of mine, Yukihiisa Fujita, a former member of the House of Councilors and is now running in the election.

.....

MRA、現在のIC、このフォーラムの活動を聞ききっかけになったのは、思い出してみると元首相の中曽根さんから聞いた思い出があります。日本が戦争に負けて、1951年にサンフランシスコ講和条約で国際社会に復帰するわけですが、その前の年の1950年、中曽根さん他、後の日本のリーダーになる政治家たちが、まだ占領下の日本でMRAの招待という形で当時のスイス、ドイツ、フランス、イギリス、アメリカを回ってくるという体験をした話を聞いたことがあります。その環境下で、当時青年だった中曽根さんたちが海外を見るというチャンスは全くなかった。その機会が彼の目を広げ、その後の彼の国際的な舞台でのいわゆる視界を広げる大きなチャンスになった話を、私は中曽根さんご自身から聞かされた思い出があります。

I remember when I first heard of an activity of MRA, now known as "Initiatives of Change" or IofC, it was from the former Prime Minister Nakasone. After Japan was defeated in the World War II, she signed the peace treaty at San Francisco in 1951 and returned to the international society again. In 1950, Mr. Nakasone and other future political leaders visited Switzerland, Germany, France, the U.K and United States to learn about MRA. At that time, Japan was still under US military occupation and young Nakasone and those with him had no experiences of going abroad. This opportunity opened his eyes, and he became a leader, able to act in the global scene. It was a good opportunity for him to broaden his horizons. I learned this from Mr. Nakasone himself.

.....

今回私がこのIC国際フォーラムで話をするという情報を聞いた何人かの元大使という方がこの1週間の間に私に連絡をしてきてくれて、ちょっと驚きました。そういう国際社会で活躍してきた先輩たち、あるいはOB・OG達が、この会を力強く支えておられて、日本と国際社会の関係にとって、この会が大変大きな意味を持っていることを改めて知らされました。

To my surprise, many former ambassadors contacted me within a week when they heard that I am going to give a lecture at the 43rd IofC International Forum. Then I realized that this organization has been strongly supported by many senior figures, politicians, former ambassadors who have been actively involved in international society and it had a significant meaning for Japan's reentry into the international society after the World War II.

.....

そこで、私は今回準備していた若干堅苦しい話を、直前に変更しまして、私自身の国際体験の中から、皆さん、特に若い方々が物を考えるヒントになる話をした方がいいのでは、と若干方針を変えました。人間は

誰もが時代の子であり環境の子です。ですから自分が生きた時代、そして自分を取り巻いている環境によって大きく影響されます。そこで、私の戦後の日本人として極めて特殊な国際体験を少しずつ皆さんに語り始めたいと、こう思います。

So, I changed my earlier prepared presentation draft, which was quite formal and dry, into one aimed more at younger generations on how to behave and think in international society. All of us are the children of the time and of a particular environment and therefore we are affected by the times we live in and by the environment we are living in. So as a post-war Japanese, I would like to start by talking about my specific and unique international experiences which I had during the post-war period.

.....

私は 1973 年石油危機の年に三井物産という日本の総合商社に入社して社会人としての経験をスタートさせました。こんなことが人生で起こるのかという体験が私に襲い掛かってきたのは 1979 年でした。それは 1979 年にイランでイスラム原理主義革命、世の中ではホメイニ革命といわれている革命が起こったのです。当時私の勤めていた三井物産は、三井グループの総力を挙げてイランで世の中の的には IJPC と呼ばれている、Iran Japan Petro chemicalと言われる巨大な石油化学コンビナートのプロジェクトに挑戦していました。今日でも戦後の日本において、このプロジェクトは最大の海外プロジェクトとして記憶に残るものです。ピーク時に日本から 3500 人の男性が、イラン、イラクの国境線上に建設工事に携わるために日本から海を渡っていました。それに加えて更に 3500 人の男性が、インド、パキスタンからの建設労働者、合わせて7000人が、この工事に携わっていたのです。このプロジェクトは今でもハーバードビジネススクールのカントリーリスクのケーススタディーでは、必ず取り上げられるプロジェクトになっています。なぜならば、このプロジェクトはまず革命に襲われ、その後イラン、イラク戦争という戦争に襲われたという、革命と戦争に襲われるというプロジェクトは、まずありませんから、とんでもないプロジェクトに遭ってしまったという事なのです。

1973 was called "the year of oil crisis". I joined a trading company called Mitsui Company Limited, where I started my business life. In 1979, an unthinkable event happened to me. In that year in Iran, there was a so-called Islamic fundamentalist revolution; people called it a "Khomeini revolution". At that time, not only Mitsui Trading Company but a whole Mitsui Company Group devoted itself to build the Iran-Japan Petrochemical Corporation or IJPC. In the post-war era, this was the biggest overseas project we ever started. At its peak, up to 3,500 men went to the border of Iran and Iraq from Japan to build the complex. A further 3,500 Pakistanis and Indians later came and joined us to help build this plant and so, in total, 7,000 people were working on the project. This project is still talked about as a case study of a country risk project at Harvard Business School because it was affected by revolution and later by the war between Iran and Iraq. There has been no such project in the world that has been affected by both revolution and war. It therefore became a very unlucky project.

.....

記憶にある人もいると思いますけれど、アメリカは当時革命が起きるまで、イランを中東におけるアメリカの守り本尊、コーナーストーンとして、シャーの体制のイランを支えていました。アメリカの中東戦略が大きく狂い始めた、その瞬間がイラン革命だったのですね。テヘランのアメリカ大使館が 1 年ぐらい革命勢力によって占拠されているという状況が続いて、私が突然このプロジェクトの最高責任者だった幹部に呼び

出されて、私の運命が変わり始めます。勿論その当時、私は中東問題の専門家でもなければ、このプロジェクトの専門的に立ち向かっていたスタッフでもなかったのです。私に与えられた最初のミッションは、アメリカの国務省がその人質解放タスクフォースというのを組み、5人のイラン問題の専門家がノミネートされた、南カリフォルニア大学からハーバードの先生までの5人のイラン専門家に面談して来いと、訪ね歩いて来いと、イランが今後どうなるのか方針を固めるための一つの情報の材料としようとして、私にアメリカに行ってみて来いとという話が降って湧いたのです。

You might remember at that time, the United States supported Iran and the Shah administration as the cornerstone of the stability in the Middle East. That was what the United States was doing until the revolution happened. The Iranian revolution was the moment when US Middle East strategies went off the rails. The U.S. Embassy in Teheran was occupied by the revolutionary forces. At that time, I was suddenly called by my project manager and my destiny started to change. I was not an expert of Middle East issues nor an active member of staff for this project. During that time, US State Department formed a hostage release task force including 5 experts on Iranian issues with professors from South California University. The mission given to me first was to go and meet with these 5 experts and exchange information with them. I then left for the United States.

.....

今でもはっきり覚えています。5人のうちの3人がユダヤ人でした。実は面談してみて、向こうもびっくり、私もびっくりという状況が起こりました。彼らは、日本のコングロマリットとも言われている三井グループが、どうしてイランに革命が起こる可能性を見抜けずに、そんな社運を賭けるような巨大なプロジェクトをイラン、イラクの国境線上で推進していたのかという事に驚いたのです。私が驚いたのは、その彼らの、特にユダヤ人の3人の教授が、見てみろとこれが俺の書いていた3年前、5年前の論文だということを見せられて、イランに原理主義革命がおこる可能性があるぞということを自分達はとっくに予見していたのだ、というレポートを見せられて、私は驚いたとこういう事なのです。

I still clearly remember three of the five experts were Jewish. While I was interviewing them, surprising things happened to both the interviewees and interviewer. The professors were surprised why the Mitsui Group, such a conglomerate in Japan, could not foresee the possibility of the revolution occur in Iran and started such a big project which could determine the fate of the company on the border of Iran and Iraq. I was surprised because those three Jewish professors showed me their papers which showed that they had already foreseen the upcoming fundamentalist revolution in Iran five years earlier. They had already expected what was going to happen. That is why I was surprised.

.....

イラン-イラク戦争が始まってこのIJPCの現場はサダム・フセイン、イラクの空軍によって20数回爆撃を受けるというような事態に直面していました。私もまだ生意気盛りの若者でしたから会社への報告で、社運を賭けるような巨大なプロジェクトを中東のような宗教、民族入り乱れて複雑な状況のところで、この種のプロジェクトを打つなら、もっと情報活動をしっかりとやるべきだったという提案をしたのです。それで特に当時、三井が何も情報活動してなかったのかというと、当時日本は73年の石油危機以降アラブ友好国宣言をして、アラブの産油国とは付き合っていましたけれども、イスラエルとの関係を遮断していた状況にあったわけです。そこで、その三井という会社の面白い所なのですが、次に私にミッションが下りまし

て、ではお前が行けという事になったのがイスラエルだったのです。イスラエルではテルアビブ大学のシロア研究所、現在のダヤン研究所というところで、イラン問題の専門家の連中と一緒に向き合う事になりました。当時、イスラエルには、三井含めて日本の総合商社がいっさい拠点を置いていなかった、極めて不思議な状況になっていたわけです。

During the Iran-Iraq War, the IJPC project site was bombed more than twenty times by the Iraqi air force led by Saddam Hussein. I was still a very young and ambitious man at that time and, when I reported to the company, I proposed that this kind of complicated big project in the Middle East between the different races, religions, and conflicts needed more thorough information collecting activities. Of course, Mitsui did not just stand idly by. Since the oil crisis in 1973, Japan had made a declaration of an amicable relationship with Arab countries, and we had cut off relations with Israel, but we had relations with Arab oil producing countries. Mitsui was a very peculiar company and the next mission they gave me was to go to Israel. So, I went to the present Dayan Research Institute in Tel Aviv University to meet with experts on Iranian issues. At that time, almost all trading companies in Japan including Mitsui did not have any branch offices in Israel.

.....

当時日本は、アラブシフトしてイスラエルを切り捨てたと今言いましたけれども、そのことによって例えば、どれ程微妙な問題が絡んでいるのか今ピンと来ないかもしれませんが、例えば日産がトヨタに中東で大きく後れを取るきっかけになったのはアラブボイコット問題というのがあって、日産がボルグアーナというユダヤ系の企業と提携してフルオートマチックの車を作った事がきっかけで、中東市場から締め出されたのです。一方、スバルは、全てのアラブを今度は逆に袖にしてイスラエルに出たと、ですからスバルというのは今でも世界でユダヤ系の人にとってはベンツと並ぶ名車だと評価されている理由はそこにあるのです。

Because of the shift to Arab countries and cut off in relations with Israel, there were many sensitive issues involved. For instance, the reason why Nissan was so far behind Toyota was because there was an Arab boycott movement and Nissan was cooperating with Jewish Borg Warner, producing fully automatic cars. Nissan was shut out from the Middle East market. On the other hand, Subaru in Fuji Heavy Industry turned their backs on Arab countries and approached Israel and therefore today Subaru is on par with Mercedes-Benz in Israel for its popularity.

.....

そこでイスラエルでの体験、そして中東を動き回る体験が私に続くわけです。その時、どんな思いをしたかって話は長くなるのでコンパクトに一つだけ、目を開かれた、つまり国際社会に生きる事、情報活動の恐ろしさっていうのを思い知った体験を、一つだけ触れておきます。つまりユダヤ人にとって情報活動は教養を高めるためではなくて、サバイバルファクターと言いますか、イスラエルが生き延びるための命懸けのテーマなのだという事を思い知らされた体験がいくつもあります。例えばそのシロア研究所ではイスラエルの生存に関わる2人の人物に関するタスクフォースというのが組まれています。1人は、当時の PLO の、つまりアラブゲリラと言われた時代の PLO のアラファト議長、もう1人は、イランのホメイニ師だったのです。

My experiences in Israel and moving around Middle East continued for some time for me. I have a lot of

things I want to share with you, but because of the time limitation, I would like to share with you one thing that opened my eyes to live in the international world, and that is the importance of information activities. For Jewish people, information activities are not just to raise their intellectual level; they are one of many survival factors to save their lives and their country. For example, at the Institute, they had a task force for survival in coping with two specific people. One was Mr. Yasser Arafat, once called an Arab guerrilla, a leader of Palestine liberation Organization (PLO), and the other was Ayatollah Khomeini in Iran.

.....

私はそのイランのタスクフォース、ホメイニ師のタスクフォースに、オブザーバーとして参加させてもらえるというステータスを得て、じっと聞きながら驚いたことがありました。例えば今でいう学際的なアプローチといえますか、様々な分野の専門家がそのタスクフォースに入っていました。お医者さん、言語学者で、例えばホメイニという人物は過去に 4 冊本を書いたと、心理学者がその本を分析して、こういう論理を組み立てる傾向のある人間は、こういう状態に直面した時に、こういう判断を下すだろうなんていうことをレポートしていたことを思い出します。イスラエルにはモサドという諜報機関がありますけれど、その諜報機関が入れてきたのだと思います。先週ホメイニ師は何を食べていたのかっていう情報までもが、そのタスクフォースの中に出てきていました。私は、ホメイニ師というのは 90 何歳まで生きた人ですが、ほぼ毎日、ウリとヨーグルトだけ食べているのだなということを印象付けられましたが、人間、ウリとヨーグルトが体にいいのだなと、その時の記憶が今でも残っています。

I gained the status as one of the observers in the Khomeini task force. I listened to their discussions and was quite surprised. There were people from various fields such as physicians and linguists, in this task force. Khomeini had written four books in the past. The psychologists analyzed these books and said in their reports that a person who tends to write this kind of logic can have this kind of decision-making power in the face of certain events. This kind of analysis was shared within the task force and that was quite profound. There is an intelligence organization called Mossad in Israel and they even had information on what Khomeini ate the previous week. Khomeini lived until he was 90 years old. I still remember that he often ate gourd and yogurt every day. I realized at that time that they are good for one's health.

.....

そうした体験を通じながら、イスラエルそして湾岸産油国イラン、イラクなど、私が 1980 年～87 年ぐらいまで、かなりの集中力でもって中東を動き回った時代があったという事です。そこでは、私はビジネスマンとして会社が抱えている、直面しているその大きな課題を、何とかして乗り切らなければいけないという思いで、このプロジェクトに動き回っていたわけです。結局三井はこのプロジェクトに 7000 億円の償却を余儀なくされて撤退するというところに追い込まれたのですけども、このプロジェクトから得た教訓というのは、極めて大きかったと思います。

I moved a lot around Israel and Gulf oil producing countries, including Iran and Iraq during 1980s until 1987 with quite a concentration, and therefore, as a businessman, I had a mission to overcome the challenges that Mitsui Company was facing. In the end, Mitsui Company had to write off 7 hundred billion yen and withdraw from the project, but it was an important lesson.

考えてみると79年のホメイニ革命以降アメリカは、イランとの国交関係を今日に至るまで遮断しています。そのことがアメリカの中東政策に大きな意味を持っているのは、皆さんご存知の通りです。一方日本は、こういったビジネスの関係もあるものですから、テヘランに日本の大使館をコンスタントに置き続けてきています。このことが日本の中東外交にとって大きな意味を持つと言いますか、私はその後ワシントンで、東海岸に10年張り付いていろいろ議論しましたけれども、日本がイランとの情報回路を持っているという事が、大変話をする上で大きな意味を持ったという事が思い出されます。

After the Khomeini revolution in 1979, America has severed diplomatic relations with Iran until today. This has been impacting US policies in the Middle East, as you know well. In contrast, Japan had a good business relationship with Iran and had Japanese Embassy in Teheran which is significant to Japanese diplomacy in the Middle East. I was also stationed in Washington DC and on the east coast of the US for about ten years, but I realized that having information route with Iran was quite useful for us to discuss about business matters with people.

.....

そこで今、私がビジネスの関係における中東との関係をお話してきましたが、それと並行しながら、私自身が蓄積してきた問題意識をお話するために、今日皆さんに準備した資料の最後のページに私が是非お話ししたいと思っている、来月私が出版する予定の本についてちょっと語っておきます。

So far, I talked about the business relationship with the Middle East but at the same time I would like to share with you my awareness on challenging issues I have accumulated. In line with that, let me talk about a book I am going to publish in November.

【寺島実郎 サイン入り書籍 予約票】

寺島実郎《最新刊》

人間と宗教 あるいは日本人の心の基軸



《目次》
はじめに
第1章 人間性における宗教
第2章 異文化する一神教 ―イスラーム教とは
第3章 仏教の原点と日本仏教の創始者
第4章 キリスト教の伝来と日本
第5章 神仏習合 ―日本神教の創り手
第6章 江戸から明治へ ―近代化と日本人の精神
第7章 現代日本人の心の基軸 ―戦後日本を築く者たち
おわりに

【岩波書店】
2021年11月26日発行予定
予約価格2,200円（税込）

寺島実郎サイン入り書籍のご予約を承ります。下記に詳細の上、必要事項を記載し、本書と併せてご返信ください。
■送料は送料別として
■月末日以降、郵便での発送の対応となりますので、発送までしばらくお待ちください。
■お振込み先、送料につきましては
■なお本書は予約受取期間内にて、貸付の書籍取扱店にてお振込みください。
■お振込み先は必ずしも、お振込みの住所に限りません。お振込み先を指定してください。

人間と宗教、あるいは日本人の心の基軸 (岩波書店)	2,200円	冊
フリガナ	Email	
お名前	Tel	
	Fax	
お届け先住所		
請求書番号		

Fax送信先:03-5215-2930

岩波書店から出ている「世界」という雑誌があるのですが、その雑誌に約20年間連載を続けている企画があり、約10年かけて、ここに今見ていただいている「人間と宗教 あるいは日本人の心の基軸」というタイトルの本が来月11月の末に出ています。この本の意味は何だということ、中東を動き欧米を動いてきました私や、このフォーラムの参加者の日本人の多くの方も、自分自身のビジネスを背負い、あるいは自分自身の問題意識を背負い国際社会を動いたと思います。多分、戦後日本を生きた日本人の多くが国際社会に出た時に、もっとも大きなインパクトを受けるのは宗教の熱量ですね、熱量の重さに圧倒されると言いますか、特に私は今イスラエルの話をしてきましたけれども、イスラエルというのは、中東一神教の3つの宗教の聖地がエルサレムに集中していることは皆様もご存知だと思います。戦後日本人の多くの方と同じように、私自身、特定の宗教に帰依しているわけでもないし、宗教学者でもありません。しかし、世界を動いてみると例えば日曜日ごとに教会に行くという情熱で宗教に向き合っている人たち、

あるいは中東一神教のイスラム教にしても一日に何回も祈りを上げるような人たちの熱気にさらされます。

一方自分自身戦後の日本を生きた日本人というのは宗教の希薄な時代といいですか、ほとんどの人がつまり、葬式仏教、観光仏教には付き合うといった程度の仏教徒であり、正月が来れば明治神宮に行くとか氏神様に行くという程度の神道に対する関心、中にはキリスト教とは一切縁はないけれど娘が格好いいと言うから結婚式はキリスト教会でというような、そういう程度の日本人の感覚で海外を動くと、宗教というものの持つ重みに衝撃を受けます。

There is a book titled "The Human and Religion or Spiritual Foundation of Japanese." It appears serially in the magazine called "SEKAI". The book describes my experiences in the Middle East, the United States and Europe. Today's participants in this Forum too might have your own overseas experiences in your business scene. And especially in the post-war era, when you visited overseas, you'll be over-whelmed by people's enthusiasm or the weight on religion in overseas, especially in Israel that I talked about today. As you know, the Holy Land for three different religion of monotheism is concentrated in Jerusalem. Moreover, just like other fellow countrymen who lived during the post-war era, I am not de-voted to a specific religion nor a religious scholar. However, if you go and see the other parts of the world, you will meet local people who take their religion seriously and who go to church every Sunday, or people like Islam who pray many times a day.

On the other hand, Japanese people who lived after the World War II are mainly Buddhist who tend to make contact with their religion only at the ceremonial occasion such as funeral and sightseeing. They visit Meiji Shrine on New Year's Day or visit local shrine to pray for the health and happiness for the family, that's their degree of interest in Shintoism. Though they are not Christian, some people hold wedding ceremony in church simply because their daughter prefers it as it is fancier. If you visit foreign countries with that kind of degrees of interest in religion, you will be quite surprised.

.....

私自身この不思議な体験をすることになったのですが、例えばこれからお話ししようとするキリストが処刑をされたゴルゴダの丘、それからイスラムの聖地、仏教の聖地、世界中の世界宗教と言われるものの聖地に、とりわけ強い関心があったわけではないのですが、動き回っているうちに、人間社会で例えば相手と向き合って、相手の心と心を通わすためには、相手が信じている宗教なるものにも一定以上の理解が無ければ踏み込めないなという事が次第にわかり始めたのです。

Let me talk about my incredible experience. I am not especially interested in the places such as Golgotha hill where Christ died on the cross, or sacred place of Buddhism, but because of my business, I moved around these spots. I realized that if you would like to have heart-to-heart talk with people, you must have a certain degree of understanding of their religion. Otherwise, you won't have the cultural context for your conversation with them.

.....

そこで、私自身、東京の九段下に寺島文庫という場所を持っていますが、中東と行き来するうちに、あるいは欧米を行き来するうちに、自分なりに宗教に関する文献を真剣に読み込んで相手と向き合わなきゃいけないなという形から、いつの間にか宗教に関する本も含めて、どんどん、どんどん文献研究の本が増えていきました。今現在、寺島文庫には8万冊の本があります。そこで、もう1回私の新しく出す本の目次を見て頂きたいのです。

Right now, I have my office called "Terashima Bunko" at Kudan-shita in Tokyo. While I was going back and forth to the Middle East, Europe, and the United States, I realized that it is important for me to read more literature about religion. Now, I have 80,000 books in my library. Because I needed to learn more about religious documents and topics. Please look at the table of contents once again in the book I am publishing.

【寺島実郎 サイン入り書籍 予約券】

寺島実郎《最新刊》

人間と宗教 あるいは日本人の心の基軸



【目次】
はじめに
第1章 人類史における宗教
第2章 世界化する一神教 ―中東一神教は
第3章 仏教の源点と日本仏教の創造性
第4章 中世仏教の伝来と日本
第5章 神仏習合 ―日本宗教史の駆け廻りシーン
第6章 江戸の心臓部 ―近世元と日本人の精神
第7章 現代日本人の心の基軸 ―戦後日本を問い直す
おわりに

【書店店頭】
2021年11月26日発行※
手価2,200円（税込）

寺島実郎サイン入り書籍のご予約を承ります。予約ご確認の上、必要事項を記載し、必ずお名前を明記してご返信下さい。
※郵便での申し込みは、ご希望の送料別にお支払いとなります。送料を明記してご返信下さい。
※送料込みの価格でご案内いたします。
※送料は別途お見積りいたします。送料の標準は送料別にお支払いとなります。送料は別途お見積りいたします。送料は別途お見積りいたします。

人間と宗教、あるいは日本人の心の基軸 (書店店頭)	2,200円	前
フリガナ		Email
お名前		Tel
		Fax
お届け先住所	〒	
請求書宛名		

Fax 返信先: 03-5215-2930

そもそも人類史における宗教とは何か、ホモサピエンスの歴史ですね、20 万年と言われていますが、どのタイミングで、人類は宗教というものに次第に意識を向け始めたのか、世界化する一神教ということで中東一神教、根っこにあるユダヤ教、そしてキリスト教、そしてイスラムとはいったい何だろうという事に関する文献研究と、この分野の専門家、世界の様々な立場の人、世界宗教者平和会議なんかと向き合いながら、議論を深めてきました。仏教の原点と日本仏教の創造性と書いてありますが、インドで生まれた仏教がユーラシア大陸を渡って日本にたどり着いてきた、そのブッダの仏教と大乘仏教の違いは一体何なのか、日本に伝わった仏教がどういう風になっていったのかとか、空海、親鸞、日蓮についても、原点に立ち返って、しっかり読み込んでみようと。

先ほど最澄のお話を会長が、”一隅を照らす、これすなわち国宝なり”という話をされていました。その日本仏教という

のが日本に上陸してから、どう変わっていったのか、それからキリスト教の伝来と日本ですね、日本にキリスト教がザビエルによって伝わったと盛んに言われるわけですが、実は東方伝来のキリスト教、ネ스토리ウス派のキリスト教が、日本に伝わったのはもう 7 世紀、つまり一旦は日本にキリスト教は伝わっているのです。

We have 200,000 years history as Homosapiens. I tried to find out at what stage we human has started to have their awareness of religion. In Middle East monotheism, we have Judaism as a base, along with Christianity, and Islam. What are they? I have studied and made research for those literatures. We had discussions and exchanged views with experts in various fields including World Religious Leaders Peace Conference. The origin of Buddhism and creativities of Japanese Buddhism are pointed out in the book, but Buddhism born in India have arrived in Japan across the Eurasian continent. What is the difference between Buddhism by Buddah and Mahayana Buddhism? How Buddhism that arrived in Japan has changed? We should read about Kukai, Shinran and Nichiren from a very starting point. In the opening address, chairman Yano talked about Saicho who said that those who shed the light to a corner are the treasure of a country. How did Buddhism change after it landed in Japan? It is often said that Christianity was introduced by Francisco Xavier, a missionary. But as a matter of fact, Nestorius Christianity from Orient had already been introduced to Japan through the eastern route in the 7th century.

ところがそれが受け入れられないまま、いわゆるそのザビエルの時代まで、空白の期間があった。そのことの意味とは何だろうかとか真剣に考えながらキリスト教の伝来と日本、江戸期のキリスト教の禁教、つまり禁止した時代のキリスト教というものの中からどういふものが見えてくるのか、さらに日本人としてどうしても宗教史上避けられない神仏習合というテーマをどう受け止めたら良いのでしょうか。江戸から明治そして現代日本人の心の所在地ってどうなっているのか、問い詰めたプロセスがこの”人間と宗教”です。私は国際社会を動き回った人ほど、つまりこの本は、宗教学者でもなく、あるいは、ある宗教に帰依している人の本でもないというところに意味があると思っています。つまりビジネスマンとして世界を見た人間が、本気で宗教と向き合ってみて、社会科学としての宗教の中から見えてくるもの、つまりこれは我々の宗教論と言いますか、戦後の宗教が極めて希薄だった経済主義を生きた日本人が忘れてきたもの、そのことを、もう一回巻き戻してみようという思いで書いたのが実はこの本なのです。

However, it was not accepted in Japan at that time and until Xavier time there was a blank period. What does it mean? What happened when Christianity was banned in Edo period? How should we understand the syncretic fusion of Shintoism and Buddhism? These are the questions that cannot be avoided when we think about the history of religion as a Japanese. Where is the heart of the Japanese people? These are the questions I had by seeking the answers in writing the book titled "The Human and Religion" This book was not written by someone who became a believer of a certain religion nor religious scholar. This is a book written by a businessman who saw the world and tried to face with the religion so seriously as a social science. Right after the World War II, our religion has become quite a shallow one because we were living in the economy-first era, so we forgot about the religion. So why don't we turn back our clock to the earlier days and think about religion more seriously. That is why I wrote this book "The Human and Religion".

.....

ですから、このフォーラムに参加しておられる方々にとっては、必ず何らかの形で問題意識がかぶってくることになると思います。その中から一つエピソードをお話して、私のこの本への思いが伝わればと思ってお話しします。先ほどからイスラエル体験の話をしてはいますけれど、イスラエルにいた時 2 度少なくともキリストが十字架を背負って歩かされた処刑されたゴルゴダの丘への道を、真剣に歩いたことがあります。その時、私が思い出したのは、明治期の日本の若い青年たちがキリスト教に帰依するってことがいろいろ起こったわけですけども、芥川龍之介という作家が書いた、”さまよえる猶太人(ユダヤ人)”という小説があります。その中に描かれているシーンを思い出したのです。その本の中に、こういうストーリーが描かれています。それが芥川のキリスト理解です。

ゴルゴダの丘に向かう、要するに十字架を背負わされながら歩いた道っていうのは今でもほぼその時のまま、そのアラブ人街の細い道が残っています。その本の中に、その男ヨセフという男が登場してきます。このヨセフは商人で、そのキリストが歩かされた道で店を開いていた男です。で、史実としての話ですが、キリストは、ゴルゴダの丘に登っていく途中で 3 回つまずいて転びかけたそうです。ヨセフは、自分の店の前でよろよろとつまずいたキリストに対して罵声を浴びせて小突き回し、さっさと歩けという、それが世の中でいう悪乗りというもので、皆に受けようとして、あるいはローマに媚を売る村度として、キリストを小突いて見せたのです。そのヨセフの小突いた態度に対して、キリストが言った一言が人類の歴史を変えたと言います。キリストは何と答えたかと云うと『行けというならば行かぬでもないが、自分は間もなく戻ってくるから、お前はそれまで待っているよ』と言ったのですね。

When I was in Israel, I have walked very seriously up the Golgotha hill twice in my life. This is a hill walked by Jesus carrying the cross and who was then died. At that time, I remembered, during the Meiji era, many young Japanese started to believe in Christianity. One famous writer, Ryunosuke Akutagawa, wrote a novel explaining about "the Wandering Jew". I remembered one scene that was depicted in this book.

A path to Golgotha hill where Christ was walking by carrying the cross is still there even now in Arabian town. In the book, it says; "The man called Joseph was a merchant who had a shop along the path. When Christ was walking the path up the hill, He stumbled three times in front of Joseph's shop and almost fell. Joseph booed and poked Christ because he wanted to be praised by people and wanted to flatter Romans. In response to Joseph's behavior, Christ responded in one word that changed the human history. Christ said "If you say go, I will go. But I will return. Until then you have to wait here."

.....

これが、世にいうキリストの再臨という事に繋がるキーワードなのです。実は、この言葉がどれほど重いものだったか、やがてキリストは帰って来るのですね、実はこれは現代史にまで大きなインパクトを与えています。なぜならば、なぜトランプがあれだけの福音派キリスト教徒という人たちの支持を受けるのか、それは、もうそのユダヤ人のアメリカの政治に対する影響などという事よりも、キリスト教福音派という人たちは聖書の原点に戻るってことが一つ大きなポイントなのです。そのキリストが蘇ってきた時に、そのゴルゴダの丘、今、聖墳墓教会がある聖地がアラブイスラムのテリトリーになってはいけないという思いが、あれほどまでにトランプがイスラエルシフトして政策を変えて行くのに対して、熱烈に支持する空気になっているというのですが、この話は 2000 年前の話ではなくて、今日まで世界をつき動かす大きなファクターになっているのだということに驚かされます。

These were the key words that led to the word, "Parousia" or the resurrection, a Second Coming. How heavy these words were! Before long, He will return. It gave a big impact on even today's history. Why is President Trump so strongly supported by Evangelical Christians? It is much more than the Jewish people's influence on American politics. For Evangelical Christians, returning to the original point what Bible says is important. When Christ is resurrected, the Golgotha hill where Church stands should not be the territories for Arabs nor the Muslim religion. Trump shifted heavily to Israel, which gained him the support of Evangelical Christians. This is not a story of 2000 years ago. What Jesus Christ said is still making an impact on us two thousand years later.

.....

今私がお話ししているのはビジネスというものを通じながら世界を動いてしまった、その動いてしまった人間がついでに、ではないのですね、ビジネスを深めるためにも国際社会のコミュニケーションを高めるためにもフィールドワークとして文献研究が必要だなどと思い、宗教に対するフィールドワークと文献研究を積み上げながら、いつの間にか世界の宗教聖地を全部歩いてしまったと言いますか、そういう人間として、これは体系化しておかないと、という思いでまとめたのが、実はこの本なのです。

ですから今私はたった一つのエピソードをお話ししましたが、そういった話で私と宗教の接点になった様々な思い出とか、体験の話が詰め込まれていますので、皆さん自身の体験とも照らし合わせながら、考えるヒントにしてもらえればと思っています。

I was going around the world in my business activities. It was not incidentally, but I had to understand religions to have a good communication with local people. That is why I had to do the fieldwork and collect the materials and literatures. I have visited all sacred places of different religions. With these experiences, I felt I had to put into a book what I have learned.

This book is a combination of my experiences. Today, I shared with you one episode, but this book will give you many of my experiences and memories that connect me with religion. I'm sure that you can also learn from these experiences and recall your own experiences through this book.

【番組のご案内】 2021.10.11更新

TOKYO MX1 (地上デジタル9ch) < 本当のことを知り、考える情報番組 >

寺島実郎の 世界を知る力

テーマ「全体知への接近」

<p>毎月第3日曜日 午前11:00~11:55</p> <p><第13回放送> 10月17日(日) 午前11:00~11:55</p> <p>【高橋】 今月の世界と日本 2021年秋-日本の選択</p> <p>【坂村】 歴史的・創造的視点から 世界認識を深掘りする 日本人の心の基軸とは</p>	<p>毎月第4日曜日 午前11:00~11:55</p> <p>-対談編- 時代との対話 <第7回放送> 10月24日(日) 午前11:00~11:55</p> <p>DX (デジタル・トランスフォーメーション) とは何か 我々はどう進むべきか</p> <p>ゲスト 坂村 健氏 (東洋大学情報連携学部 [ROAD] 学部長)</p>
---	---

《全国からPC・スマートフォンでご視聴頂けます!》
放送時間と同様に「エムキャスト」にて配信致します。
詳しくはTOKYO MXのサイト (<https://mcas.jp/>)、または
QRコードからご確認ください。

《見逃し配信について》
「寺島実郎ウェブサイト」(<https://www.terashima-bunko.com/>)に
アクセス下さい。(トップページのリンクよりご覧いただけます)

「寺島実郎発信サポーター」募集
(全員の詳細は「寺島実郎ウェブサイト」にアクセス下さい。)

寺島実郎ウェブサイト
寺島実郎【公式】YouTubeチャンネル 配信中!

残された時間を有効に使うために、配っていただいている資料と言いますか、アタッチした資料の前の2ページ、今日私は「世界を知る力」というタイトルでお話しているのですが、実はこのタイトルで私自身が今東京 MX テレビで番組を持っています。

例えば、今月は第3日曜日と第4日曜日、第4日曜日はつまり明日、先週の日曜日と今度の日曜日です。明日は対談編が流れるのですが、年に、いや月に2回私の「世界を知る力」という番組が東京地域の方は100キロ圏にMXテレビは地上波ですから9チャンネルを押してください。明日の午前11時から1時間、実はこれAIの専門家でありデジタルトランスフォーメーション(DX)の日本の第一人者ともいえる東大から東洋大学にいった坂村健さんとの対談が明日流れます。私はDXの問題について、今どう考えているのか、つまりAIと人間という問題について、人工知能と人間について、坂村さんと話し合っている番組が明日の11時に、東京地域の方に流れますので、ご覧になったら、かなり閃くだ

ろうと思います。

To make the best use of the remaining time, I would like to introduce the second page from the bottom of the attachment, which is the introduction of my broadcasting programs.

And it is from Tokyo MX. I have been broadcasting my program every Sunday. On the third Sunday of the month, I talk about topics on the day. And the next Sunday, on the fourth Sunday, I'm going to have an interview with Dr. Ken Sakamura, who moved from University of Tokyo to Toyo University, and is a well-known expert of digital transformation and artificial intelligence.

This program will be broadcasted in Tokyo area, 100 kilometers diameter of Tokyo, on channel 9.

We will be discussing about the digital transformation and the relation between A.I. and human beings.

This is from eleven o'clock on the Tokyo MX channel. I hope you will be inspired by this program.

番組全体のテーマ:「全体知への接近」
 寺島と密に交わった文庫・資料を駆使し、世界の歴史と日本の歴史を辿ります。
 <これまでのテーマ>

第1回	コロナ禍の世界と日本 日本の現状と持つべき健全な危機感	①日本の運命を考えた書 ペリーとヘンリー・ルース
第2回	「悪いアメリカ」と「悪いアメリカ」 -米大統領選から見る米国の選挙制度	②植民地主義の歩みと 重光葵・志賀重昂の存在
第3回	バイデン政権と対する日本 コロナ後「新しい世界」という世界	③アジアの中の日本 「バレンソン会議」とは何だったのか
第4回	2021年の選挙 「3つの資本主義」の発展と停滞	④日本の開港の近現代史の視点から考える
第5回	日本経済のコロナ後のパラドクス 富強の社会 「金融化社会」から「金融の月」まで	⑤中国をネットワーク型で考える 「太平洋戦争」の経緯から考える
第6回	東日本大震災から10年 復興の進展 東の日本の復興と「アジアの状況」の調査	⑥「尖閣問題」の本質に迫る
第7回	安全保障と金融経済の危機 東洋の危機感から見る日本の課題	⑦「東の果敢」ロシアの経緯と日本の対応
第8回	日本経済の本質的課題 経費と生産の視点から	⑧ウクライナの存在とシベリア開拓の歴史
第9回	「コロナの50日」の中継 日本が抱える種々の課題とは何か	⑨「北方領土問題」とどう向き合うか
第10回	アベノミクスの経緯 日本経済にしたいしたもの	⑩生命科学・人類学発展の場から考える 未来・サピエンサ人類の未来をめぐって
第11回	21世紀の日本を生きる 「ファンタムタルス」への招待	⑪宇宙から世界を俯瞰するまで 人類史上における人類の歴史に迫る
第12回	5/11から10年 アフガンでのタリバン政権と米軍の撤退	⑫世界宗教の歴史とその未来 中東・特殊の環境と仏教の「道」
第13回	2021年秋、日本の政治 経済・産業の課題と 思いやれるべき3つの優先度の整理	⑬人間と動物、あるいは日本人の心の距離

<チャンネル> TOKYO MX1 衛星放送では「地上デジタル放送」にて視聴できます。
 さらに、特設サイトを求めるための「QRコード」は
 毎月第1日曜日 午前11:00~11:55
 毎月第3日曜日 午前11:00~11:55
 【全国から視聴ができます】
 YouTube 動画視聴 QRコード エムキャスト配信

その次のページに、これ1年間やっているのですけれど、今まで発信した番組がリストになっています。実はその左下にあるユーチューブの見逃し配信から、あるいは寺島文庫から、クリックすればこの番組すべて見られます。

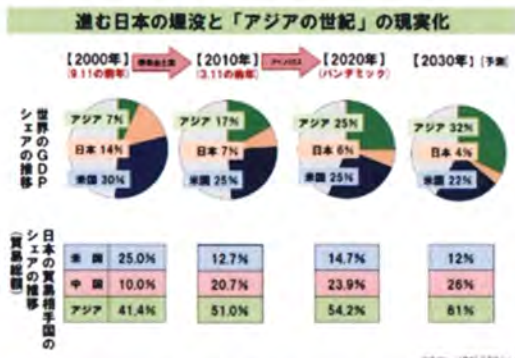
動画の中に、例えば日米関係の深層、それから中国とどう向き合うのか、尖閣問題をどう考えるのか、ロシアとどう向き合うのか、北方領土の問題をどう考えるかなどがあります。さっきからお話している人類と宗教に関わるのですけれど、人間とは何かということで生命科学が、今どこまで来ているのでしょうか。ですから皆さんユーチューブから見ようと思えば見られます。

私は、世界とのコミュニケーションには全体知が要ると、学生なんかにはくどいほど言っています。その全体知への接近という副題で番組が今流れていますので、それを有効活用していただければ、今日のこの発信が、一つのきっかけになるのかと思います。

In the next page, you can find a list of all broadcasted programs from the past, although those were past programs, you can view them on YouTube or M cast. For example, we discussed about the US- Japan relationship, and the China and Senkaku island issue, and relationship with Russia, and about human beings, and about the evolution of life science and so forth. I often tell students to understand the world, you must have the whole knowledge. The subtitle of the programs is called "Approaching the Whole Knowledge", and I believe if you watch these broadcasting programs, you will also learn from those challenges or issues.

最後に残された時間で、このイニシアティブオブチェンジの問題意識に並行し、つまり意識を変えるという事が、大切だという事がこの会のねらいだと思っています。それは自分を客観視するという事だろうと思います。客観的に自分自身及び日本を見てみることで、今日実は、普段の講演というのは、私のテリトリーは社会科学ですから、政治経済の話になるのですが、これだけは皆さんと共有しておきたい話で、私の話を締めくくっておきます。

Lastly, the theme of this 43rd IofC International Forum is "Empowering ourselves as Trust builders and Agents of Change". To achieve this aim, you must have objective views about yourself and Japan. I'm a social scientist, therefore usually, my lectures focus on economics and politics, but today I'd like to use this chart to explain how to make objective views on Japan, and why we need a healthy sense of urgency or a sense of crisis.



一番初めの資料のページの、進む日本の埋没とアジアの世紀の現実化のpanelを見ながら私の話を聞いていただければ、日本を客観視する意味が段々分かって頂けると思います。

よく聞いていただきたいのは、この健全なる危機感です。日本に対する、実はその上に円グラフが付いています。2000年は21世紀に入る前の年です。日本の世界GDPに占める比重は14%だったと出ています。日本以外のアジア、中国、インド、アセアン全部を集めても7%、日本はアジア断トツの経済国家として21世紀に入ったのです。2020年、つまり去年ですが、数字が出てきました、日本のGDPに占める比重はわずか6%に落ち込み、日本以外のアジアは25%ですから、もう日本の4倍を超えていたのですね。この20年間のパラダイム転換に日本人は意識が付いて行ってないのです。



This chart shows this healthy sense of crises, for example, in the top panel, you have a pie chart, which shows changes in GDP shares in the world. In the year 2000 on the left is one year before 21st century and Japanese GDP against global GDP was 14%, and the share of the whole Asia including China, India and ASEAN countries was only 7%. So, at that time, Japan was far top economic power to enter to 21 centuries. However, in the year 2020, the Japanese GDP share declined to 6%, whereas Asia except Japan increased to 25%. The increase was more than four times that of Japan. In the last 20 years, Japanese people cannot catch up this paradigmatic shift.

先ほど、1950年にMRAの招待で中曽根さんが世界を回ったって話をしました。戦争に負けて5年後ですね。日本の世界GDPに占める比重はわずか3%でした。この数字は日本人が忘れてはいけないという数字で、ちょっとメモしていただきたいのですが、日本の世界GDPに占める割合がピークだったのは1994年です。18%だったのですね。その18%の比重を占めていた日本のGDPの比重が去年は3分の1になったのです。

GDPはGDPに過ぎないという言い方があって、GDPの比重の話がそれほど重要かと思う人もいます。だけどGDPというのは、付加価値の総和なのです。我々が日常的に知恵を出し、汗をかき経済活動していると、その経済活動のマグニチュードが世界の中で埋没してきているってことだけは、否定できない事実なのです。日本の10年後、その2030年のものが出ていますけれど、このまま行くと日本の世界GDPに占める比重は4%になってしまうだろうというのが国際機関等の予測です。

私は今悲観的な話をしているわけではないのです。健全な危機感と言っている意味は、日本人が加速度的に埋没していくのか、ここから我々の先輩たちが戦後3%から18%にまで世界における日本の経済的プレゼンスを高めたように、知恵を出して汗をかいてイノベーションを突き破って、新しい時代を創れるのかどうかという、大きな重大な転機に来ているという事を申し上げたいのです。

As I mentioned earlier, the former Prime Minister Nakasone was invited by MRA in 1950. That was five years after the World War II. At that time in 1950, Japanese GDP share against the global GDP was only 3 percent. Japanese people should not forget this figure, and it was 1994 when Japanese GDP against the world GDP was a peak time. It was 18 %. This 18 % GDP has declined to one third. You may think GDP is just GDP, and some people say the weight of GDP may not be so important. But please think: GDP is the sum of added values, and it is undeniable fact that while we work hard daily in our economic activities with our knowledge and sweat, magnitude of Japanese economic activities are buried in the world. This is an undeniable fact. The figure in 2030, 10 years later, is shown here to be 4% according to an international organization. I'm not being pessimistic, but here I'd like to urge you to have a healthy sense of crisis whether Japan quickly declines or can create a new era through our innovation with wisdom and sweat as done by our seniors right after the World War II to raise our economic presence. We have now come to the crucial turning point.

.....

この 20 年間でどうしてこのパラダイム転換がおこったのか、なぜこうなったのかという事は、先ほどのMXテレビでの 1 年間の私の番組をフォローしたら、深く分析し、アプローチしていますので多分ご理解して頂けるだろうと思います。一言でいえば、たとえばアベノミクスという言葉が使われていましたが、金融をジャブジャブにして、円安、株高に持って行くということで日本の経済を水膨れさせて、見かけだけ良くしようという方向に流れたことです。日本という国の本来ならば技術を磨き、要するに、ものづくり国家として磨き上げてきた誇りというものを、どんどん、埋没させてきたのだという事を、一言でいうならば申し上げておきたいのです。

Why has this paradigmatic shift happened in Japan during the last twenty years? If you view the past programs of mine at MX T.V., you will understand what happened in the last twenty years as I have thoroughly analyzed. To express it in one word, it is "Abenomics" that invited the injection of lot of money into the market, flooding the financial market with money and weakened yen and led to a rise in stock prices and making Japanese economy showing only window dressing. We Japanese traditionally polish our technology, used to have a pride in manufacturing, in other words, a pride as a "MONOZUKU-RI" nation (a nation of manufacturing and craftsmanship) has been gradually forgotten in the last 20 years.

.....

もうひとつ、これ時間の制約もありますので、もう一つだけ確認しておきたいことがあります。それは、このアジアの世紀の現実化と書いてある意味なのですが、下のつまり円グラフの下の四角く囲っているところ、日本の貿易国のシェアの推移という数字をよく見つめて下さい。2000 年 21 世紀が始まる前の年、日本の貿易相手先、輸出と輸入の総額を足した 25%の貿易はアメリカとの貿易だったのです。中国との貿易はまだ 10%に過ぎなかった。ところが 2020 年つまり去年です、アメリカとの貿易は日本の貿易の 14.7%。約 15%ですから 10 ポイント落ちた。一方中国との貿易はですね 23.9%ですから 14 ポイント高まった。中国およびアジアとの貿易が、日本の貿易相手としてどんどん比重を高めています。10 年後には更にその傾向が深まると言われています。そこでよく考えていただきたい。いま日本の迷走といいますが、立ち位置の危うさっていうのはアメリカを通じてしか世界を見ないっていうか、政治的にはアメリカと連携して中国の脅威を封じ込めようというところに力が入っています。だけど経済産業的には、世の中には下部構造という表現がありますが、経済産業的には中国との関係を深めてコロナのトンネルを抜けよう

としているのです。つまり頭と体がバラバラになっているのです。これが日本の危うさの基本的な理由だと言っていきたいと思います。

Now, I'd like to draw your attention to one more thing. That is a meaning of "Realization of Asian Century". Please look at the numbers in the square box below the pie chart. This shows the changes in the share of Japan's trading partner countries. In 2000, one year before the 21st century started, the share of Japan's trade with the United States amounted to 25 percent, while the trade with China was only 10%. But when you look at 2020, Japan's trade with the U.S. declined to 14.7 %, which is almost 15 percent, resulting in a decline by 10 points. And when you look at the trade with China, it increased to 23.9 % by almost 14 points. So, Japan's trade with China and Asia are increasing. This trend will continue in the next 10 years as well. Right now, Japan's position is not stable; we are looking at the political issues only through the eyes of the United States and trying to contain China's threat together with the United States. That is the political move. But when it comes to the substructure of an industrial and economic activities, we should give an importance to China as a trade partner, trying to find improvement after going through the tunnel of the COVID-19 epidemic in our economy. That's why Japan's head and body are moving different directions, making Japan unstable.



最後に、日本は賢くなければいけないという事を、確認のために2ページを見ながらお話ししておきたいと思います。メディア的には、米中対立激化といって語っておけば世界を語っているような気になってきます。しかしよく見ていただきたいのが昨年の貿易、米中貿易が増えているのです。選別的対立です。日米貿易はほとんど減っています。米中貿易がどんどん増えてきている、しかもその米中貿易は、日本海物流となって日本の周りを動いているのです。

アジアダイナミズムと日本海物流



【貿易総額(2020年)】

	米国	
日本	1,833億ドル (▲300億ドル)	約3.1倍
中国	5,592億ドル (▲19億ドル)	約4.0倍
大中華圏	7,394億ドル (▲22億ドル)	

つまり米中貿易というと、鹿児島と上海の緯度がほぼ一緒だから、2ページの方、見ていただいたらピンとききます。下の段、鹿児島と上海の緯度がほぼ一緒だから、アメリカと中国の貿易って鹿児島の南の太平洋を動いているのだと思いき勝ちなのですが違うのです。圧倒的に日本海を抜けるのです。津軽海峡を抜けて動いているのです。それは、その方が米中貿易輸送には2日早いからです。西海岸にたどり着くのに、です。日本人の戦後、私も今大学の学長やっていますから感じますけども、社会科学の教育で大きな間違いがいくつかあります。

それはメルカトル図法で世界地図を教えた、だから日本は太平洋を挟んでアメリカと向き合っている国だというイメージでいます。ところがその上の段の逆さ地図で考えていただいたら、日本はユーラシア大陸から出ている弓なりになっている列島なのだ気が付くはずで。内海なのです、日本海は。

そこで日本海物流の時代が来ているから、横浜とか神戸という太平洋側の港が、世界における位置づけが一気に空洞化してきているのです。そのことを日本人は気が付かないといけない、何が言いたいと言うとアジアダイナミズムということ、アジアのダイナミズムと正面から向き合える構想力っていうのが日本

に問われているということをお話して、私の今日の話を終えておきたいと思います。

Finally, I would like to talk about the fact that Japanese people must be smarter. If you talk about the recent intensification of US/China conflict, you feel as if you knew everything about the world. But as a matter of fact, the amount of US/China trade are increasing rapidly. This is a selective conflict. On the other hand, Japan/US trade are declining. While US/China trade has been increased and carried out by going through the Sea of Japan.

Looking at the map, you can see Kagoshima in Japan and Shanghai are on the same latitude. So, people tend to think that the trade between US and China are carried out through southern Pacific. By using the route through the Sea of Japan, they can bring goods from China to the west coast of the United States two days faster than the route to take the Pacific Ocean. They go through Tsugaru Strait at northern part of Japan. I teach social science at university, and I tell students that Japanese education regarding maps is wrong. Usually, we use the Mercator map of the world. But if you look at the map upside down in Japan, you will find that Japan is an archipelago of arched islands from the Eurasian Continent and the Sea of Japan is the inner sea. The time has come for the logistics route from Shanghai through the Sea of Japan to go through the Tsugaru strait to go to the United States is much faster than going through South Pacific Ocean. That is why traditional ports like Yokohama and Kobe facing the Pacific Ocean will suddenly be hollowing out. They have not been used recently and many Japanese people still do not realize this yet. What I want to stress here is that this is the Asian Dynamism. Japanese people must have an innovative way of thinking to face up with this Asian dynamism more squarely.

Thank you very much for your attention.



ジャヤン・チョン氏 ジスン・チョン氏 ご夫妻

Mr. Jayang Jung and Mrs. Jisun Jung

私の名前はジャヤンです。私はチベットのラサで生まれたチベット人です。人生の大半を難民としてインドで過ごしてきました。現在は韓国のソウルで、韓国人の妻ジスンと息子レワと一緒に暮らしていますが、レワはチベット語で「希望」を意味します。私は新たに帰化した韓国人、つまりチベット系韓国人です。ジャヤン・チョンは私の新しい韓国名です。帰化した韓国人としての新たなスタートであり、新たな挑戦でもあります。私は一歩ずつ物事を進めています。

2008年、私はICを知り、アジアプラトリーのインターンシッププログラムに参加しました。これが私の人生を大きく変えました。今の私があるのは、ICの多くの友人と知り合えたからだと思います。彼らは私に人生の意味を教えてくださいました。私は自分の内面をまだまだ成長させなければならないと思っています。私は学びながら成長しています。ジスン・チョンはチベット人の私と結婚し、母親になりました。教師であり、トランスペアレンシー・インターナショナル・코리아での勤務、ICでのボランティア活動、参加、勤務を経て、現在はウェブデザイナーとして働いています。

彼女はICを通して人類に対して心を寄せることを学びました。ICの4つの価値観で自分を正し、より大きな人類への心を持つことができるようになりました。息子と一緒に、ソウル市の支援を受けて一緒に子育てをしようとしているコミュニティのメンバーでもあります。価値観のある人生とコミュニティのある人生は、今の時代、人生のモチベーションになります。

My name is Jayang, I am a Tibetan born in Tibet, Lhasa. I was brought up most of my life in India as a refugee child. Now I live in South Korea, Seoul with my Korean wife Jisun and a son Rewa meaning HOPE in Tibetan. I am a newly naturalized South Korean, or a Tibetan Korean. Jayang JUNG is my new Korean name. It's a new beginning and a new challenge as a naturalized South Korean. I am taking things one at a time.

In 2008, I came to know about initiatives of change (IofC), and I joined Asia Plateau internship program. That has changed my life forever. I am so lucky to have known so many friends from IofC who help me to be the person I am now. They have shown me a meaning of life. I know I still have lots to grow in my inner self. I am learning and growing! Jisun JUNG is married to a Tibetan and a mother. She was a teacher, worked in Transparency International Korea, and volunteered, involved and worked in IofC.

Now she works as a web designer. She learned to have a heart for a humanity through IofC. With correcting herself with 4 values of IofC, she is able to have bigger heart for humanity.

With her boy, she is a member of a community which is trying to raise kids together supported by Seoul metropolitan government. A life with values and a life with community is a life motivation nowadays.

「心の声を聴く静かな時間」

ジャヤン・チョン氏 ジスン・チョン氏 ご夫妻

自己紹介と始めの言葉:

こんにちは。はじめまして。また、多くの友人の方々、お久しぶりです。私はジスンです。私は韓国人です。そして私の主人ジャヤンです。

今日は静かな時、心の奥の声を聴くということについてお話したいと思います。ですが、それを論理的に方法的にお話するのではなく、私たちの人生の歩みの中からお話したいと思います。この心の奥の声を聴くことが私たちの人生にどのような影響を与え、静かな時間が本来の自分たちを見出す助けになったのか皆様と分かち合いたいと思います。

主人のジャヤンの話から始めたいと思います。

ジャヤンのシェアリング:

タシデレ！ アンニョンハセヨ！ こんにちは！
私の名前はジャヤンです。チベットの首都ラサの生まれです。

私は小さい時に、毎朝父の祈りの声を聴いて目を覚ましました。何故父が毎日祈っているのかと尋ねた時、父は文化革命で命を落とした人々の魂のために祈っているのだと説明してくれました。よく覚えています。父は体が虚弱で銃の傷跡がありました。中国の侵略に抵抗するチベット人のレジスタンス軍を率いるリーダーでした。文化革命後 20 年間投獄生活を過ごしました。

1959 年ダライ・ラマ 14 世猊下(げいか)がインドにいらっしゃったおり、多くのチベット人がチベットを逃れました。既に亡命生活が 60 年以上になります。悲しいことに私自身、母国から逃れなければならない時、実は 8 歳でした。ヒマラヤ山脈を一か月半かけて山を越えて無事になんとか

インドにたどり着きました。その時からインドで難民として生きてきました。

チベットから亡命者として、平和なふるさとを侵略した中国人、共産党員に深い憎しみをいただいでいました。チベットの真実を伝えることで、チベットで何が起きているのか、チベットの人たちが強いられている犠牲について、世界の人たちが理解してくれることを信じてきました。私はいつの日かチベットにいる家族と共にチベットの自由を讃えることができると信じています。

個人的なチェンジの話に分かち合いたいと思います。

高校の最終学年になった時のことですが、私と友達の何人かと生徒会長との間で喧嘩になりました。私たち全員チベットからの学生は、先生方の判断で退学となり奨学金をもらえなくなりました。私たちの日々の生活の主な糧は奨学金によるものでした。退学となると何もなく、どこに行くあてもありませんでした。なので、退学になった時は結果としてとても辛い時期で、私たちの奨学金取りやめの決断をした先生方に対して強い怒りと憎しみおぼえていました。

ほぼ 2 年間何もせず過ごし 2008 年にインドのパンチガニにある IC 研修センター、アジアプラトーンにインターン研修生として参加する機会がありました。静かな時間を持ち、絶対道義標準に沿って自分の心の在り方を照らし合わせ、心の奥の声に耳を傾けることを学び始めました。自分のこれまでの道のり、自分の心がいかにゆがんだままで人生を歩いてきたかということに気が付き、それらを受け止め、自分を変えて新しい道歩みだすことが必要だと思いました。時間をかけて、少しずつ、それまで憎しみを抱いていた先生方

に実際に学校に会いに行き、心から謝罪する
勇気が心の中で芽生えてきました。実際、先生
方に心から許しを乞うたのです。

自分の心の在り方を見つめて、それを正し、先
生方との関係を修復してみると、新しい人生を
歩み始めることが出来ると感じました。とても心
が奮い立ちました。自分の人生でまず自ら自分
の誤りを認めて正すというのは、なかなか難しい
ですね。しかし、その実践こそが人生で何かより
良いことを始める勇気を与えてくれます。パンチ
ガニの研修所の日々では、中国の人々に対して
心を開きました。友情を中国の人々と築くことも
出来るようになったのです。

これからはジスンが話します。

ジスンのシェアリング:

私の父は大変気性が荒く、実は母もそうです。
私が幼かったころ、父と母はよく言い争いをしま
した。その多くは父のせいだと思いました。父の
せいだと思ったのは、家の中のいろいろなものを、
夫婦喧嘩をすると両親は怒鳴りあい、父は家の
大きなものを壊したのです。自分の家が地獄
のようでした。そのため、父を憎んでいました。

ですが、1998年にMRA、今のICに出会いま
した。心の奥の声に耳を傾ける、静かな時間を持
つということを学び始めました。静かな時間に心
に浮かんだ考えを、信頼のおける仲間と話し合
いました。新しい経験でした。自身のありかたを
正直に見つめ直し、誠意を持って周りの人たちと
分かち合いました。

自分を変えることを実践するため、この4つの絶
対道義標準、絶対正直、絶対純潔、絶対無私、
絶対愛で自分の心のありようを照らし自分を変
えていきました。人として人間としてより良い人
間になれるように感じました。静かな時間を持つ

た時に、父親との関係をどうにかしなければと思
いましたが、その考えを無視しました。

静かな時間を持つたびに、父との関係をどうに
かしなければならぬという考えがまた心に浮
かんだのですが、また無視しました。というのも、
父に対する自分の憎しみが強すぎて、事故でも
あって亡くなってしまうばよと思っていただけ
でしたから。

その無視した考えが、静まってみると、また心に
浮かびました。とうとう、これは直視しなければ
いけないと思い、長めの一日以上の静かな日を持
ちました。私は多くのことに気が付いたのです。
それまで私は父との暗い思い出しか見ず、別の
思い出を見ていなかったこと。父がいたから今
日の自分がある。また、今日まで飢えることもな
く、必要だった教育も受けることも出来てきた。
これは父として、私たち兄弟を育てるために、出
来る限りのことを彼はしてくれていたということに
気が付きました。そして小さいころ、父がたくさん
自分と遊んでくれたこと、それがとても楽しかった
こと。

このことに気が付いてから、私は父を憎んだこと
を謝る手紙を書く決意をし、手紙を送りました。
その時から父と私の間のバリアが解け始めたの
でした。

静かな時間を持つことで、内なる声に従いました。
父をもっと理解したいと思いました。2008年に
1か月に1回父に会って父の人生を聞くことにし
ました。朝鮮戦争を生き抜いたことが父に何を意
味したのか聞きました。私は自分たち家族の歴史
と関係を知りました。

父の話聞くことで父の人生をもっと理解するこ
とが出来ました。私は父を変えられない。でも私
は自分の父への態度を変えられると気が付いま
した。私は1年間両親のことを毎晩祈りました。

自分自身が変わると内面が軽やかに平和に感じました。新しい自分になったようです。私はICで給与なしで働き始めました。

2009年に私はインドのパンチガニでジャヤンに出会いました。皆さまお聞きの通り、彼は人生の中でたくさんの困難に出会いました。彼を知ると、尊敬に値する人だと感じました。私たちが結婚できたのは奇跡と言えるでしょう。なぜなら彼はチベット人難民としてインドで生活し、私は給与なしのボランティアで働いていました。その当時、私たちは金銭的に何もありませんでした。結婚式の媒酌人をしてくださった長野清志さんを始めとする多くの方々に金銭的にも精神的にも助けて頂きました。私たちは本年結婚10周年を迎えることとなりました。

結婚後、私たちは2年間インドのICで働き、2014年に韓国へ戻りました。

韓国では毎日の挑戦が始まりました、夫として、妻として、父として、母として。

多くの違いは二人にはあります、違う考え方、違う行動の仕方、何を食べ、何をし、何をかうか。私が欲しいものは彼が欲しいものと違う。彼は生の魚を食べませんが、私は寿司が好き。彼はチベットのバター紅茶が好きですが、私は無理。彼は服をかうのが好きですが、私は本をかうことだけが好き。そしてレワのために何をするかについてでも衝突します。

私はレワの前でレワについて話したくありません。そして時折会話が難しくなるのですが、ジャヤンは私の考え、私の見方を聞くのを待ちきれません。その日、私はジャヤンがレワに言ったことが気に入らませんでした。私はレワが寝た後にそのことについてジャヤンと話したかったのです。

でも、ジャヤンは待てませんでした。彼はイラつきました。私は驚き怒り、本当に怒って厚いフライパンで自分の頭をたたいて“もうやめて！”と叫び、泣きました。

その後、何が起こったのか全く覚えていません。翌朝、私の頭はまだ痛かったです。痛みは1週間ひきませんでした。私は静かな時間を持った時、レワに申し訳ないと感じました。その時私は彼がどこにいて、何をしていたのかさえ覚えていなかったからです。

長い間、私は自分のすぐ怒る気質を父のせいにしてきました。そして両親の不仲のせいで、私は不幸な子ども時代を過ごしたと思ってきました。でも私は父と同じことを子どもにしているのです！

私は二度と同じ失敗をしないよう、自分の失敗を忘れないことに決めました。ジャヤンと私は失敗や間違いを分け合い続けています。そして間違いを正せるときはそうするように努めてきました。私たちはレワが成長するのと同じように、両親として成長しています。

現在、私は母であると同時にウェブデザイナーとして働き静かな時間を定期的に持てませんが、内なる声を聴くことは私の人生にとってとても重要だと知っています。ジャヤン、どうぞ。

ジャヤンのシェアリング：

私たち二人は大きなエゴとプライドを持っています。そして私たちのこだわりのせいで、時折お互いを理解するのが難しくなります。私はいつも自分が全てについて責められていると感じます。そして自問するのです。なぜいつも悪いのは自分ということになるのだと。

私たちが口論した後、私たちふたりは意固地に相手がごめんと最初に言うのを待ちます。なんて

ことでしょう、私がたいていは最初にごめんと言うのです。

たいてい、正直に話しお互いの考えを聞いた後は、お互いの感情をもう少し良く理解できるようになります。そしてどうやって私たちがより良いコミュニケーションとお互いのスペースと違いを尊重できるか話し合います。

二人一緒に私たちは成長しお互いのニーズをケアすることを学んでいます。そして、良い夫であるということはいつも素晴らしい感覚をもたらします。

私たちの息子はレワと言います。日本の新しい元号(令和)に似た響きですね。レワはチベットの言葉で希望を意味します。希望と共に、私たちは強く幸せになるべく成長していきます。

静かな時間での質問:

定期的に静かな時間を持ち内なる声に耳を傾けることは本当の自分自身になることを助けてくれます。時間のある時はいつでも聞く時間を取りましょう。そして、心に浮かぶ考えを書き留めましょう。

次の質問について静かな時間で考えてみましょう。

- 毎日の生活で直面する挑戦が何でしょうか。
自由に感じ本当の自分でいられるために
何が出来るでしょうか。 —



"INNER LISTENING WITH QUIET TIME"

Mr. Jayang Jung and Mrs. Jisun Jung

JISUN'S INTRODUCTION:

For many people, long time no see. I am Jisun. I am Korean. This is my husband Jayang.

So today we are here to talk about Inner Listening, Quiet Time. We are not talking about the theory of it or method of how to do it. We want to share about how Inner Listening impacted on our life. Having a Quiet Time is helping ourselves to be who we are.

My husband Jayang will share about it first.

JAYANG'S SHARING:

Tashi Delek ! Annyonghasaeyo ! Konichiwa !

My name is Jayang, I was born in Lhasa the capital city of Tibet.

When I was a little boy, I woke up every morning hearing my father's prayer. I asked him one day why he prayed every day. He said he prayed for the souls who died during the Cultural revolution. I still remember it clearly. My father was very weak, and he also had a gun wound in his body. He was a Tibetan resistance army leader fighting against Chinese occupation. He spent about 20 years in jail after the Cultural revolution.

In 1959, His Holiness the 14th Dalai Lama came to India and many other Tibetans fled Tibet. It's been more than 60 years of living in exile. Sadly, I was forced to flee from my country. I came to India across the Himalayan mountains when I was 8 years old, it took about 1 and half months to reach safety. Since then, I had lived in India as a refugee.

As a Tibetan living in exile, I had strong hatred

towards the Chinese and the Communists who invaded my peaceful homeland. By sharing the truth about Tibet, I always believed that the outside world will understand the suffering of Tibetan people and the difficult situation inside Tibet. I believe one day I will reunite with my family and celebrate freedom in Tibet.

Now I would like to share my personal story of change.

In the final year of school, some of my friends and I were involved in fighting with the School Captain. We were asked to leave the school immediately and were expelled from school. We had nothing, nowhere to go because we all came from Tibet and depended largely on scholarships to attend school. Since being expelled from school, I have had a huge anger and bitterness towards the teachers who decided to cancel our scholarship. It was a really difficult situation.

After almost 2 years of doing nothing, I had a chance to visit Asia Plateau, IofC Centre in Panchgani, India as an Intern in the year 2008. After learning about the four absolute values, practising Quiet Times and listening to my Inner Voice I became more aware of my broken life that I needed to mend. As days passed by, I got the courage to go back to my school and say sorry to the teachers whom I had hated. I sincerely asked for their forgiveness.

After correcting myself first and mending relationship with my teachers, I felt inspired to move forward in life. Putting things right in one's life is a challenge, but it gives you the courage to do

something better in life. When I was in Panchgani I was also able to open my heart towards Chinese people and make friends with them.

Now, Jisun will share her part.

JISUN'S SHARING:

My father is a hot-tempered person and so is my mother. When I was young, they argued from time to time. I believed most of the arguments occurred due to my father. My father broke many household things. It was like hell for me as a child. So, I hated my father.

In 1998, I got to know IofC, MRA at that time. I learned to have inner listening, a Quiet Time. I shared it with others. It was a new experience for me. I faced myself honestly and shared with others sincerely.

I felt like I became a better person while I was changing myself with the 4 absolute values of Honesty, Purity, Unselfishness and Love. When I had a Quiet Time, I had a thought that I needed to do something about my relationship with my father. I ignored it.

When I had a Quiet Time, the thought came again I had to do something about my relationship with my father. I ignored it again because my anger towards him was so huge I even wished for him to die by an accident.

But sometime later when the thought came again in my Quiet Time. I knew I had to face it. I had a Quiet Time for the whole day and even more. And I realized many things - that I only saw the dark side of the memory and wasn't able to see the other side of the memory. He is my father. Which means that without him I am not here on this earth. I didn't starve and got the education which

I needed. Which means he did his best to raise us. And actually when I was young, I played a lot with him. It was fun of course.

Since I realized this, I decided to write a letter to him saying sorry about my hatred. Since I sent this letter to my father, the barrier between him and me began to melt.

Having a Quiet Time regularly, I followed the Inner Voice. I wanted to understand my father more. So, in 2008, I interviewed him once a month asking about his life. I heard how it meant to live during the Korean War. I got to know about our family histories and relationships.

Listening to his story helped me to understand his life more. I realized that I can't change him, but I can change my attitude towards him. I prayed for my parents every night for a year.

Changing myself I felt lighter, I felt peace inside. I felt like I am a NEW PERSON. I began to work with IofC without getting a salary.

In 2009, I met Jayang in India, Panchgani. He had so many difficulties in his life as you heard in his story. When I got to know him, I felt he was the one I could respect. It was a miracle that we got married because he was a Tibetan refugee living in India and I was working voluntarily without a salary. At that point we both had nothing financially. Thanks to Kiyoshi Nagano san who conducted our wedding ceremony and so many other friends who supported us financially and spiritually. This year we had our 10th wedding anniversary.

After marriage we lived in India working with IofC for about 2 years and we came back to Korea in 2014.

In Korea our everyday challenge has begun, as a husband and wife, and as a father and mother.

There are so many differences between us, different thinking, different ways of acting, what to eat, what to do and what to buy. What I want is different from what he wants. He doesn't eat raw fish while I love Sushi. He loves Tibetan butter tea, but I couldn't bear it. He likes to buy clothes, while I love to buy books only. And there were clashes what to do for Rewa.

I didn't want to talk about Rewa in front of him. And I know sometimes the conversation goes nowhere. But Jayang couldn't wait to hear my thinking, my point of view. That day I didn't like what he said to Rewa. I wanted to talk about it when Rewa had gone to bed.

But Jayang couldn't wait. He was irritated. I got so upset and angry that I got really mad and hit my head with a thick pan shouting "please STOP!!!" I burst into tears.

I couldn't remember what happened after that. The following morning, my head was still sore. In fact, the pain went on for a week. When I had a Quiet Time, I felt so sorry for Rewa that I couldn't even remember where he was and what he was doing at that time.

For a long time, I had blamed my father for having a hot temper and I thought due to my parent's relationship I had a difficult childhood. But I was the same, like my father!

I decided to remember my mistakes, my fault in order not to make the same mistakes again. Jayang and I keep sharing our faults and mistakes. And whenever we are able to put things right, we try to do so. We are growing as parents as Rewa

grows. Since I am a working mom now as a web-designer, I am not able to do Quiet Times regularly. But I know inner listening is very important in my life. He will continue.

JAYANG'S SHARING:

I think we both have a big ego and pride. And because of our strong opinions sometimes it's difficult to understand each other. I always feel I'm the one who's blamed for everything. I ask myself why it's always me who is wrong.

After we argue, we both stubbornly wait to see who will say sorry first. Poor me, I usually say sorry first most of the time.

Usually after our honest conversation and listening to each other's thoughts we were able to understand each other's feelings a little more. We share how we can have better communication and respect each other's space and differences. Together we are growing and learning to care for each other's needs. And it is always a wonderful feeling to be a good husband.

Our son's name is REWA. Sounds very similar with Japan's new Imperial era's name REIWA. Rewa is a Tibetan word meaning HOPE. With hope we are growing stronger and happier.

JISUN'S QUESTIONS:

Having a Quiet Time, listening to your Inner Voice regularly, helps you to become who you really are and to become your true self. Take time to listen whenever you have time. And write down any thoughts comes to your mind.

Let's reflect on what the challenges you face in your everyday life are, and what can be done to feel free and to be true to yourself.

2021年10月23日(土) Saturday, October 23, 2021
体験型シェアリング～ファミリーグループ(ファシリテーター:中山啓介氏)
Experience-based Sharing / Family Group Work
(Facilitator: Mr. Keisuke Nakayama)

今回のテーマ「意識の改革」に沿って、内なる声に耳を傾け、「静かな時間」を持つことで、人は人間生活における関係性や役割について、色々な考えやひらめきが心に浮かびます。しかし、それは書き留めない限り、良いアイデアだけに終わりがちです。又それは他の人と分かち合うことによって、はじめて現実味を帯びてきます。このセッションはその実践編で、小グループにわかれてシェアする時間を持ちますが、この中で話された事は会の外には公言しないという事が約束事になっています。

In line with the theme "Empowering Ourselves as Trust Builders and Agents of Change," our sessions focused first on listening to our inner voice, and then having Quiet Time to reflect on the various roles and relationships in human lives.

We learned that unless our thoughts were written down, however, they remained merely good ideas. Only when we shared with others, could our ideas become a reality.

This was a practical session wherein participants had time to share in small groups. Furthermore, there was an unwritten rule that what was shared in this session should not be disclosed outside the session.

.....

初日は、お互いが家族のように共感し親身に思える事が出来るよう自己紹介に工夫を凝らし、次いで『未来の自分へ、時間の投資』を念頭に、「自分はどのような意識改革をするか」のテーマで、内観する時間を持ちました。

On the first day, participants were encouraged to introduce ourselves, empathize with one another, and become like a family. With that in mind, we had time to consider how consciousness alone differs from actually investing time for your future.

.....

前段のジャヤン&ジスン・チョン夫妻のセッションを受けて、8つのグループに分かれ、それぞれグループ内で「静かな時間」を持ち、分ち合い、そして最後に全体会に戻り全体を通じての感想をシェアする時間を持ちました。

Following the sharing session conducted by Mr. & Mrs. Jayang and Jisun Jung, participants were divided into eight groups and each group had Quiet Time. After group sharing, we reunited to exchange feedback on the session.



アンドリュー スタリーブラス氏
Mr. Andrew Stallybrass

1948年英国リバプールに生まれる。両親はともにMRA(現在はIC:Initiatives of Change)に参加していた。1967年からMRAに専従(無報酬)で参加。50年にわたりスイス・コーでの国際会議の運営・企画チームの一員として活躍。会議の報告書やプログラムの作成にも携わり、夏季の国際会議の開催期間中は週刊ニュースレターを執筆。ICに関する国際的な出版社「Caux Books」の責任者を長年務める傍ら、作家やジャーナリストとしても活躍。現在はヴォー改革派教会の教区で信徒説教者。また、コーの歴史を専門とする熱心な歴史愛好家でもある。ジュネーブ大学大学院で神学専門課程を修了。1980年にスイス・ヴォー州出身のエイアーン・メイファーと結婚し、現在はスイス・コー在住。英国とスイスの二重国籍を持つ。

Andrew was born in Liverpool in 1948.

Both of his parents were involved in Moral Re-Armament (MRA).

Since 1967, Andrew worked 'full-time' with MRA, to begin with, in some of the travelling shows, Pitié pour Clémentine and Anything to Declare.

For fifty years, he was part of the team carrying and planning the international conferences for Initiatives of Change (Moral Re-Armament) in Caux, Switzerland, for most of that time working with public relations for the Caux centre.

He also worked on the production of conference reports and programmes, as well as writing weekly newsletters from Caux during the summer conferences.

In 1980, he married Eliane Maillefer, from the Canton of Vaud.

They have no children. From 1984 to 2014, they lived in Geneva, and Andrew now has dual British-Swiss nationality.

In 2014, they moved to live in Caux, in the Chalet de la Patinoire.

Andrew was for many years Managing Director of Caux Books, the small international publishing house linked with Initiatives of Change.

He is also an independent writer and journalist.

He has been a lay preacher in the Geneva Reformed Church, and now the local Vaud Reformed Church parish.

In Geneva, he was long active in the Geneva Inter-Faith Platform, serving as secretary and vice-president.

He holds a post graduate certificate of specialization in theology from the University of Geneva.

He is a passionate amateur historian, specializing in the history of Caux.

「信頼の構築、変化の担い手として自分自身を強化する」

アンドリュー スタリープラス氏

MRA/IC では、本当に単純だけでも少し居心地が悪い「世界が変わるのを見たいなら、自分自身から始める必要がある」という単純さがあります。54年前、ある若い友人が私にこう言いました。「アンドリュー、君の問題は、君があまりにも自分勝手だということだ。」と。彼は私の議論を遮り、私の知的な言い訳を打ち破ったのです。私は、自分の成功のために、楽しみのために生きたいのか、出世してお金を稼ぎたいのか。それとも、世界をより良い場所にするために自分自身を捧げる心づもりが出来ていたのだろうか？

私は、自分の暗い秘密の隅々にも光が差し込むように、絶対正直・絶対純潔・絶対無私・絶対愛の4つの道義標準に照らし合わせ、自分を見つめ直す時間を持つことを決めました。そして両親に正直に話し、弟にも謝りました。おそらく自分のこれまでの人生で、最も勇気のいる行動でした。しかし、正直に話すことで新たな信頼を築くことができました。

IC インターナショナルのウェブサイトには「世界の分断を乗り越え、信頼を築く」というバナーがあります。私は IC の働きをこのような表現でまとめるのは好きではありませんでしたが、コロナや気候変動を考えると、この言葉はこれまで以上に重要な意味を持つと思います。私たちは誰を信頼しているのでしょうか？どこから情報を得ているのでしょうか？選挙で選ばれた指導者や、彼らが助言を求める科学者、医師、研究者を信頼しているのでしょうか？ また、自分自身は信頼に値する人間でしょうか？ 自分の言葉や理想は、私の実際の生き方と一致しているのでしょうか？

1974 年以来、欧州連合(EU)では、「ユーロバロメーター」と呼ばれる世論調査が定期的に行われています。毎年、同じ質問が EU 全ての国になされます。「自国民を信頼していますか？」「自国以外でどの国を信頼していますか？」皆さんもご存

知かも知れませんが、第2次世界大戦後、旧敵国であるフランスとドイツの関係を再構築するために様々な取り組みが行われ、その中には MRA/IC の働きがありました。そして今日、フランス人が最も信頼しているのがドイツ人であり、ドイツ人がフランス人を、信頼していることを知り深い感銘を受けました。

人種差別者と思われたくないのですが、ヨーロッパの信頼度の表の一番下にいるのは、ギリシャ人とイタリア人です。しかし、下から3番目に来るのがイギリス人です。イギリス人は、自分自身はお互いを信頼していますが、他国の人は私たち英国人を信頼していません。なぜでしょう？数十年(おそらく数百年)の間に、私たち英国人は国の利益を偉大な美德で飾ることを学んだのだと思います。これはアングロサクソンの問題でしょうか？アメリカ人も似たようなものだと思います。自分たちは人権や民主主義を守っていると思っていますが、他の人から見ると、私たちは自分たちのために考え、自分たちの利益を守っているに過ぎないのです。

かなり失礼な言い回しになることを先に謝っておきますが、フランク・ブッフマンの死後、数年間にわたって MRA の活動のリーダーとして、自身も早く亡くなられてしまったピーター・ハワードによる表現があります。「蹴られた尻はブーツよりも長い記憶を持っている」。私たちイギリス人は、国、民族、人種として、大英帝国、植民地、奴隷貿易、アイルランドの扱いなどで、沢山の尻を蹴ってきました。私たちのほとんどは、私たちが蹴った尻を忘れ、歴史の傷を忘れていきます。しかし、私たちに蹴られた人たちは忘れていません。アイルランドの諺に、「我々アイルランド人の問題は、我々が決して忘れないことだ。そしてイギリス人の問題は、決して覚えていないことだ」と。

オリンピックでは、自国の選手がメダルを獲得すると誇りを感じるのは当然です。しかし、私たちの国の歴史の暗い部分、影の部分に恥ずかしいと思うことも学ぶべきではないでしょうか？ 私が他人の行動で罪に問われることはありません。私には大英帝国や奴隷貿易の罪はありません。しかし、自分の国の過去や、今もなお他の人が感じているであろう傷に対して責任を感じ、悪い歴史の部分に癒すために努力することを選ぶことができます。

8月に行われたズーム会議で、あるアイルランド人が自分の体験を語るのを聞いていました。彼は、「テロリスト犯罪」の罪で英国の刑務所に14年間入っていました。彼はサッチャー首相のホテルに爆弾を仕掛けて爆破しようとしたのです。彼はサッチャー首相を、北アイルランドのカトリックと共和党の人々を抑圧する邪悪な体制の一部とみなしていたのです。彼は現在、爆弾テロで亡くなった人の娘さんと一緒に、癒しと和解のための活動していることをここに付け加えておきます。しかし、彼の話聞きながら、私は深い恥ずかしさを感じました。

1967年、私はMRAのミュージカルショーで北アイルランドを訪ねていました。それは、アイルランド人が「トラブル」と呼ぶ、宗教間の対立が始まったばかりの頃でした。ですから、私はすでに、世界の癒しと前向きな変化の一端を担いたいと思っていました。しかし、私はアイルランドの歴史について何も知らず、政治的背景についても全く無知でした。北アイルランドでは、英国政府と議会の監督の下、プロテスタントの宗派がカトリック宗派の人々を支配し、カトリックの彼らが権利を十分に発揮できないような、極めて不当な体制を強いていたのです。そこで私は、テロリストに自分の盲目さと無知に対する謝罪をすることにしました。

私たち人間の存在による悲劇の1つは、数時間、数日、数週間で行われた悪事が、数世代、数世紀

かけて癒されることです。しかし、私たちは皆、謙虚になり、歴史の傷を癒すために働くことを決意することができます。簡単な方法はなく、癒すには時間がかかります。

今日、世界で行われているICの働きを見ると、このような長期的な癒しの努力の例が2つあります。オーストラリアでは、先住民族であるアボリジニに対する過ちを癒すための活動が行われています。また、アメリカでは、過去50年以上にわたって、人種間や奴隷制の歴史を癒すための取り組みが行われています。どちらの国でも、ICの人々は信頼を築き、過去を癒すための努力の中心にいます。これらの例をよく見て、学ぶ価値があると思います。

今年は、私の人生において重要な役割を果たしてきたコーの会議場が75周年を迎えます。コーのウェブサイトでは、1946年からの各年のストーリーを見ることができます。今、2000年の夏のストーリーの記事を掲載しようとしています。私たちの歴史は、私たちの現在と未来にインスピレーションを与えることができます。

スイスには、過去と結びついた癒しを必要とする国家的な問題があるのでしょうか？と私は自問しています。そして、日本はどうでしょう？

未来を危惧しなければならない理由は沢山あります。今回の新型コロナウイルスは、全世界に向けて、すべての人間の命のもろさを残酷なまでに知らしめています。私たちは皆、死ぬのだということを感じ知らされます。この危険から私たちの科学、技術の進歩、医学では、世界を100%守ることはできないのです。地震や津波の脅威にさらされている日本では、ヨーロッパに比べ、コロナウイルスによる命のはかなさを感じていないかもしれません。私たちは、人類のほとんどがその歴史の中で、自然災害、疫病、戦争などと共存してきたことを気付かされています。

気候変動もまた、大きな課題であり、私たちに警鐘を鳴らしています。個人的には、これまで数年前まで過ごしていた「普通の生活」に戻ることはできないと思っています。どの国でも、私たちは皆、大きな課題に直面しています。私たちは、この新しい課題に立ち向かうための新しい方法を見つけなければなりません。それには、私たち全員が変わる必要があります。そう、信頼が必要なのです。信頼がなければ、民主主義は不可能です。信頼がなければ、人間社会は成り立ちません。

そこで、私の話しの始めに戻ります。この気まずい論理、つまり「変わることは私から始める必要があるかもしれない」ということです。ブックマンはキリスト教徒で、ルーテル派教会の牧師でした。私はクリスチャンであり、改革派教会の信徒伝道者です。しかし、たとえ誰もが崇高な力を信じているわけではないとしても、私たちは皆、人権や平等を信じています。そして、私たちは皆、相違点や対立点よりも、はるかに多くのものを共有しています。ブックマンは、自分と同じように考え、信じるように人々を改心させようとはしませんでした。彼は私たち全員に、共通の人間性を最大限に発揮するよう呼びかけたのです。これが、私が考える IC の新しい定義、「ヒューマニチュード」です。この言葉は、私たちが共有する人間性、一人ひとりが貴重であり、一人ひとりの貢献が極めて重要であるということです。私たちは自分自身を、そして互いを、自然を、私たちが生きている素晴らしい創造物すべてに対して敬意を払い、配慮することを表しています。

IC は宗教的な活動ではありません。少なくとも私はそう考えていますが、精神的な運動であり、この敬意と配慮の精神を推進する活動です。このような計り知れない課題に直面し、落胆、絶望、不信感の危険にさらされているとき、私たちは自分自身を深く見つめ、困難な状況にあっても前進することができる精神的な源を見つける必要があると

感じるかもしれません。ブックマンは、人々に静かな時間を持ち、内なる声、心の声に耳を傾け、方向性や閃きを見つけることを勧めました。全員が同じことをする必要はありませんが、この複雑に織りなす状況の中で、私たちは自分ならではの特別な役割を見つけることができるかもしれません。

すべてを簡単にしてくれる魔法の杖ではありませんが、自分が「世界を作り変える」一員であり、他の人々と協力して「歴史を癒す」、傷ついた心や傷ついた国を癒すことができるという満足感を得ることができるでしょう。

退職後の私は、ボランティアを中心とした小さなチームと協力して、オックスフォード・グループ/MRA/IC のウィキペディアのようなものを作成しています。Web のタイトルは「For A New World」です。チャットにリンクを載せておきます。<foranewworld> ぜひ検索してご覧になってみてください。日本語が少ないのが残念です。日本についての記事はまだあまり記載されていませんが、日本には MRA/IC に関する驚くほど豊かな歴史があり、それをきちんと記録しておく必要があります。

最後に、最近私が見つけたジェーン・グドールの言葉で締めくくりたいと思います。彼女は高齢ですがまだお元気です。彼女は、アフリカのゴリラを救うために多くのことを尽くしてこられました。「私たちは自分の命という贈り物で、世界をより良い場所にするために生きるのか、それとも世界の現状を気にしないで生きるのか、という選択肢があります。一人ひとりが重要な役割を持っています。一人ひとりがチェンジ(変革)をもたらすのです。」

ご清聴ありがとうございました。

“ Empowering ourselves as trust builders and agents of change ”

Mr. Andrew Stallybrass

There's an irritating, annoying simplicity in Moral Re-Armament and Initiatives of Change: 'If you want to see things change in the world, you may need to start with yourself'! 54 years ago, a young friend said to me, 'The trouble with you Andrew is that you're just so bloody selfish!' He stopped my arguments and he broke through my intellectual smoke-screen. Did I want to live for myself, my own success and pleasure, to get on and make money? Or was I ready to invest myself in trying to make the world a better place?

So I decided to take time to look at these four standards of honesty, purity, unselfishness and love. And to allow the light to shine into my dark secrets and the dirty corners of my life. And then I was honest with my parents, and apologized to my younger brother. Perhaps one of the bravest things I've ever done. But honesty built a new trust.

The new banner-thought on the IofC International web site is 'building trust across the world's divides'. I wasn't a great fan of this summary of what we are about, but with Covid and climate change, it seems more relevant than ever. Who do we trust? Where do we get our information from? Do we trust our elected leaders, and the scientists, doctors and researchers they turn to for advice? And coming closer to home, am I trustworthy? Am I worthy of trust? Do my words, my ideals, match up to the way I actually live?

Since 1974, in the European Union, there's a regular tracking of public opinion called 'Eurobarometer', where they ask the same questions in all the different countries year after year. There's a

number of questions on trust . 'Do you trust your own country?' and 'Which other countries do you trust the most?' You may know that after World War 2, Moral Re-Armament (now IofC) was one of the many efforts to re-build relationships between the old enemies of the war, notably France and Germany. And I find it deeply moving that the country that the French most trust today is Germany, and the Germans trust France.

I don't want to appear racist, but at the bottom of the European trust table come the Greeks and the Italians. But then the third from the bottom come the British. The British trust themselves and each other – but others do not trust us. Why? Well, I think over decades (perhaps over centuries) we've learnt to dress up our national interests in great virtues. Is it an Anglo-Saxon problem? I think it's pretty much the same with the Americans. We see ourselves as defending human rights and democracy where others see we're just thinking for ourselves, defending our own interests.

There's a rather rude expression – I apologies in advance – but I think it comes from Peter Howard, who led the work of MRA after Frank Buchman's death for a few years, until he himself died far too early. It is 'The bottom has a longer memory than the boot.' We British, as a country, a nation, a race, have kicked a lot of bottoms, with our empire, our colonies, the slave trade, our treatment of Ireland. Most of us have forgotten, forgotten the bottoms we kicked, the hurts of history. But those we kicked have not forgotten. There's an Irish saying: 'The problem with us Irish is that we never forget. The problem with you British is that you never remember!'

In the Olympic games, we understandably feel pride when our compatriots win a medal. Shouldn't we also learn to feel some shame around the darker, shadow pieces of our national histories? We are not guilty of the actions of others. I am not guilty for the British Empire or the slave trade. But I can freely choose to feel a sense of responsibility for my nation's past, and the hurts that others may still feel today, and to work for the healing of our bad pieces of history.

I was listening in a Zoom conference in August to an Irishman talk about his experience. He'd spent 14 years in a British prison for 'terrorist offences'. He'd tried to blow up Mrs. Thatcher, the British Prime Minister, with a bomb hidden in her hotel. He saw her as part of an evil system that was oppressing his Catholic, Republican people in Northern Ireland. I should add that he is now working for healing and reconciliation, with the daughter of one of the people killed in that bomb attack. But as I listened to him, I felt a deep sense of shame.

In 1967 I was in Northern Ireland with an MRA musical show. It was at the very beginning of what the Irish call 'the Troubles', this round of sectarian violence. So I was already wanting to be part of healing and positive change in the world. But I knew nothing about Irish history; I was totally ignorant of the political background. That the British government and parliament were overseeing a deeply unjust system in Northern Ireland that allowed the Protestants to dominate the Catholics and deprive them of the full expression of their rights. So I decided to send the 'terrorist' an apology for my blindness and my ignorance.

One of the tragedies of our human existence is that evil which may take a few hours, a few days or a few weeks to commit may take a few

generations or centuries to heal. But we can all humbly decide to work for the healing of the wounds of history. There are no easy ways forward; it will take time to heal.

When I look at the work of IofC in the world today, there are two places, examples of these long-term healing efforts. In Australia, with the efforts to heal the wrongs done to the native indigenous Aboriginal peoples. And the efforts over the last 50 years and more in the United States to work for healing between the races and the history of slavery. In both countries, the people of IofC are at the heart of efforts to build trust and heal the past. It's really worth looking at these examples and studying them.

This year marks the 75th anniversary of the Caux conference centre which has been such an important part of my working life. On the Caux web site, you can see a story for each year since 1946. We are publishing two or three every week. We're reaching the year 2000. Our history can inspire our present and our future. Is there a national issue, tied to the past, that needs healing in Switzerland, I ask myself? And what about Japan?

There are excellent reasons to be afraid, to fear for the future. This Covid virus is a brutal reminder to the whole world of the fragility of all human life. A reminder that we're all going to die. That our science, our technical progress, our medicine cannot offer 100% protection in this dangerous world. Perhaps in Japan, under the threat of earthquakes and tsunamis you have forgotten less than we have in Europe how fragile life is. We're all reminded that most of humanity through most of its history has lived with natural disasters, epidemics and wars.

Climate change is another massive challenge and wake-up call. I personally do not think that we can return to the 'normal life' that we were enjoying a few years ago. We all, in every country, face major challenges. We have to find new ways to face up to these new challenges. That demands change in us all, and yes, trust. Without trust, democracy becomes impossible. Without trust, human society becomes impossible.

So I come back to my starting point. This uncomfortable logic: that change may need to start with me. Buchman was a Christian, a Lutheran church minister. I'm a Christian and a Reformed church lay preacher. But we ALL believe in something, in human rights, in equality, even if we do not all believe in a higher power. And we all share more, have far more in common than our differences and our divides. Buchman didn't try to convert people to think and believe like himself. He called us all to live out to the full our shared humanity. That is my new one word definition of IofC: 'humanitude'. Our shared humanity. It makes each person precious, each person's contribution vitally important. Our respect and care for ourselves, and for each other, for nature, for all the amazing creation within which we all live.

IofC is not a religious movement, at least in my view, but it IS spiritual, 'of the spirit', promoting this spirit of respect and care. And in the face of these immense challenges, and the dangers of discouragement, despair, hopelessness and cynicism, we may feel the need to dig deeper into ourselves and find roots in some spiritual sources that can keep us going when the going is rough. Buchman encouraged his people to take time in quiet, to listen to the inner voice, a voice in their hearts, to find direction and inspiration. Don't we all have to

do the same thing – but perhaps we can all find our special, unique part to play in this amazing tapestry of creation.

It's not a magic wand that makes everything easy, but it can give us the satisfaction of knowing that we are part of 'remaking the world', working with others to 'heal history', to heal wounded hearts and wounded countries, and to heal ourselves.

In my 'retirement', I'm working with a small team, mostly of volunteers, with a few paid professionals, to produce a kind of Wikipedia of the Oxford Group-Moral Re-Armament-Initiatives of Change. It is called: 'For A New World'. I put into chat of this link. I hope you'll give it a visit. I am afraid that it is not much in Japanese. Japan is as yet relatively little represented there, but your country has an amazingly rich history with this idea, which needs to be properly documented and recorded.

I wanted to end with a quote that I have just found from Jane Goodall, she is still alive, but she is an very old lady, and she has done a lot to save gorillas in Africa.

She says: "We have the choice to use the gift of our life to make the world a better place or not to bother. Every individual matters. Every individual has a role to play. Every individual makes a difference."

「教育で拓く 信頼の架け橋」

" Trust-building through Education "



今回の学校訪問プログラムとしてのテーマは、「教育で拓く信頼の架け橋」です。これから、3名のスピーカーの方々からお話と活動支援、18年誌の報告をして頂きます。

.....
The theme of this School Visit Program is "a bridge of trust cultivated through education." From now on, three speakers will give a talk, one person will share her support to a speaker's activity and another person will report on the 18 year booklet of the school visit program.

木村 陸氏
Mr. Riku kimura



スポーツで世界を変える、木村陸です。
2歳の時から様々なスポーツに取り組んでいます。水泳11年間、スキー14年間。
そして、主なスポーツはソフトテニスです。
中学生の頃、ソフトテニスに出会いました。全国大会にも出場しました。
しかし、心臓に関する病気を患っていたので、道のりは簡単ではありませんでした。
手術を受け、リハビリのために一生懸命働き、チームに戻りました。
そこで、彼は重要な事柄について学びます。それが人生の大切さであり、あきらめずに挑戦することの大切さです。
今、20歳です。近年、ソフトテニスの推進に関する特定非営利組織を立ち上げました。
今回は、ソフトテニスだけでなく、多くのスポーツから伝えたいことを熱烈に語る、スポーツは世界を変える大きな力を持っていると行動しています。

I am Riku Kimura, who changes the world with sports.

I have been playing a lot of sports since I was 2 years old. Swimming for 11 years, skiing for 14 years and the main sport I play is Soft-Tennis. When I was a junior high school student, I was introduced to that sport.

I have also participated in national competitions but the road was not easy because I had heart diseases. I had surgery, and I worked hard for rehabilitation and to be able to return to my team.

I learned about important things; that is the importance of life and the importance of taking on challenges without giving up.

Now, I am 20 years old. In recent years, I launched a non-profit organization related to the promotion of soft tennis. This time, I enthusiastically talk about what I want to convey not only from soft tennis but also from many other sports. Sports have the big power to change the world.

「 17 」"Seventeen"

「背番号17」この数字を見て皆さんは何を想像しますか？それもスポーツにおいて。
一時期毎日何気なくテレビを通して見受けられた数字かもしれません。
「エンジェルス大谷翔平選手」の背番号です。彼は日本だけでなく世界中に良い影響を与えました。
スポーツに興味がある人だけでないと思います。

"Back number 17". What do you imagine when you see this number? That is also in sports. It may be a number that was casually seen on TV every day for a period of time.

This is the uniform number of "Angels Shohei Ohtani". He has had a positive influence not only in Japan but all over the world. I don't think he's the only one interested in sports.

.....



そんな彼のような人間になりたい「木村 陸」です。短い時間ですがよろしくお願ひ致します。
今日ご参加の皆様でスポーツをやられている、もしくはプレーされていたご経験がある方はどれくらいいらっしゃるでしょうか？私は2歳からスポーツの世界に入りました。
14歳まで12年間水泳を、現在まで14年間スキーをしています。

My name is "Riku Kimura" and I want to be a person like him. It's a short time, Nice to meet you. How many of the participants today have experience playing or playing sports?

I entered the world of sports at the age of two. I was swimming for 12 years until I was 14 years old and skiing for 14 years until now. Currently I mainly play soft tennis.

I have been swimming for 12 years until I was 14 years old and skiing for 14 years until now.



そして、現在メインでプレーしているのはソフトテニスです。
 日本発祥の競技で、ゴムボールを使用してテニスをする競技です。
 怪我が少ないため、年齢問わず幅広い世代で楽しまれているスポーツです。

現在はプレーしてきた経験を生かし、子供たちにソフトテニス競技の素晴らしさを伝えていきたいと思い、指導者の道に進んでいます。ソフトテニスの素晴らしさは、ダブルス競技であるため、仲間との連携が必要不可欠であり、ペアへの思いやりや存在の大切さを学ぶことができることです。

現在、出身校のコーチとして、また、NPO 法人を立ち上げソフトテニス競技の振興に取り組んでいます。私と競技の紹介はこの辺にして、今日のテーマであり、弊会のテーマでもある、スポーツで世界を変えることについてお話しさせていただきます。

Currently I mainly play soft tennis.

A competition that originated in Japan and uses rubber balls to play tennis. It is a sport that is enjoyed by a wide range of generations regardless of age because it causes few injuries.

Currently, I want to make use of my own experience playing and convey the wonders of soft tennis competition to children, so I am on my way to becoming a leader.

The great thing about soft tennis is that because it is a doubles competition, it is essential to collaborate with friends, and you can learn the importance of compassion for pairs and existence.

Now I am a coach of my school, I have also set up an NPO and I am working to promote soft tennis competitions. Introducing the competition with me, I would like to talk about changing the world with sports, which is the theme of today and the theme of our association.

「スポーツには世界を変える力がある。」

「スポーツには世界を変える力がある。」南アフリカ共和国のネルソン・マンデラ氏が語った言葉です。例えば、今年のオリンピックをみて皆さんは何を感じましたか？開催前はコロナ禍でやるもんじゃない！など賛否両論ありました。

それでもいざ始まると多くの方が選手を応援し、感銘を受けた瞬間が多く見られました。これまでのオリンピックで私が印象に残っている瞬間を紹介します。

"Sports have the power to change the world"

"Sports have the power to change the world," said Nelson Mandela of South Africa. For example, what did you feel when you saw this year's Olympics? Before the event, it's a corona virus wreck! There were pros and cons. Even so, when it started, many people cheered on the players and there were many moments when they were impressed. Here are some of the moments that have left a lasting impression on me at the Olympic Games so far.

.....

「行動や姿から美しくなりませんか？」

思い出してください！2016年に行われたリオデジャネイロ五輪陸上女子5000m予選。ニュージーランドのニッキ・ハンブリン選手がつかずいてコースに倒れ、アメリカのアビー・ダゴスティノ選手がその影響でつかずいてしまいました。ダゴスティノ選手は走り始めた際にハンブリン選手が膝を痛めたことに気づきました。そして2人は最後まで諦めずに一緒に走りました。

もしこのシリーズに名前をつけるとしたら、私は「美」と名付けます。なぜならスポーツマンシップによって生まれた感動的な瞬間であるからです。決して2人の選手が美人であるからだけではないですよ？

Would you like to be beautiful from our actions and appearance?

Please recall the scene that the women's 5000m qualifying round for the 2016 Olympics in Rio de Janeiro. In the heat, New Zealand's Nikki Hambrin stumbled onto the track, and American Abby Dagostino stumbled. Dagostino noticed that Hambrin hurt her knee when she started running and the two ran together without giving up until the end.

If I were to name this series, I would name it "Beauty."

Because it is a moving moment created by sportsmanship.

It's not just because the two players are beautiful, right?

「スポーツのルールは世界共通」

覚えていますか。2018年サッカーW杯で日本が敗退後のスタジアムスタンドでの光景を！サポーターが選手と同じ悔し涙を流しながらもゴミ拾いをしていることに海外から称賛の声が多く上がりました。観客席が美しくなるのはもちろん、それを拾う姿も美しくなる。普段の生活の中から美しくなることにより自分や周囲の人に美しさを還元することができます。私は、スポーツ、ソフトテニスを通じて美しい人材を増やす取り組みを率先して行っていきます。日本、世界全体を美しくするためにまずは私たちの行動や姿から美しくなりませんか？鏡に写る皆様もより美しくなり、世界が美に溢れることを目指します。スポーツに関係なく、私たちの行動を美しくすることで、世界は美しくなるのです。スポーツにもう少し焦点を当てるとするならば、どの種目においてもルールは世界共通です。スポーツのルールを通じて世界平和を促すきっかけにもなります。

"Sports rules are universal"

What an incredible scene that was in the stadium stand after Japan's defeat in the 2018 World Cup! Do you remember? Many foreigners praised the supporters for picking up rubbish while shedding tears of regret like the players.

Not only will the audience seats be beautiful and clean, but the appearance of people picking up the rubbish will also be beautiful.

By becoming beautiful in your daily life, you can give back to yourself and the people around you. I will take the initiative to increase the number of beautiful human resources through sports and soft tennis. In order to make Japan and the world beautiful, why not make it beautiful from our actions and appearance? We aim to make everyone in the mirror more beautiful to make the world full of beauty. Regardless of sports, by beautifying our actions, the world becomes beautiful. If you want to focus a little more on sports, the rules are universal in every sport. It is also an opportunity to promote world peace through the rules of sport.

最後に、大谷翔平選手がフィールドでゴミ拾いしている姿は記憶に新しいと思います。彼のこの姿は実に美しい。自らゴミ拾いをし、プレーする会場も美しくなりますよね。背番号17。「いいな」と思える美しい行動を始めるきっかけになっていただけると嬉しいです。

Lastly, you may remember Shohei Ohtani picking up trash on the field. He is really beautiful in this way. He picks up trash by himself, and it makes the venue where he plays beautiful. He has number 17 on his uniform. I hope it will give you an opportunity to start beautiful actions that you think are "good." Thank you for listening. Have beauty in your life.

THANK YOU FOR LISTENING.
Have a Nice BIAUTIFUL in Your Life

ニアス ワニンボ氏
Mr. Neas Wanimbo



2019 年学校訪問プログラム(SVP)に参加。1995 年インドネシア生まれ。
タンリ・アベン大学情報学工学士。

2016 年 IC のアジア太平洋青年会議(APYC)に参加。2016 年にインドネシアで IC の積極的なメンバーとなり、2016 年 9 月からインド の IC 研修センター「アジア・プラトー」で 4 ヶ月間インターンを務め、2018 年 3 月から 7 ヶ月間、インド IC が実施したアウトリーチまたはアクション・フォー・ライフ(AFL)プログラムを継続しました。

現在はフリーランスのウェブデザイナーとして働き、パプア州で教育を中心としたハノ・ウェネ財団と呼ばれる非営利団体を運営しています。

ハノ・ウェネ財団は、学校や、都会から離れた恵まれない地域に図書館を建設する活動を進めています。
クリスチャン。

Participated in the School Visit Program (SVP) in 2019. Born in 1995.

Bachelor's in Informatics Engineering at Tanri Abeng University.

Participated in the Asia Pacific Youth Conference (APYC) in 2016.

Became an active member of IofC in 2016 in Indonesia and had been Intern for four months from September 2016 at Asia Plateau in India and continued with an Outreach or Action for Life (AFL) program conducted by IofC India for 7 months from March 2018.

Now works as a freelance web-designer and is running a non-profit organization called Hano Wene Foundation focusing on education in Papua.

Hano Wene Foundation helps facilitating libraries in schools and disadvantaged rural area.

Christian.

「教育で拓く信頼の架け橋」

～子どもたちに無限の未来を～

-インドネシア・パプア州での教育サポートの取り組み-

" Trust-building through Education "

Wishing presenting unlimited future chances to children
Our trial to improve Educational Environment in Papua state in Indonesia



OUR TRIAL TO IMPROVE EDUCATIONAL ENVIRONMENT IN PAPUA STATE IN INDONESIA

www.hanowene.org

Thank you very much for the time and opportunity given to me to present about what I am passionate about and about what I am doing now in Papua Indonesia.

私が情熱を抱き現在インドネシアのパプア州で行っていることを紹介できるこの時間と機会を下さりお礼申し上げます。

EDUCATION IN PAPUA

- Walking 5 hours to get school
- Lack of facilities of school
- Lack of the teachers in the school
- The books are not related with local context
- The highest number of illiteracy in Papua
- Lack of controlling system from institution
- One of highest poverty province in Indonesia

www.hanowene.org



I am one of the young Papuan people who are passionate about issues in the field of Education. Because from my experience in village school, I was walking 5 hours to get school, Lack of facilities of school, Lack of the teachers in the school, The books, are not related with local context, The highest number of illiteracies in Papua, Lack of controlling system from institution and One of highest poverty province in Indonesia.

私は、教育問題に情熱を持っている一人のパプア人の青年です。小学生の頃、5 時間歩いて学校にたどり着きましたが、学校の設備は乏しく、先生の数は少なく、本の内容は現地の状況とかけ離れていました。また、パプア州の非識字者の数は最も多く、教育機関の統制も効かず、インドネシアで最も貧しい州の一つでした。この村の学校での自らの体験が、私の教育問題に対する情熱の源となりました。

HANO WENE FOUNDATION

The name Hano Wene is papuan local language, meaning good news (hano = good, wene = news). Philosophically, Hano Wene is a library that brings good news. In remote villages, having a library is a privilege as reading is some kind of a superpower. The objective to build Hano Wene is to support the education system and stimulate children to access better education. I myself come from one of those remote villages.

Our program

- Library
- Free breakfast at school (launching soon)
- Illiteracy
- Anak Asu
- Aspire to inspire

www.hanowene.org



The name Hano Wene is papuan local language, meaning good news (hano = good, wene = news). Philosophically, Hano Wene is a library that brings good news. In remote villages, having a library is a privilege as reading is some kind of a superpower. The objective to build Hano Wene is to support the education system and stimulate children to access better education. I myself come from one of those remote villages.

ハノ・ウェネという名前は地元の言葉で、「良い知らせ」という意味です。

哲学的に言えば、ハノ・ウェネは「良い知らせ」をもたらす図書館ということです。

辺鄙な村々においては、図書館を持つということは、ひとつの恩恵です。

読むことはある種の特別な力を意味します。

ハノ・ウェネ(財団)の目的は、教育システムをサポートし、子供たちがより良い教育にアクセスできるように刺激を与えることです。私自身もそのような辺鄙な村の出身です。

.....

Here is our program

- **Library** – Open library community base and school in the remote area of Papua.
- **Free breakfast at school** – starting from next month we will having free nutrition breakfast at school once in a week.
- **Illiteracy** – we involve the community to minimize the illiteracy rate in the village
- **Anak Asu** – A program empower the kids at the school to give sponsorship from a family in Jakarta.
- **Aspire to inspire** – write and create an inspiring story about living and teaching in the village.

私たちのプログラム

- ・図書館: パプア州の僻地のコミュニティや学校に図書館を設けること。
- ・学校での無料の朝食: 一週間に一度、学校で栄養に富んだ朝食を無料で提供することを来月から始めます。
- ・識字活動: 村の非識字率を最小化するための活動を地域社会と共に行います。
- ・Anak・Asu: ジャカルタの家族がスポンサーとなって学校の生徒たちを育むプログラムです。
- ・影響を与えることを熱望: 村々で生き教えることを鼓舞するような物語を紡ぎ書くことです。

OUR ACHIEVEMENT

- Reducing illusion rate 70% in Tangma village
- Distributing more than 25,000 books to 10 elementary and junior high schools in Papua, west Papua and Maluku state.
- Improving reading interest in children in the village 20%.
- More than 500 children in the school have received books and learning tools.
- Hano Wene support 6 volunteer teachers who serve remote areas Papua.

www.hanowene.org



Our Achievement

- Reducing illusion rate 70% in Tangma village
- Distributing more than 25,000 books to 10 elementary and junior high schools in Papua, west Papua and Maluku state.
- Improving reading interest in children in the village 20%.
- More than 500 children in the school have received books and learning tools.
- Hano Wene support 6 volunteer teachers who serve in the remote areas of Papua.

私たちの実績

- ・TANGMA 村で非識字率を 70%減らしました。
- ・パプア州、西パプア州、そしてマルク州の小学校及び中学校計10校に 25,000 冊の本を配布しました。
- ・村々の子供たちの読書への関心が 20%上昇しました。
- ・学校の 500 人以上の子供たちに本や文房具を提供しました。
- ・パプア州の僻地で奉仕する 6 名の先生たちを支援しています。

THE CHALLENGE

- Sending books from Jakarta to Papua is expensive
- The quality of some books is not good
- The books are not related with local context
- Human resources on our team
- Local community
- Politic issue



www.hanowerie.org



Here are the challenges that we face in our project:

- Sending books from Jakarta to Papua is expensive
- The quality of some books is not good
- The books are not related with local context
- Human resources on our team
- Local community
- Politic issue

私たちのプロジェクトが直面する挑戦

- ・ジャカルタからパプア州まで本を送る輸送費が高いという財政問題
- ・書籍の中には質の低いものもあるということ
- ・本の内容が現地の状況とかけ離れていること
- ・チームの人材不足
- ・地域社会との問題
- ・政治的な問題

MY FUTRE DREAM

- Papuan students can have good literacy and could access equal education
- Build more library community base in remote area of Papua
- Print more books with local context
- Collaborating with different sector of stakeholder
- Minimize the illiteracy in Papua

www.hanowene.org



This is my goal for the future, I hope that I can reach all this.

- Papuan students can have good literacy and could access equal education
- Build more library community base in remote are of Papua
- Print more books with local context
- Collaborating with difference sector of stakeholder
- Minimize the illiteracy in Papua

将来に向けて目指すゴール(全部到達できることを願っています)

- ・パプアの学生たちが読み書きが堪能となり、平等な教育機会を得ること
- ・パプア地域の僻地においてより多くの地域社会の土台となる図書館を設けること
- ・現地の状況にマッチしたより多くの書籍の出版
- ・社会の様々なセクターの利害関係者との協力関係の構築
- ・パプアの非識字率を最小化すること

THANK YOU

WWW.HANOWENE.ORG

FOLLOW US | HANOWENE



ニアスさんへの活動サポート

Activity support for Neas

堀口 満智子氏/Ms. Machiko Horiguchi

今から、約3年前に、ニアス君とそのメンバーの方々が私の小さな町に学校訪問に来て下さり、その時ニアス君の活動を知りました。

是非、日本からも、協力したいと共鳴して下さる方々にご寄付させて頂きました。

インドネシアのパプア州の子供達の将来にお役に立てれば、我々も幸せです。

これからのご活躍、お祈りしております。

Three years ago, Neas and his members visited my small town. That was when I learned about the different activities he was a part of, and I wanted to cooperate. We are happy to be able to help the future of the children in Papua Province villages.

You have all of our support from Japan. We wish you the best.



ヨフリナ ガルトム氏
Ms. Yofrina GULTOM



2013 年学校訪問プログラム(SVP)に参加。

1989 年インドネシア生まれ。

メダン州立大学教育学部を卒業後、コミュニケーション学科で学び続ける。

2012 年に日本で開催されたアジア太平洋青年会議(APYC)に参加し、異なる IC カンファレンス(会議)に参加しました。

IC アジア太平洋調整グループ(APCG)の一員。学校や教育センターで英語を教えてきた。

現在は大学で講師を務める。

2020 年に最初の著書「ミレニアル世代教師の旅路」を出版。

Participated in the School Visit Program (SVP) in 2013. Born in 1989 in Indonesia.

Graduated from the Education Department at State University of Medan and then continued her study in the Department of Communication Science.

Attended different IofC conferences and participated in the Asia Pacific Youth Conference (APYC) held in Japan in 2012. Part of the Asia Pacific Coordination Group (APCG).

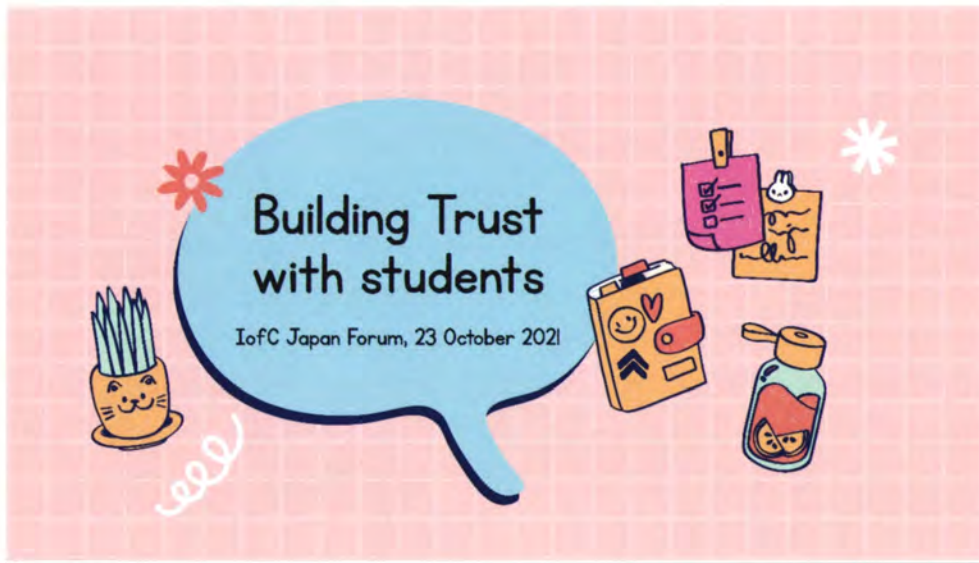
Has taught English at schools and education centers.

Now, teaches as a lecturer at a university.

Published her first book "The Journey of a Millennial Teacher" in 2020.

「教育で拓く信頼の架け橋」 ～学生との信頼を築く～

Trust-building through Education: Building trust with students



Konnichi wa

Greetings from Indonesia.

I am so glad to meet familiar faces and connect with new friends in this virtual forum.

インドネシアから今日は！ このzoomでのフォーラムで、お馴染みのお顔を拝見できて、また新しい友人にお会いできて、嬉しく思います。



I was born in Indonesia, a multicultural archipelagic country with a diversity of languages, culture and religious beliefs.

Indonesia's national motto 'Bhinneka Tunggal Ika' which means Unity in Diversity refers to the variety in the country's internal composition and sense of unity among the people of Indonesia.

My childhood dream has always been to become a teacher.

Teachers have a unique opportunity to make a difference in the lives of students.

I have been driven by my strong belief that education can change life and it is one of the keys to success.

The purpose of education itself is also to prepare students for life beyond school.

As today's theme is Building Bridges of Trust, I would like to share how I build trust with my students.

私は、言語、文化、宗教等、多様な文化を持つ群島国家であるインドネシアで生まれました。

インドネシアの国のモットーである、「ビネカ タンガル イカ」とは、多様性の中の調和という意味で、国内の多様性に富んだ構成とインドネシアの人々の連帯感を指しています。

私は子供時代からずっと、教師になることが夢でした。

教師には、学生の人生に違いをもたらすユニークな機会があります。私は、教育が人生を変え、成功への一つの鍵となるという、ゆるぎない信念をもってきました。

教育の目的とは、学生が卒業後の人生に備えられるようにする、ということでもあるのです。

今日のテーマは、「信頼の橋を架ける」ですので、私がどのように学生たちと信頼を築いてきたかをお話したいと思います。



1. Listen to my students and acknowledge their feelings.

Actively listening to my students is a way to learn about their motivations, desires, and struggles. This helps me to understand why they respond in a specific way, what they need in times of distress, and what makes them happy, especially with online learning. Knowing that their emotions are valid and this will help them to do better or behave differently next time.

2. Give students responsibilities

Give students responsibilities and trust that they will complete the assignments I set for them. When I see that my students haven't completed their job, I try to approach them and ask them personally. At first, I listen to them and then give consequences so that they can take it as a lesson.

1 学生の話聞き、彼らの感情を認識する

学生たちの話積極的に耳を傾けることが、彼らの動機や望み、そして苦闘を知る方法の一つです。これは、特にリモート学習において、なぜ彼らがある一定の反応をしたのか、悩みの中で何を必要としているのか、どうすれば幸せになれるか、などを理解する助けとなります。このような感情を抱くことは妥当であると知ること、次に同じようなことがあった時に、もっと上手くできたり、異なる振る舞い方ができたりすることに繋がります。

2 学生に責任を与える

学生に責任を与え、彼らが宿題をやり終えると信頼します。学生たちがやるべきことを終わらせなかった場合は、一人ひとりにその理由を聞くことにしています。最初に、彼らの言い分を聞き、その後で、意義や重要性を説明します。そうすることで、彼らはその結果を一つの教訓として捉えることができます。



3.Honor my students' time and passion

Acknowledging students for being there and being ready to learn is an important part of daily classroom. It is also important to appreciate students' passion. There was a time I incidentally met my former students at a coffee shop. I used to teach him when he was in the tenth grade of Vocational High School. I was glad that he still remembered me and so was he. He then said, "Miss, do you remember that you had ever said that I had persuasion and influencing skill? Your words convinced me and now I work in the marketing field, and thank you for teaching me in the past. This made me realize more that it is important to honor students' passion and teachers have a significant and lifelong impact on their students. This impact involves not only the academic skills but also the student self-esteem.

3 学生の時間と情熱に敬意を払う

教室に学生が出席し学ぶ準備が出来ているということは毎日の授業の重要な点であることを理解すること。また、学生たちの情熱に感謝することも重要です。喫茶店で以前教えた学生に偶然会ったことがあります。専門学校1年生の彼を教えていました。彼がまだ私を覚えていてくれたことが嬉しかったのですが、彼も同じでした。「『あなたは、人を説得して影響を与えるスキルを持ってるいるよ』と仰ったことを覚えておられますか？先生の言葉に確信したことで、今マーケティングの分野で仕事をしています。

昔、教えて下さったことに感謝しています」と彼は言いました。学生の情熱に敬意を払うことの重要性、そして教師は、教え子の生涯にわたる大きな影響力を持つことをより強く認識しました。

学力だけでなく、学生の自尊心にも、この影響力は及びます。

.....

4.Be vulnerable.

When appropriate, I shared a personal story with my students that could help them create a connection with me. There was a time I shared and applied quiet times in the classroom, and some of my students even joined IofC programs in Indonesia such as the youth seminars. Having courage from the heart and passion for what we love will help us stay connected with students.

4 ありのままの自分を見せる

私は、適切だと思う時に自分の話を学生にしましたが、これは彼らとの絆を築くことに役立ちました。教室で「静かな時間」を紹介しましたし、何名かの学生はインドネシアICのプログラムである「ユース・セミナー」などに参加しました。心からの勇気や大切なものへの情熱をもつことで、学生たちと繋がりを続けることができるのです。



5. Last but not least, bring heart and mind to my work.

In my journey as a teacher, I have a perspective on what students need to learn in the classroom. They should not only learn about school subjects but also how education itself nurtures the heart and mind.

5 最後に、自分の仕事に心を注ぐこと

教師としての旅の中で、学生が教室で学ぶべきことについて、とある視点を得ました。

学生は学校において、教科についてだけでなく、教育とは心を育てることであると学ぶ必要があるということです。

.....

During the pandemic, I wrote my first book, *The Journey of a Millennial Teacher*.

The book is a compilation of my journey and experiences as a teacher.

In my book I also wrote about my experiences during the School Visit Program in Japan.

Enjoying every moment of the journey and trusting the process gives me power and energy in living my life with love.

コロナ禍で、私は自身最初の本「ミレニアル世代教師の旅路」を書きました。

私の教師としての旅路と経験をまとめたものです。その中で、日本での「学校訪問プログラム」に参加した際の体験についても書きました。旅路の一瞬一瞬を楽しみ、一步一步を信じるのが、私の人生に力とエネルギー、そして愛を与えてくれます。



In March 2020, I applied for a scholarship to learn Mandarin in Taiwan.

I wanted to learn something new and I am passionate about learning Chinese language and culture so that I could build more bridges with the Chinese community, especially my students.

Due to COVID-19 outbreak, I have to defer my study term.

I feel grateful that I finally applied for a visa yesterday.

I will depart for Taiwan next month.

I surrendered to God and I believe that things happen under God's plan. It takes patience and faith but it is worth the wait.

2020年に台湾で中国語を学ぶために奨学金を申請しました。

何か新しいことを学びたいと思いました。そして、自分の学生を始めとする中国人のコミュニティの架け橋になるために、中国語と中国文化を学ぶことに情熱を持っていました。

コロナ禍により、学期を延期せざるを得なくなりました。

昨日ついにビザの申請を行えたことを有り難く思っています。来月には台湾に向けて出発します。

神のご意志に身を委ねるつもりです。忍耐と信仰が必要とされますが、待つ価値があると思っています。

.....

Well dear friends, thank you so much for listening to my story sharing. The learning process is different for each individual. Beyond achieving good grades and performance in the classroom, I try to help the students enjoy the learning process and develop the curiosity to learn more about the world they live in and reach their full potential.

Lastly, hopefully this pandemic will soon pass and we can meet again.

Doumo Arigatou Gozaimasu.

私の話をお聴きいただき有難うございました。一人ひとりにとって学ぶ過程は異なります。教室での良い成績や成果にとどまらず、学生たちが、学びの過程を楽しみ、彼らが生きる世界について知ろうとする好奇心を育て、彼らの持つ可能性が十分に発揮されるよう手助けしたいと思います。

最後に、このコロナ禍が早く収束し、またお会いできればと思います。どうも有難うございました。

18年誌の発刊と今後の課題

The Making of the Chronological Narratives by Participants of the School Visiting Programs (Stories from the program's 18-year history)

中山啓介氏(学校訪問コーディネータ)

Mr. Keisuke Nakayama, SVP Program Coordinator



18年誌「IC学校訪問プログラム 18年間の歩み」の発刊には、2つの大きな節目がありました。

1つ目は、実績の集約(執筆)と資料の収集整理という編纂段階の作業です。

発端は、コロナ禍の2020年6月、定例のSVP実行委員会(オンライン)に於ける提言でした。2018年度この事業に新たにスタッフの一員として加わった牧三江子氏の呼びかけ(イニシアティブ)をプログラムコーディネータ(中山啓介)が受け止めました。この時生まれたのが協同(パートナーシップ)の精神。次いでこれに賛同し全面的に参加協力したプログラムオフィサー(長野清志氏)の3人がコアチームとなりました。この他に、担当理事(田口ヤス子氏)と永年のサポート役(太田和江氏)の計5人のチームによる協働作業として事業は進行しました。

There were two steps in the process of creating the stories from the School Visiting Programs.

The first step was production. This involved writing and reviewing the stories, as well as collecting and sorting such things as documents, data, and pictures. The proposal for the project was initially voiced at a SVP Committee meeting online in June, 2020 by a staff member Mieko Maki who joined the program in 2018. Her proposal was accepted by SVP Coordinator Keisuke Nakayama and, thus, a partnership was born. Kiyoshi Nagano, SVP Officer, subsequently agreed to join this core group. Later, Yasuko Taguchi, SVP Director-in-charge, and Kazue Ohta, long-time SVP supporter came aboard and this group of five began collaborating.

2つ目は、仕上げの編集作業の段階です。新たに加わった共同パートナー(大胡賀予、大胡祐三ご夫妻)との協働によりコロナ禍の最中でも、オンラインによる連携と協働作業が可能になり、ここにおいて大きな威力を発揮しました。その意味では、昨年始まったコロナ禍の影響下で、関係者がオンラインの操作にそれなりに習熟していたことが、決定的に後押しをしてくれました。

時間・空間を越えて結ぶオンラインによる編集作業が可能になったお蔭で、更に多くの人の英知が結集し、その協働作業の精華として18年誌は誕生しました。その意味では最新のIT技術(Zoom)が後押しをしてくれた、その所産であると言っても過言ではないように感じました。

The second step was editing. A new team that included Kayo Daigo and Yuzo Daigo was formed to edit the stories. They became familiar with online work during the COVID-19 pandemic and proved proficient at doing the required work remotely.

This proved to be important as more people were able to contribute their ideas. The success of the magazine was due to the fact that the editing work took place online and connected people in different places via Zoom. The project was a truly collaborative effort together using modern technology.

.....

その結果、海外から参加の38人の学校訪問参加者が繋がり直す契機となりました。昨年の第42回国際フォーラムには10人の人がオンラインで参加してくれ、彼らの口から、SVPを通して日本での体験がその後の生活や活動に役立っていることを知ることができ、本事業のもたらした成果の新たな価値を確認できました。

日本IC協会にとっての貴重な成果物(財産)となり、その間培われた個々の献身とチームワークは貴重な資産となりました。今後の課題は、貴重な人財ネットワークの構築とコロナ禍で休止を余儀なくされたこの事業に、新たな構想で貢献する道を探求する事です。

In the process of making the book, 38 SVP participants from overseas reconnected. Ten of them took part in the first online sessions of the 42nd International Forum held in 2020, during which they shared what they had learned through their participation in the SVP and their experiences in Japan and interactions with Japanese people. Their stories revealed that the SVP had a positive impact on their lives. IofC Japan viewed this as evidence that people who brought individual commitment and engaged in collaborative work could become genuine assets.

Going forward, two challenges remain: (1) how to build a network of precious human resources that have a new and creative perspective, and (2) how to create outreach programs that foster a new way of thinking.

公益社団法人国際 IC 日本協会名誉会長
橋本 徹氏

Mr. Toru Hashimoto,
Honorary Chairman of IofC Japan



「IC(MRA)国際フォーラム」

ご紹介有難うございます。
国際IC日本協会の前会長橋本徹です。
今日はラジモハン・ガンジーさんも米国のイリノイ大学からご参加頂いています。
ラジモハンさん、ありがとうございます。
よろしく願い致します。

私は 2001 年の 5 月から 2008 年 11 月まで MRA/IC の日本協会の会長を務めさせていただきました。

実は、元首相の羽田孜さんから 2001 年 3 月に突然電話がありまして「貴方とお話したいので会ってこないか」と言われ、「勿論宜しいです」と言うことで3月のある日羽田さんが私のオフィスへ来訪されました。羽田先生から、「貴方 MRA (Moral Re-Armament)のことを知っておられるか」と言われ私は「名前は聞いたことがあるが、内容は知りません」とお答えしました。

そこで羽田先生から MRA についてご説明がありました。「実は MRA の現会長の相馬雪香さんが 89 歳になられたので、そろそろ辞めさせて戴きたい」とのことで、ついては「貴方に相馬さんの後任として、日本の MRA の会長になって戴きたい」とのお話しでした。そしてその時はお帰りになりました。

それから、私は MRA について勉強するためピーター・ハワード著、相馬雪香訳の「フランク・ブックマンの秘訣」やバズル・エントウィッスル著、藤田幸

久訳の「日本の進路を決めた 10 年」と言う本を取り寄せて MRA について勉強しました。その結果、MRA の思想や活動が非常に貴重な有意義なもので、私自身の考え方、私のキリスト教の信仰にも合致する、との結論に達しまして、羽田先生のお話しをお受けすることにした次第です。

2001 年の 8 月にスイスのコーで開催された MRA の国際会議に初めて出席致しました。羽田先生もその会議に参加しておられましたが、羽田先生がエプロンをかけて参加者の皆さんにコーヒーを注いで回っておられたのを昨日のように懐かしく思い出すのです。

2001 年の 9 月 11 日には、皆さんご存知のように米国のニューヨークなどで同時多発テロが起きました。ニューヨークの 100 階を越す高層ビル、ツインタワーにハイジャックされた航空機が突っ込みまして、ツインタワーが炎上、崩壊しました。富士銀行もこのタワーに約 720 人の職員が働いておりましたが、そのうち 20 人近くがこのテロで犠牲になりました。

米国は早速このテロへの報復として、アフガニスタンへ侵攻いたしました。そして 2003 年にはイラクへの攻撃に踏み切り、フセインを捕らえて処刑しました。2003 年のコー国際会議においては、米国における同時多発テロと米国によるイラク攻撃が話題の中心になりました。特に(米国の)この報復攻撃については賛否両論がありましたが、結論は出ませんでした。

2004年10月10日～13日まで第2回訪中団の代表として北京を訪問しました。共産主義中国において熱心なMRAの信奉者が居る、と言うことに大変感動したのを覚えております。

2005年8月19日～24日まで第2回日中韓青少年会議に参加するために韓国ソウルを訪問しました。これは韓国MRA/IC協会の主催による会議でした。その際、南北の軍事境界線、38度線のある板門店を訪問してそこから北朝鮮側を眺めました。早く南北の和解が実現しますよう、心から祈った次第です。日中韓の会議では、特に言葉の問題を痛感しました。

日本語から韓国語と中国語へ、韓国語から日本語と中国語へ、中国語から日本語と韓国語へとの通訳へ多大な時間と努力を要しました。

お互いに共通言語が必要だと思いました。お互いに英語をもっと勉強して英語を共通言語にするのが近道ではないか、と思った次第です。青年たちは、最初はぎこちなかったのですが、会議が終わるころには、すっかりお互いが打ち解けて仲良くなり、別れ際には涙するものもいました。

2007年11月23日～27日にかけてインドIC協会と日本ICとの共催で行った、インドのアジアプラトーで開催されたCAUX Initiatives of Business(CIB)に参加致しました。アジアプラトーへ向かう前日にはムンバイのスレッシュ・ヴァジラニご夫妻のお宅で美味しい夕食をご馳走になりました。翌日貸し切りバスでムンバイからアジアプラトーに向かいましたが、所要時間は5～6時間だったと記憶しています。アジアプラトーは避暑地で海拔1300mの高地にありまして空気はきれいで涼しく快適でした。マハトマ・ガンジーさんもかつて、このアジアプラトーのあるパンチガニで静養されたことがあった、と伺っています。夕食後は日本とインドの文化交流のイベントが開催され、楽しく且つ有意義なイベントであったと記憶しています。

次にCRTのICからの分離独立の件について触れておきたいと思います。CRTの活動をもっと活発にするため、組織上CRTをMRA/ICから分離独立をさせた方が良いという意見が出されました。議論の末CRTの分離独立を承認することとしたのです。但し、独立後のCRTの定款にはMRAの精神に立脚する、ということ明記して頂きました。尚、CRTは最近ビジネスにおける人権の問題などをテーマに活発に活動しております。また、CRTがMRA/ICの理念から逸脱しないように、ICの会長がCRTの会長を兼務するという体制を取っております。

CRTの独立時には、今申し上げましたように当時MRAの会長をしていた私がCRTの会長を兼務し、現在はICの現会長の矢野弘典氏がCRTの会長を兼務していらっしゃいます。

矢野さんは素晴らしいリーダーシップを発揮してICとCRTの活動をリードしてくださっております。ICの活動を通じましてMRA/ICの道德基準であります、正直、純潔、無私、愛は日本の社会にしっかりと根付いて行くことをひたすら祈っている次第でございます。

以上でございます。ご清聴ありがとうございました。

43rd IofC International Forum 2021

Opening Greetings for the 2nd day

Mr. Toru Hashimoto

Good morning everybody !

Thank you for your kind introduction. I am Hashimoto, former chairman of IofC Japan.

Today, Mr. Rajmohan Gandhi from India, actually from the United States at the moment is participating to this online session. He will give us a good keynote address right after this opening greetings, Thank you very much Rajmohan to participate to this online session.

It was March 2001 when former Prime Minister of Japan Mr. Tsutomu Hata visited my office. He said that he is looking for a successor of then chairperson of IofC Japan Mrs. Yukika Sohma who was about to retire the position of chairperson because of her age. Mr. Hata wanted me to succeed her to become a chairman of MRA Japan. I said I don't know anything about MRA so please let me think about it.

Since then I started studying about MRA by reading "Frank Buchman's Secret" written by Peter Howard, translated by Yukika Sohma and "Japan's Decisive 10 years" written by Basil Entwistle translated by Yukihiisa Fujita. As a result, I felt that the principle and activities of MRA is very valuable and it complies with my belief to Christianity, so I decided to accept Mr. Hata's request to take the office of chairman of MRA/IofC in May, 2001.

I participated MRA/IofC International Conference held in CAUX, Switzerland for the first time together with Mr. Hata. I was impressed most when I saw Mr. Hata who used to be a prime minister of Japan before, wearing apron and pouring coffee for each participant in the dining room.

As many of you still remember, in September 2001, there was a big terrorist attack called 9·11 in New York. Two hijacked air planes plunged into the Twin Towers that burned into the flame and collapsed with many people victimized and killed. We Fuji Bank had sent about 720 staffs to New York Branch, and they were involved in this horrible terrorist attack, and among them, my hard-working 20 colleagues and co-workers in this Bank, unfortunately lost their precious lives.

The United States quickly took a retaliatory action and invaded into Afghanistan and started to attack Iraq and captured and executed Saddam Hussein.

In 2003 Summer Conference in CAUX, the main topic was about 9·11 and US retaliatory attack against Iraq. Of course, when it comes to the retaliatory attack, there were pros and cons in the conference site, and they did not reach to any conclusion.

I visited Beijing in October 2004 as a representative of the second China Visit. During my stay, I was very much moved to see that there were many enthusiastic believers of MRA/IofC in communist country such as China.

August 2005, I visited Seoul to participate in the 2nd Youth Conference for Japan, China and South Korea. We visited Panmunjom where there is a military border. Looking from North Korean side, I prayed for realizing the reconciliation between both Koreas. At dinner time I especially realized the difficulties of communications because of

language barriers between the three countries, North and South Korea and Japan. The quickest way to solve this problem is to master English as a common tool of communication among us. However, in the end of the conference, young people in three countries became relaxed and friendly with each other. When we part, we were even all in tears and I deeply felt that this is the spirit of IofC we love and value.

In Nov. 2007, I participated in CAUX Initiatives of Business or CIB in Asia Plateau in Panchgani India. A day before I arrive at Panchgani, I was invited by Mr. and Mrs. Suresh Vazirani at their home for dinner. It was a wonderful time and I appreciate them very much. It took about 5 hours from Mumbai to Asia Plateau which is 1300 meters above sea level with clean air and is cool and comfortable. I have heard that Mr. Mahatma Gandhi has once stayed in Panchgani to take a rest. In the evening, we mingled with people and local cultures. We also had a wonderful dinner time.

At the CRT or CAUX Round Table for Business conference there were some proposals that CRT should be separated from MRA/IofC activities and become independent to act more freely and actively. After the thorough debate, this proposal was approved. However, it should be clearly stated in an Article that the CRT should firmly stands on the spirit and principle of MRA/IofC even after its independence. Recently, CRT has been dealing with human right issues in business. For the activities of CRT not to deviate from principles of MRA/IofC, the chairman of IofC should concurrently serve as a chairman of CRT.

In 2008, I retired the chairman of IofC Japan and Mr. Yano became the new chairman.

Since taking the office, Mr. Yano exerted his moral talent by leading the activities for both IofC and CRT. I sincerely hope that through the activities and movement, the very principles of MRA/IofC, Honesty, Purity, Selflessness and Love will be firmly rooted on the Japanese society.

Thank you very much for your attention.

私が世界中で唯一従う専制君主は、
私の心の良心の声だけである。

マハトマ ガンジー

The only tyrant I accept in this world
is the still small voice within.

— *Mahatma Gandhi*



スイス・コーIC 国際会議場(IC ホームページより抜粋)



ラジモハン ガンジー氏
Prof. Rajmohan Gandhi

1935年にマハトマ・ガンジーの孫として生まれる。1956年からMRA(現在はIC: Initiatives of Change)に参加。歴史家、伝記作家、ジャーナリストとして信頼関係の構築、和解、人権問題に取り組んでいる。現在はイリノイ大学アーバナ・シャンペーン校の教育学部の研究教授。2007年、著書マハトマ・ガンジーの伝記で、インド歴史会議の名誉ある隔年賞を受賞。2002年には『Rajaji: A Life』で、文学界アカデミー賞受賞。1990年-1992年インド議会の上院議員、1990年にインド代表団を率いて国連人権委員会に出席。2009年-2010年にICインターナショナルの会長を務めた。インド西部の山間部(パンチガニ)にあるICの拠点「アジアプラトー」の設立に主導的役割を果たす。1975年-1977年のインド非常事態の際には、個人的に民主主義の権利を主張し、1964年-1981年にボンベイで発行されていた週刊誌「Himmat」(ヒマット[勇気])の編集長として活躍した。

An author of more than a dozen books, Rajmohan Gandhi is a historian, biographer and journalist involved in efforts for trust-building, reconciliation, and human rights issues. He has been associated with Initiatives of Change, formerly known as MRA, from 1956. He currently serves as Research Professor at the College of Education, University of Illinois at Urbana-Champaign. From 1997 to 2012, he was associated with this university's Center for South Asian and Middle Eastern Studies. Rajmohan's last book, published in December 2018, was *Modern South India: A History from the 17th Century to Our Times*. Other books by him include:

- Punjab: A History from Aurangzeb to Mountbatten (2013)
- Tale of Two Revolts: India 1857 and the American Civil War (2009)
- Gandhi: The Man, his People and the Empire (2008)
- Ghaffar Khan: Nonviolent Badshah of the Pakhtuns (2004)
- Understanding the Muslim Mind (1987)

In 2007, he received the Indian History Congress's biennial award for his biography of his grandfather, Mahatma Gandhi. In 2002,

he received the Literature Academy's Award for his *Rajaji: A Life*. From 1990 to 1992, Rajmohan was a member of the Rajya Sabha, the upper house of the Indian Parliament. Earlier in 1990, he led the Indian delegation to the UN Human Rights Commission in Geneva. Rajmohan Gandhi served as president of Initiatives of Change International in 2009 and 2010. In the 1960s and early 1970s, he played a leading role in establishing Asia Plateau, the center of Initiatives of Change in the mountains of western India, which is recognized on the Indian subcontinent for its ecological contribution. During the 1975-77 Emergency in India, he was active for democratic rights personally and as chief editor of the weekly *Himmat*, published in Bombay from 1964 to 1981.

Before teaching at the University of Illinois, he served as Research Professor with the New Delhi think-tank, Centre for Policy Research. From 1985 to 1987, he edited the daily *Indian Express* in Madras (now Chennai)

「意識を変え、心を変え、信頼の架け橋となりましょう」

ラジモハン ガンジー氏

このフォーラムのテーマ「意識を変え、心を変え、信頼の架け橋となりましょう」が本当に素晴らしく、とても好きです。

私の話は3つの構成に分けてお話しします。

まず初めに「私たちの世界は困難な課題に直面している」ことです。ここでは、これらの困難の中から1つか2つ、私が理解し考えていることを皆さまと共有します。

第2部は「アジアとアジアらしさ」についてです。70年前、フランク・ブックマン(ICの創始者)が「日本はアジアの灯台となり得る」と言ったことを思い出します。その言葉の意味と、今日のアジアらしさの意味を探求していきます。

第3部は、「隣人同士の相互尊重と思いやりは可能ですか?」という問いかけです。

「困難な課題に直面している世界」

荒れ狂う海や地震による大きな自然災害のリスクについてはお話ししません。日本の人々の地球の自然と共存する方法に敬意を表したいと思います。

今回の講演では、世界の人々がどのように相互に繋がっているか、に焦点を当てます。

ごく最近になって、世界の男性も女性も長年かけて知恵を付け、地球上の人類すべてが同じ価値を持つという考え方に辿り着いたようです。私たちは、それまでの優越性や劣等性の概念が不合理で有害であることに気づきました。

私たちは、あらゆる背景の人が本質的に同じであり、また同等の価値があることに気づきました。それは素晴らしい知的で道徳的な発見でした。大いなる喜びです。家族が増えたのです。私たちは全世界を家族と見なし、地球上の全ての人々が兄弟、姉妹、いとこ、叔母、叔父、甥、姪であると想像することができます。

この広く共有された気づきが、現在、危機にさらされています。すべての国で「一部の人々」が他の人々よりも「本物(正統派)」であり、国は全ての国民のものではなく、これらの「一部の本物(正統派)の人」のもんと言われています。したがって、米国は白人のもので白人は米国を取り戻さなければならず、オーストラリアは白人のもの、インドはヒンズー教徒のもの、イランはシーア派のもの、アフガニスタンはスンニ派のもの、などと言われていることです。

学者たちはこの状態をエスノナショナリズム(注:異なる自他の民族間・経済・文化などの分野において、自分が属している社会を主体と考える思想)と呼んでいます。名前が何であれ、この見方は平等とデモクラシーを軽蔑し、至上主義を称賛しています。

私の主張を説明するために、広く読まれているオンラインプラットフォームで、最近公開された私の記事に腹を立てたインドの読者から受け取ったE(電子)メールを紹介します。インドの現状は、至上主義を称賛し平等と民主主義を拒絶していることを、皆さんはご存知だと思います。

私の記事では、インドのナレンドラ・モディ首相がインドの1947年の分割統治時の恐怖を記憶に留めるよう呼びかけたことに、言及しました。これは全ての人々が関わり、全ての側に犠牲者を伴う恐

怖そのものでした。そして私は首相に、インドの人々に話しかける際に「姉妹兄弟の皆さん」というフレーズを使用するときは、インドのイスラム教徒も含む全てのインド国民を意味していることを確認するよう要請しました。

この私の要請に腹を立てたのか、私の記事の読者から「あなたのおじいさんは私たちに、これからずっとシロアリと一緒に暮らすように、と託したのです」とEメールで言ってきました。

この読者は、まず何百万人ものイスラム教徒がインドで市民権を持っていることに不満を示しました。そして、それが何故なのかを説明していました。私の祖父であるマハトマ・ガンジーは、インドは多数派のヒンズー教徒だけでなく、少数派のイスラム教徒、仏教徒、シーク教徒、キリスト教徒のものであると、愚かにも誓約していた、と言うのです。また残念ながらインドの指導者や国民はこの誓約を支持していた、と言う見解です。この読者のいう「シロアリ」という言葉は、インドのイスラム教徒のことです。

日本の方には信じ難いかもしれませんが、21世紀がもうすぐ4分の1を終えるこの時期にもなって、いくつかの国において声の大きい人々が、特定のグループの人が実際に存在することに対して苛立ちを表明しています。彼らは、そのような人々はいなくなってしまう方がいい、という考えなのです。

お分かりのように、これは大量虐殺せよとの願いです。蔑視されたグループの人々を排除できない、または国外追放できない場合、彼らは私たちが住んでいる場所から遠く離れた混雑したゲットーに送られるべきで、それらに属している人々は、静かに、人の目に触れず、不平を言わず、ただ存在を許されていることに感謝すべきだ、と言うのです。

13億の人口を抱えるインドで、2億人のイスラム教徒がインドに存在し、約14.3パーセントの少数

派を形成していること自体が、私たちの宇宙の管理方法に大きな誤りがあると確信している人がいます。彼らはガンジーだけでなく、私たちの宇宙を支配する力が原因であると非難します。そのような考えを持つ人々にとって、インドのイスラム教徒の数が減少することが、どのような手段で起こったとしても、喜ばしいことだと考えています。

9月23日、インド北東部のアッサム州の立ち退き運動の下で、暴動鎮圧装備をした警官が無名のイスラム教徒の村人を追い詰め、村人が地面に倒れるまで警棒で繰り返し殴打しました。警官が立ち去ると、カメラマンが男の体に向かって走りその胸に飛び乗り、動かない体の上で踊り、おそらく彼の喜びを表現していました。警官はその望まれない男が生き残れないことを確認しながら、何もせずただ見ていました。

親愛なる友人の皆さま、これは9月23日にインドで起こり、ビデオに記録され広く公開されました。

その5日後、インドの別の地域で、別のイスラム教徒である24歳のアルバスさんの斬首された遺体が、カルナタカ州ベラガビ市から約30kmにある2つの小さな駅の間で発見されました。インドのオンラインジャーナル「ワイヤー」は、アルバスさんについて次のように述べています。

「ちょうど1年前、ナジマ・シャイカさんは、24歳の息子アルバスさんがヒンズー教徒のコミュニティに属する女性に恋をしていることに最初に気付いたとき、彼女は息子が殺されるだろうと思いました。息子をトラブルから救うために必死の試みとして、彼女は何度も引っ越し、ふたりを引き離すため、あらゆる手段を試みました。『しかし、それでも彼らの仲は切り離せないものでした』と彼女は述べています」。物語の続きは、この地域で支持を集めているヒンズー教の過激派グループの何人かのメンバーが、アルバスさん殺人への関与とそれを自殺に見せかけようとした疑いで逮捕された、と付け加えています。アルバスさんの親戚は今も危険

にさらされたままです。

100年前の1920年代と1930年代、ドイツとイタリアの人々は世界の意見に逆らい、平等は愚かであり、民主主義は非現実的な心の産物であると述べました。「私たちは、優れた人種は何ができるか、大胆で愛国心に溢れ統率のとれたリーダーは何ができるかを示します」と言いました。

多くの人を魅了したこの思想により、その後も多くの犠牲が払われました。悲しいことに、日本でも多くの人が優越性と支配の概念に惹かれていました。大きな激動の後、世界の多くの国々がひとつになりました。世界は教訓を学びました。

日本は、デモクラシー、平等、相互尊重に向け、再び前進することを決意しました。それは他者の規範となり尊敬に値するものでした。

国連が創設され、1948年に世界人権宣言が採択されました。この宣言の冒頭の文は、「すべての人々の固有の尊厳と平等で不可侵の権利を認識することは、世界の自由、正義、平和の基盤です」と述べています。この宣言は、デモクラシーとその中心的な柱の1つである平等が、必ずしも、常に偉大な現実ではないにしても、私たちの世界の偉大な規範、偉大な目標になったことを確認しました。

1940年代、1950年代、1960年代には、新たな課題がありました。再び一部の人々がデモクラシーは馬鹿げていると言い出しました。彼らは、自由、平等、友情の原則を感傷的で実際には有害であると決めつけました。彼らは自分たちを革命家と呼び、「労働者と農民の名を語るものが国家を支配し、人民の敵を罰することによって世界のために何ができるかを示します」と言いました。

再び大きな緊張がありました。再度、世界は一体となり抵抗しました。もう一度デモクラシーは名誉の座を回復しました。ソビエト連邦は1989年以

降生き残ることができませんでした。中国では、孔子の思想がその尊敬されるべき地位を再度獲得しました。

この21世紀という新しい世紀が始まったとき、楽観主義者は歴史の闘争が終わったと宣言しました。人類はその目標を達成しました。グローバリゼーションとITとコミュニケーションの革命により、地球は幸せな場所になりました。東と西、北と南がひとつになりました！

しかし残念ながら、お祝いは時期尚早でした。やがて国ごとに、人種や部族といった原始的でかつて信用を失った概念が、復讐をもって戻ってきました。インド、パキスタン、バングラデシュなどの南アジアでは、ヒンズー教徒とイスラム教徒の間に困難な関係の歴史があり、その結果1947年にインドがインドとパキスタンに分割され、インドのイスラム教徒が多い地域が分離しパキスタンとなりました。

その後、インドの指導者たちは正しいことをしました。1949年に、彼らはインドの各地域のイスラム教徒が完全な権利を持つという憲法を制定しました。しかし、過去30年間で、平等に反対する大衆に人気がある運動が台頭してきました。この運動はインドをヒンズー教徒が尊敬されるヒンズー教徒の国家に変え、イスラム教徒やキリスト教徒や他のマイノリティーの人々を単に二級市民としてだけでなく、個人として国家への忠誠を絶えず証明することを求められる、信頼できない二級市民とすることを求めました。

私は日本の皆さまには、インドのような国々におけるこの不幸な現実を認識して下さるよう要請します。アメリカが白人だけのもの、インドがヒンズー教徒だけのもの、あるいはどの国であっても、一つの支配的な民族のものであるということ、日本が決して受け入れないことを願っています。

人種(民族)差別は、傲慢さと残酷さが生み出した

産物です。人種(民族)差別は、人を上位か下位で評価することに基づいています。人種(民族)差別主義者は、ボス犬になりたい、いじめっ子になりたいと思っており、他の人に自分を「ボス」または「マスター」と呼んでもらいたいのです。私の祖父マハトマ・ガンジーは、インドの夢は「最後の者は首位の者に等しい。それどころか、誰も最上位になることはなく、誰も最下位になることはない」と記しています。確かにこれこそが、世界に対する私たちの夢です。

「アジアとアジアらしさ」

私が初めて日本を訪れたのは、広島と長崎の原爆投下後から僅か12年後の1957年のことでした。私は、日本の国民がどのように壊れた都市や道路を再建し、壊れた日本の精神を再建し、日本と他のアジア諸国との壊れた関係をも再構築してきたのかを見てきました。

それ以来、私は何度も日本を訪れています。私が日本を愛していることは、言うまでもありません。それは、日本人々が成し遂げてきた難しい、ほとんど不可能なことへの賞賛以上のものです。それはまさに愛なのです。妻のウシャと私には日本に親しい友人がいます。これらの友人の多くは、貴重な時間とお金を費やしてインドを訪問し、また、慎ましい人びとがインドや世界の他の場所でやろうとしている有意義ないくつかの企画を支援してきました。

1957年の初めての訪日で、日米間の大きな戦争があったにもかかわらず、多くのアメリカ人や他の外国人が日本人々と友達になろうとしていることに気づきました。その1人は、後にICとなったMRAの活動を始めた、米国ペンシルベニア州生まれの男性フランク・ブックマンでした。

フランク・ブックマンは日本の不幸と日本人の資質に、深い感銘を受けていました。1915年頃から何度か来日し、日本でたくさんの友人を得た彼は悩んでいました。日本について考え、日本のために祈るうちに、ブックマンの頭に浮かんだ考えがありました。

「日本はアジアの灯台になり得る、そうなるでしょう」

ブックマンは、この考えを私的にも公的にも何度も表明しました。今日、私の話を聞いて下さっている参加者の皆さまのご両親やご祖父母の中には、ブックマンから直接この考えを聞かれた方々がいると思います。多くの日本人が希望と自信を再び取り戻したようです。

「アジア」と「アジア人」という言葉を見ると、主に地理的な概念であることがわかります。日本から西の、韓国、中国、中央アジア、アフガニスタン、イラン、パキスタン、インドなど中東地域にかけて住んでいる人は皆アジア人です。日本から南のインドネシアに至るまで、誰もがアジア人です。

アジアの土地と島々には、多くの素晴らしい人達がいいます。日本人、中国人、韓国人、インドネシア人、フィリピン人、カンボジア人、ベトナム人、ラオス人、タイ人、マレーシア人、ミャンマー人、パキスタン人、ネパール人、ブータン人、スリランカ人、バングラデシュ人、インド人、そしてアフガニスタン人、イラン人、イラク人。パレスチナ人とイスラエル人でさえもアジア人です。そして、もっとたくさんの素晴らしい人々が居ます。

このいろいろな国の人々は、お互いに異なった外見をしています。異なる言語を話します。彼らは異なる宗教に属しています。アジアという名前が付けられた地球という惑星の大きな地域に属しているので、彼らはアジア人と言われているのです。

しかし、これには心理的な意味もあります。アジア人はヨーロッパ人ではありません。ヨーロッパは長い間世界を支配してきました。白人ヨーロッパ人とそのいとこである白人アメリカ人は、長い間世界を支配してきました。それから、非白人であるアジア人の何人かが世界を良い道に導くだろうと考える人が出てきました。1950年代以降しばらくの間、アジア人の時代が到来し、古代の知恵の地であるアジアが世界をリードするのだという期待感に勢いがありました。

しかし、ちょっと待って下さい。なぜアフリカは世界をリードすべきではないのですか？なぜブラジルやペルーではないのですか？なぜ、オーストラリアの先住民が世界をリードしてはいけないのでしょうか？どこの国でも、奉仕や思いやり、共感と哀れみを持ち、人々を繋げることで世界をリードして行くではありませんか。

ヨーロッパ人またはアメリカ人、カナダ人、オーストラリア人またはニュージーランド人なら、いわゆる白人が、奉仕、思いやり、共感と哀れみを持って、信頼を築き、新しい道を示した時、世界に利益をもたらすでしょう。それがどこの国の人であろうとも、誰もがそのようなリーダーシップを歓迎するでしょう。しかし、「私たちがボスです。私たちに従え！」と唱えるリーダーシップであるなら反対され、阻止されるでしょう。

アジア人が決心すれば、彼らは正しい方法で世界をリードすることができます。しかし悲しいことに、アジア人は他のアジア人と喧嘩します。彼らは他のアジア人に対して否定的な感情を持っています。

中国で発行され、世界の多くの地域で、オンラインで読まれている著名な英語の新聞は、最近、日中関係について世論調査をしたところ「日中間の人々は、互いに相手の人々が嫌いであることが明らかになった」と書いています。

グローバルタイムズが9月9日の社説に書いた

記事によると、「中国と日本の国民はお互いに否定的な感情を抱いています。昨年末に『東京-北京フォーラム』が実施した調査によると、中国人の52.9%が日本に対して否定的な印象を持っていたのに対し、日本人の約90%が中国に対して否定的で好ましくない印象を持っていました」

この世論調査は完全に信頼できるものではありません。それを引用している新聞は中国の党機関紙であり、信頼することはできません。しかし、この10分の1でも本当だとしたら、私たち全員が関心を持つ必要があります。

私たちは友情の架け橋、信頼の架け橋にならなければなりません。日本、韓国、中国の人々がお互いに友情を深めることで生まれる力を想像できますか？私は各政府のことを言っているのではないのです。政府には独自の思惑があります。時には奇妙な思惑もあります。しかし、人々は政府とは異なります。

近隣の政府が互いに批判するとき、それは懸念の原因です。近隣の国の人々がお互いに否定的な感情を抱き続ける場合、懸念は大きな悲しみに変わります。このような状況の中で、「意識を変え、心を変え、信頼の架け橋となる」という呼びかけは緊急性を持つものです。

「隣人同士の相互尊重と思いやりは可能ですか？」

過去60年以上の世界各地への旅で、日本人の友人が中国人の友人に会ったとき、彼らは手のひらに指で文字を描くことでお互いを理解しているのをよく見ました。それはなんと驚くべき繋がりであり、今日でも有用な古代の繋がりです。

多くの中国人が日本に住み、勉強したり働いたりしています。片方の親が日本人でもう片方が中国人の家族が、たくさんいるに違いありません。その

ような親密なつながりに加えて、強い文化的、宗教的、芸術的、そして文学的な繋がりがあります。日本人にとって、中国は別の世界ではありません。中国人にとって、日本は別の宇宙ではありません。地理的だけでなく文化的にも、韓国人、中国人、日本人は一家族に属しているかのように見えます。

私は長い人生の中で、多くの旅をし、多くの国や人々を見て、歴史を学び、私たち人間についての真実を学びました。

私たちは隣人についての意見を持っていますが、私たちは隣人についての知識を持っていません。

人生を駆け抜けるとき、私たちは意見を身に付けます。私たちが立ち止まり、誰かと一緒に座って、彼らの話しに耳を傾けるとき、私たちは知識を身につけます。また、座ったり、本を読んだり、映画を見たり、音声を聞いたりするときにも知識を身に付けます。そして、私たちが鎮まり内省し熟考するとき、私たちは智慧を手に入れます。

私は、IC の日本人女性の榊さん(注:故・榊多嘉子氏、元埼玉県議会議員)を知っています。榊さんは、中国の人々について学ぶために、十数回(注:80回以上)訪中しました。おそらく、中国人、日本人、韓国人の中には、隣の国のことをよく知っていて、その国の言葉、歴史、痛み、夢を知っている人が、何十人、何百人、何千人といえるはずで

これらの人々こそが、私たちの夢みるアジアと世界を築いて行きます。

私たちの学校や大学は近隣諸国について何を教えているのでしょうか？ それらの国に住んでいる人々についてはどうでしょうか。しばらくの間、政府のことは忘れましょう。それぞれの国の人々、彼らの食べ物、歌、技術、創意工夫、勇気、人々の苦しみに焦点を当ててみましょう。人生において、絶え間のない要求に対処するために、彼らが直面す

る困難のことを。

私たちは皆、「自分を愛するように隣人を愛しなさい」という言葉を知っています。「あなたの隣人を知ること」は「あなたの隣人を愛すること」の始まりかもしれません。あなたは隣人を知り、敬服し好きになり始めます。あなたは友情と信頼の小さな輪を作ります。それが大きな円に広がります。

私は韓国、中国、タイ、カンボジア、インドネシア、アフガニスタン、インド、ネパールを、何度も訪問し、信頼の架け橋となった一人一人の日本人のはたらきを見てきました。更に二つの具体例を挙げましょう。相馬雪香さんは、近隣諸国だけでなく、世界各国の人々との友情を築くために人生の全てを捧げました。渋沢雅英さんの心の内には絶えずインドネシア、中国、韓国他、世界の多くの人々が存在しています。

しかし、多くの人々が重荷を背負って橋を歩いていることを忘れないでください。大型のトラックが橋の上を移動します。あなたが架け橋であるとき、あなたはその負荷に耐えなければなりません。あなたが架け橋であるために怒る人もいます。そのような人々は架け橋を望んでいません。彼らは分離を望んでいるのです。

先ほど、聞いたり、読んだり、反省したりすることで知識や知恵を身につけることができると言いました。反対の立場の人を理解することは、戦いの半分に勝つのに役立つかもしれませんが、もっと何かが必要かもしれません。例えば癒しが必要なこともあるでしょう。許しさえも求められるかもしれません。相手を許し、許しを受け入れることも大切です。

私たちの世界で最も驚くべきことのひとつは、傷ついた人が、傷つけた人を許すことができることです。私の家族においても、殆ど喋らないが沢山のことを為したものがいました。不平不満を口にせ

ずに、他の人の痛みに耳を傾けます。IC を通じて私達はこの精神を家族の外でも目にして来ました。

私たちは、包摂、受容、許し、和解の精神を見て、受け入れてきました。私たちは、私たちが互いにそれほど異なることを見出しました。実際、私たちは良く似ています。私たちはかつて嫌っていた言語を再び話す準備ができています。

友人である皆さま、私は長い人生の道のりで、世界中の人々と交流してきました。私はジャーナリストとして、身近な出来事を調査しようとしました。伝記作家として、いくつかの興味深い人物の内なる衝動を理解しようとしました。歴史の研究者として、国や社会の動きを理解することを試みてきました。

人々はお互いを理解することができるでしょうか？ 隣人は互いに共に働くことができるでしょうか？ 何百万人もの人々が、国境を越えて、または海を越えて、何百万人も他の人々の新しい理解を得ることができるでしょうか？ そのような質問に答えることができません。

しかし「意識を変え、心を変えて、信頼の架け橋になりましょう」という、この呼びかけは、皆さまの大胆さを示しています。皆さまは偉大なる問いかけに立ち向かおうとしているのです。私はこの勇気に敬意を表し、皆さまの成功を心からお祈り致します。

ありがとうございました。

“Let us be a bridge of Trust with heart of transformation.”

Prof. Rajmohan Gandhi

Let me start by appreciating the theme of the conference. I really like the thought, “ Let us be a bridge of Trust with a heart of transformation. ”

So, my talk will be in three sections.

The first section is called “ *Our world faces tough challenges* ”. I will offer my understanding of one or two of these tough challenges.

The second section will be on “ *Asia and Asian-ness* ” I will recall Frank Buchman’s thought 70 years ago that Japan was meant to be the Lighthouse of Asia. I will try to explore the meaning of that phrase and also the meaning today of Asian-ness.

My third section will ask, “ *Is mutual respect and goodwill possible between neighbors?* ”

“ *Our world faces tough challenges.* ”

I won’t talk of the great risks from hot and angry oceans, or from earthquakes. Let me say that I salute the way in which the people of Japan cope with the behavior of Planet Earth.

My focus is on how the human beings of our world are connecting to one another.

Until quite recently, our world’s men and women, having over time grown in wisdom, seemed to agree that a common humanity lives all across the planet. We realized that earlier notions of superiority or inferiority were irrational and harmful.

We realized that human beings of any and every background were the same in essence, and also of

equal value. This was a great intellectual and moral discovery. We rejoiced. The family of all of us expanded! We saw the whole world as a family and could imagine that others on the planet were brothers, sisters, cousins, aunts, uncles, nephews, nieces.

This widely shared realization is now being challenged. We are told that in every nation “some people” are more “authentic” than others, and that a nation belongs to these supposedly “authentic” people, not to everyone. Thus the U.S. belongs to the whites, who must take America back, that Australia belongs to the whites, India belongs to the Hindus, Iran to the Shia, Afghanistan to the Sunnis, and so forth.

Scholars call this attitude ethno-nationalism. Whatever the name, this outlook treats equality and democracy with contempt. It glorifies supremacy.

To illustrate my point, I will refer to an email I received from someone in India who was upset by an article of mine recently published on a widely read online platform. I am assuming that all of you are aware that in today’s India, supremacy is being glorified, this bid to reject equality and democracy.

In my article, I had referred to a call by India’s Prime Minister Narendra Modi for a day to remember the horrors of India’s 1947 Partition. Indeed, there were horrors in 1947 that were treated by all sides, with victims from all sides. I had requested, in my article, the Prime Minister to confirm when addressing the Indian people use the phrase “Sisters and brothers”, everyone was

included in that phrase including India's Muslims too.

Upset by this request by me, a reader of my article sent me in an email in which he said:

"Your grandfather left us to live with termites for all the times to come."

In saying this, my critic was, firstly, complaining that millions of Muslims had citizenship rights in India. He was also giving his explanation of why this was so. In his view, my grandfather Mahatma Gandhi had unwisely made the pledge that India belonged not just to its majority Hindus but also to its minority Muslims, minority Buddhists, Sikhs, and Christians. Unfortunately, in my critic's opinion, India's leaders and India's people had endorsed the pledge. When the critic used the phrase "termites" he was referring to India's Muslims.

People in Japan may find it hard to believe this, but in some countries today, when the 21st century will soon complete a quarter of its life, people with strong vocal cords are expressing their annoyance that some people of a particular group actually exist. In their view, such people should cease to exist.

As you can see, this is a genocidal wish. If people of the despised group cannot be eliminated, or deported, they should be sent to crowded ghettos far from where we live. They should remain quiet, they should remain invisible, uncomplaining, grateful that they're allowed to exist.

In India, which holds 1.3 billion people, some minds seem convinced that only a great error in how our universe has been managed has allowed 200 million Muslims to exist in India, forming a

minority of about 14.3 percent. Not only Gandhi, but the force controlling our universe is to blame. To such minds, any reduction in the number of India's Muslims, no matter how it comes about, is cause for celebration.

On September 23, in India's northeastern state of Assam, under a so-called eviction drive, police personnel in riot gear cornered an unnamed Muslim villager and battered him repeatedly with their batons, until the villager fell to the ground. When the policemen stepped away, a photographer ran towards the man's body, jumped on the body and jumped on its chest. The police simply watched, doing nothing, as the photographer danced on the motionless body, presumably expressing his pleasure, and also making sure that the unwanted man wouldn't survive.

Yes, dear friends, this happened in India on September 23. It was recorded on video and was widely seen.

Five days later, in another part of India, the decapitated body of another Muslim, 24-year-old Arbaz Mulla, was found on a railway track between two small stations that lie about 30 km from the city of Belagavi in Karnataka.

Here is what a report in an Indian online journal, "*The Wire*", says about Arbaz:

Says *The Wire*, "Exactly a year ago, when Najeema Shaikh was discovered her 24-year-old son Arbaz Mulla was in love with a woman belonging to the Hindu community, she knew her son would be killed. In a desperate attempt to save him from trouble, she moved multiple houses and tried every trick in the book to keep the couple apart. "But they were simply inseparable," she says."

The story adds that several members of a Hindu extremist group, which has whipped up support in the region, have been arrested for suspected involvement in the murder of Arbaz and in trying to present it as a suicide. Arbaz's relatives remain in danger.

One hundred years ago, in the 1920s and 1930s, people in Germany and Italy, they defied prevalent global opinion and declared that equality was foolish, that democracy was the creation of impractical minds. They said, "We will show what a superior race can do", "We will show what a bold, patriotic, and commanding leader can do."

A great price was paid thereafter for this idea, which appealed to quite a few. Sadly, many in Japan too were attracted by the notion of superiority and control. After a great upheaval, much of the world came together.

The world learned lessons. Japan resolved itself to march again towards democracy, equality and mutual respect. It was an inspiration.

The United Nations was created. In 1948, the Universal Declaration of Human Rights came into being. The opening sentence of this Declaration says, "The recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world." This declaration confirmed that democracy, and one of its central pillars, equality, had become the great norms, the great goals, of our world, even if not always the great reality.

In the 1940s, 1950s and 1960s, there was a new challenge. Some people again said that democracy was foolish. They labelled the principles of liberty,

equality, and friendship as sentimental and in fact harmful. Calling themselves revolutionaries, these men and women said: "We will show what those who speak for workers and peasants can do for the world by controlling the state and punishing the enemies of the people."

There was great tension again. Once more the world offered a united resistance. Once more democracy was restored to the place of honor. The Soviet Union was not able to survive beyond 1989. In China, Confucius was restored to his place of great respect.

When this new century started, this 21st century, optimists declared that history's struggle had ended. Humanity had reached its goal. Globalization and a revolution in IT and communication had turned the planet into one happy village! East and West, North and South, were becoming one!

Alas, the celebration was premature. In country after country, primitive and once discredited notions of race and tribe are back with a vengeance. The whole world knows that in South Asia – in India, Pakistan, and Bangladesh – Hindus and Muslims have a history of difficult relations, a history that resulted in the division of India in 1947 into India and Pakistan. India's Muslim-majority areas separated and became Pakistan.

Then India's leaders did the right thing. In 1949, they produced a constitution which said that the Muslims in the rest of India would have full rights. In the last thirty years, however, a movement, a popular movement has grown against equality. This movement wants India to be turned into a Hindu state where Hindus are honored, and Muslims and Christians and other minorities are treated as second-class citizens. Not only as

second-class citizens, but as unreliable second-class citizens who must constantly prove their innocence as individuals and their loyalty to the state.

I request the people of Japan to recognize this unhappy reality in countries like India. I hope that Japan will never accept that America belongs only to the whites, or that India belongs only to the Hindus, or that any nation is the property of one dominating race.

Racism is a child of arrogance and cruelty. It is based on grading people as high or low, as higher or lower. A racist wants to be top dog, the bully, and wants the rest to call him "boss" or "master"! My grandfather Mahatma Gandhi wrote that in the India of his dreams "the last is equal to the first and in fact no one is to be the first and no one the last." Surely this is our dream for the world.

" Asia and Asian-ness "

I first visited to Japan in 1957, only twelve years after Hiroshima and Nagasaki. I saw how Japan's men and women were rebuilding their broken cities and roads, rebuilding the broken spirit of Japan, and rebuilding also the broken relationships between Japan and the rest of Asia.

Since then, I have made many trips to Japan. I don't have to tell you that I love Japan. It is more than admiration for the difficult, almost impossible things the Japanese people have achieved. It is actually love. My wife Usha and I have close friends in Japan. Many of these friends have spent precious time and precious money to visit India and also to support some useful things that humble individuals are trying to do in India and elsewhere in the world.

In that first visit to Japan in 1957, I noticed that although there had been a big war between the U.S. and Japan, a few Americans and other *gaijin*(foreigners) were trying to be friends to the people of Japan. One of them was this man Frank Buchman, born in the state of Pennsylvania, who started the work of MRA, which later became IofC.

I noticed that Frank Buchman was deeply impacted by Japan's misfortunes and by the qualities of the Japanese people. Having made many visits to Japan from about 1915 and having made many friends in Japan, he was troubled. Thinking and praying about Japan, a thought entered Buchman's mind: Japan can become, will become, the Lighthouse of Asia.

Buchman expressed this thought many times, privately and publicly. The parents and grandparents of those listening to me just now heard the thought from him. It seemed to bring hope and confidence back to many Japanese.

If we look at the words "Asia" and "Asian," we can see that these words are, primarily, geographic concepts. Anyone living in a place westward from Japan to the Middle East, including Korea, China, Central Asia, Afghanistan, Iran, Pakistan, India, etc., etc., etc. is an Asian. Anyone from Japan southward all the way to Indonesia is an Asian too.

The lands and islands of Asia contain many great peoples: Japanese, Chinese, Koreans, Indonesians, Filipinos, Cambodians, Vietnamese, Laotians, Thais, Malaysians, the people in Myanmar, Pakistanis, Nepalese, Bhutanese, Sri Lankans, Bangladeshis, and Indians, and Afghans, Iranians, Iraqis. Even the Palestinians and Israelis are Asians. And there are many more.

People in this vast range of countries often look different from one another. They speak different languages. They belong to different religions. They are Asian because they belong to a large section of Planet Earth that was given the name Asia.

But there is also a psychological meaning. Asians are not Europeans. Europe dominated the world for a long time. White Europeans and their cousins, White Americans, controlled the world for a long time. Then it occurred to some that Asians, the non-whites, will lead the world to a good path. In the 1950s and for some time after, there was power in the feeling that the time of Asians has come, that Asia, the place of ancient wisdom, will lead the world!

But wait. Why shouldn't Africa lead the world? Why not Brazil or Peru? Why shouldn't the indigenous people of Australia lead the world? Let any country lead the world in service, in compassion, in bringing relief, in bringing people together.

If Europeans or Americans, Canadians, Australians or New Zealanders, the so-called white race, turn to service, compassion and trust, and show a new way, that too would benefit the world.

Everyone would welcome such a leadership, wherever it comes from. But all would oppose a leadership coming from anywhere that says, "We are the boss. Obey us."

If Asians make up their minds, they can lead the world in the right way. Sadly, however, Asians quarrel with other Asians. They have negative feelings about other Asians.

A prominent English-language newspaper published in China and read online in many parts of the world referred recently to a survey that apparently found people-to-people dislike in Japan-China relations. This is what the *Global Times* wrote on September 9:

"The Chinese and the Japanese public hold negative sentiment toward each other. According to a survey conducted by Beijing-Tokyo Forum at the end of last year, 52.9 percent of Chinese held a negative impression of Japan while about 90 percent of Japanese had an unfavorable impression of China."

This so-called survey cannot be trusted. The newspaper quoting it is a party newspaper in China. It cannot be relied upon. But even if a tenth of this report is true, all of us should be concerned.

We have to become bridges of friendship, bridges of trust. Can you imagine the force that will be created if the people of Japan, Korea and China deepen their friendship with one another? I am not thinking of governments. Governments have their own agendas, sometimes strange agendas. But people are different from governments.

When neighboring governments criticize one another, it is cause for concern. If neighboring populations retain negative feelings for one another, concern turns into great sadness. In such a situation, the call for "a bridge of Trust with heart of transformation" takes on urgent meaning.

***“Is mutual respect and goodwill
possible between neighbors?”***

In my travels in different parts of the world in the last 60 years and more, I often saw that when my Japanese friend met my Chinese friend, they understood each other by drawing characters with their fingers on their palms. What an amazing link that is, an ancient link that remains useful today.

Large numbers of Chinese people live and study or work in Japan. There must be many families where one parent is Japanese and the other is Chinese. In addition to such intimate connections, there are strong cultural, religious, artistic, and literary ties. For the Japanese, China is not a different world. For the Chinese, Japan is not another universe. Culturally and not just geographically, the Koreans, the Chinese, and the Japanese seem to belong to a single family.

In a long life during which I have traveled a good deal, I have seen many nations and peoples, and also studied some history, I have learned a truth about us human beings. *We have opinions about neighbors, we don't have knowledge.*

As we rush through life, we pick up *opinions*. When we stop, sit down with someone, and listen to them, we pick up *knowledge*. We also pick up knowledge when we sit down, read a book, or see a film, or hear an audio. And when we are quiet, and reflect, we pick up *wisdom*.

I knew a Japanese lady associated with IofC, Sakaki-san, who made more than a dozen trips to China to learn about the Chinese people. There must be tens, hundreds, thousands of Chinese, or Japanese, or Korean women and men who know

their neighboring country really well, who have learnt its language, its history, its pain, its dreams.

These people will build the Asia and the world of our dreams.

What do our schools and colleges teach us about neighboring countries?, about the people who live in those countries? Let's forget the governments for some time. Let us focus on the people, their food, their songs, their skills, their ingenuities, their courage, their suffering. The difficulties they face in coping with life's constant demands.

We all know the saying, "Love thy neighbor as thyself." "Knowing thy neighbor" may be the start of "loving thy neighbor." You know. You admire. You start to like. You create small circles of friendship and trust. They will become large circles.

I have seen the work of individual Japanese who made visit after visit to Korea, to China, to Thailand, to Cambodia, to Indonesia, to Afghanistan, to India, to Nepal, becoming bridges of trust. To give two more examples: Yukika Soma-san spent her whole life in making friends with people in countries far India. If you can see a heart of Masa Shibusawa-san, you will find Indonesia, China, Korea and other countries also there.

But remember that a bridge has to bear to the weight of many people carrying heavy belongings. Heavy trucks move on bridges! You have to bear a load when you are a bridge. Some will be angry because you are a bridge. Such people don't want bridges. They want separation.

I said earlier that knowledge and wisdom can be acquired by listening, reading, and reflecting. Understanding the person on the opposite side may help you win half the battle, but you may need something more. Healing may be called for! Even forgiveness may be called for. Offering forgiveness, accepting forgiveness.

One of the most amazing things in our world is the ability of wounded and hurt people to forgive. We see this in our families, where, often, one or two say very little but do a lot. Instead of complaining, they hear the pain of others. Through IofC, we have seen this spirit outside our families also.

We have seen and embraced the spirit of inclusion, of acceptance, of forgiveness, of reconciliation. We have discovered that we are not all that different from one another. In fact, we are alike! We are even ready to speak again a language we once hated.

Friends, in a long life I have interacted with human beings all over the world. I have tried, as a journalist, to probe happenings near me; as a biographer, to understand the inner impulses of some interesting personalities; as a student of history, I have tried to understand the movement of nations and societies.

Will people understand one another? Will neighbors work with each other? Will millions of people get a new understanding of millions of other people across a border, or across a ocean? Such questions cannot be answered.

But when you say, "Let us be a bridge of Trust with heart of transformation," you show boldness. You want to *confront* the great questions. I salute this courage and I extend my best wishes.

Thank you very much.



柳瀬 房子氏
Ms. Fusako Yanase

1948年東京生まれ、青山学院大学大学院修了。1979年の設立準備会から難民を助ける会(Association for Aid and Relief, Japan、以下AAR)で活動を始め事務局長、2000年から2008年までAAR理事長。2009年より会長。2021年6月から名誉会長。1996年に長年の国際協力活動により外務大臣表彰をうける。著書の対人地雷廃絶キャンペーン絵本『地雷ではなく花をください』が1997年日本絵本読者賞を受賞、その後今日まで62万部が既刊。2005年より法務省難民審査参与員。AAR難民を助ける会はIC日本協会相馬雪香元会長と、設立準備委員により創設された。相馬先生と父(故 柳瀬 真)とのご縁で、柳瀬房子はスタート時から深く関わった。40年以上前のインドシナ難民問題は、日本人には関係のない近くで「遠い国の出来事」で、創設者の相馬は、難民問題をきっかけに日本人が変わることが必要だと「世界の中の日本」の責務を訴えていた。政治、宗教、思想に偏らない人道を目的とした、市民団体を目指して活動を推進している。内外16か国に事務所を置き、年間予算約20億円、有給スタッフ約80名、ローカルスタッフ約200名のNGOである。難民問題、対人地雷問題、緊急支援、障がい者支援、広報啓発活動を柱としている。

Born in Tokyo in 1948, completed graduate school at Aoyama Gakuin University. Started AAR activities from the starting stage in 1979 and served as board of director till 2008 and chairman till 2020. At present, Honorary Chairman since June 2021. Received Foreign Minister's Commendation in 1996 for many years of international cooperation activities. Her book, "Give me a flower, not land mines" as a campaign of anti-personnel landmines won the 1997 Japan Story Book Reader Award, and 620,000 copies were published to date. Since 2005, She is a refugee examination counselor of the Ministry of Justice. The Association for Aid and Relief (AAR) was originally founded by Yukika Sohma, the former chairman and preparatory committee member of AAR. Fusako Yanase was deeply involved from the start of AAR, because of the relationship between Sohma and her father (the late Makoto Yanase). The Indochina refugee issue 40 years ago was thought to be an "event in a distant country" that had nothing to do with the Japanese, but the founder Sohma appealed that it is everybody's issue and we Japanese must change to think that we all are the residents of the world and we must care about people in unfortunate countries. This is a spirit of founder. AAR is an NGO with offices in 16 countries, with an annual budget of about 2 billion yen, with 80 paid staffs, and about 200 local staffs. The pillars are refugee issues, antipersonnel landmine issues, emergency assistance, support for people with disabilities, and public relations and enlightenment activities.

「難民を助ける会」とは

About Association for Aid and Relief, Japan

 AAR Japan
ASSOCIATION FOR AID AND RELIEF, JAPAN



2021年10月24日
特定非営利活動法人 難民を助ける会 (AAR Japan)

皆様こんにちは。柳瀬房子でございます。今日はお招きいただき有難うございます。
スライドを用意してまいりましたので、そちらの画面共有をさせていただきます。
私は1948年生まれですので73歳になります。
難民を助ける会の設立前から関わり今年で42年目になります。

Good afternoon, everybody. I am Yanase.

Thank you for invitation today.

To make my talk easier to understand,

I prepared slides with me today and would like to share it with you.

I was born in 1948 and now 73 years old.

I have been one of the outset members of the Association in the last 42 years.

難民を助ける会 (AAR Japan) とは



- 創設者：相馬雪香（当時67歳）
- ・1979年「インドシナ難民を助ける会」創設
- ・1984年「難民を助ける会」と改称
- ・1997年 地雷禁止国際キャンペーンの主要メンバーとしてノーベル平和賞を共同受賞

ミッション

「紛争・自然災害・貧困などにより困難な状況に置かれている人々に必要な支援を届け、明日の社会が今日よりも豊かで希望の持てるものになるように」

これから、AARにつきまして、過去、現在、これからをお話しさせていただきます。

AARは1975年以降にインドシナ半島から流出した難民の方々を支援するために、当時67歳だった相馬雪香先生が呼びかけて出来た団体です。難民支援を目的に日本で設立された国際協力のNGOで、国連の公認に登録されています。政治、宗教、思想に偏らず、あくまでも人道的な団体として活動を継続しています。創設者の相馬雪香さんは皆様ご存知のようにICの前身であるMRA協会の会長をなさっておられました。実は私が中学2年生の時でしたが、父に連れられて小田原に出来たばかりのMRAハウスへ何回か行った記憶がございます。その時、初めて同時通訳を聴きました。また、皆で立ち上がり、「Up With people」というミュージカルを今でも覚えています。

加藤シズエ先生の紹介で参加させていただいたと記憶しています。そのご縁で私も「難民を助ける会」(AAR)のスタートに関わることになりました。

Now allow me to introduce some activities and history of AAR or Association for Aid and Relief, Japan in the past, present and the future.

AAR is an organization appealed by then 67-year-old Mrs. Yukika Sohma in order to support refugees who fled from Indochina Peninsula after 1975.

It is an NGO for international cooperation established in Japan with the purpose of assisting refugees. It is officially authorized in the United Nations. It doesn't incline to any political, religious and ideological group but it's a pure humanitarian organization. As you know, the founder of AAR Mrs. Yukika Sohma was also a chairperson of MRA Association, a predecessor of present IofC.

I still remember that when I was a second grade of junior high school student, I have visited newly built MRA House, a conference site in Odawara together with my father.

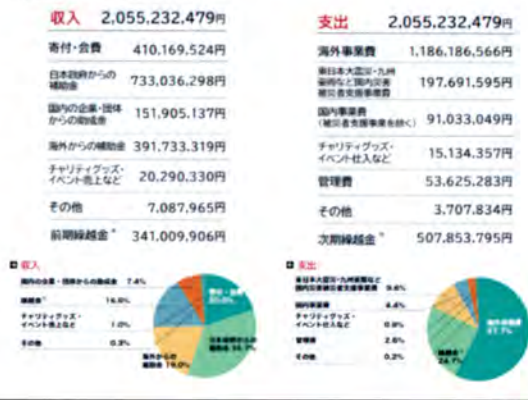
At that time, I have heard the simultaneous interpretation for the first time in my life.

I also remember people were singing "Up With People".

I was introduced by Mrs. Shizue Kato(MP), and that is how I happened to know about AAR.

2020年度 収入・支出

2020年4月～2021年3月



現在の AAR の活動のための収入、支出をここに書いてございます。ご覧ください。お陰様で年間 20 億円という大変大きな金額を収入とし、そしてそれを全部支出しています。日本政府や国際機関からの補助金もありますが、チャリティーコンサートなども継続して皆様からのご支援を増やしてきております。

Here is our income and expenditure for the activities of AAR. Please look at them.

We appreciate as we have large amount of income, 2 billion yen annually, much of them are subsidies from Japanese government and international organizations. However, we try to increase the support from public people through holding charity concert.



こちらに現在 14 か国に事務所があり、活動をしております。活動地域はこれまでに 65 か国になります。現在、有給スタッフが 81 名、現地でのローカルスタッフが 300 名あまり、雇用されています。更に日々事務局でお手伝いをして下さるボランティアの皆さんが約 70 名です。丁度皆様ご存知のように目下コロナ禍でしばらくお休みしたりしながら、感染症に気を付けながら活動を続けております。

We have offices in 14 countries, and we have 65 regions where we are active.

At present we have 81 paid staffs. We have some 300 local staffs who are employed.

We also have about 70 people who help us in secretariat office every day.

As you know, we are under Corona virus, so some of them stay home.

We are all very careful not to be infected by the virus.

AARの活動

AAR Japan
EDUCATION MEMBER



現在大きく分けてこの六つの活動をしています。難民支援、地雷不発弾の対策、障害者の支援、緊急災害支援、感染症対策、国際理解の協力という教室を開催しています。インドシナ難民支援から始まり、ばらばらな活動をしているようですが、皆、繋がりががあります。

Roughly speaking, we oversee the following six activities. Supporting refugees, clearing unexploded land mines, supporting the people of disabilities, emergency disaster relief, infectious relief measures and providing educational activities. These six activities seem to be separated from one another, but they are all related.

1990年夏
軽井沢にて

相馬雪香さん80歳



©難民を助ける会

では、AAR の流れをご説明いたしましょう。

これは、AAR がスタートして 11 年目です。

相馬雪香先生が 80 歳、まだ矍鑠(かくしゃく)とされていました。軽井沢で撮影されたものです。

Now, let me show you how AAR is carried out. At this time, it was 11th year since AAR has started the activities. Mrs. Sohma was 80 years old in this photo, but she was a very active lady always with passion and action. This is at her home in Karuizawa.



©難民を助ける会

これは、私が初めて難民キャンプへ視察に行った時のものです。丁度戦火のカンボジアから逃れてきた子供たちと一緒に写したものです。栄養失調のためみんなお腹が膨らんでしまっています。ここはタイとカンボジア国境の難民キャンプで後から考えますと地雷原でした。この近くで地雷の被害者がたくさん出ました。水は1時間以上かけて沢まで汲みに行っていました。電気は勿論ありません。山の中の中腹に少し平らな地域にこのように竹と草で編んだような家を作り雨、露をしのいでいました。食料も大変不自由していました。

This is my first visit to refugee camp. Together with children who have fled from war-torn Cambodia. Most of the children had swollen tummy because of malnutrition.

This is a refugee camp at the border between Thailand and Cambodia. This area was a minefield, but at that time we did not know about it. Later, there were many victims of exploded land mines. It takes almost one hour to get some drinking water from the nearest wet land. Of course, no electricity. In small area they make houses with grass and bamboo, avoiding rain. Food was not enough.



この写真は前の写真から 10 年後くらいのもので、1991 年、パリ和平協定後にカンボジアに帰還した子供たちです。日本の子供たちが「平和になって良かったね」ということで AAR は「愛のポッシュェット運動」を始めました。皆様の中にも参加して下さった方がいらっしゃると思います。これは、日本の戦後 1950 年頃アメリカから日本の子供たちへギフトボックスが何十万と送られてきたそうです。夫の吹浦忠正が秋田大付属小学校で受け取った時の強烈な印象を語っていました。そして 40 年後にこの運動のヒントに繋がったのです。

布製の巾着に文房具やぬいぐるみなどを詰めたものを、5年間で 13 万個カンボジアや旧ユーゴスラビアの子供たち一人に一つずつ配布しました。その後ガールスカウトがこの運動を引き継いでくださいました。

This is the photo taken ten years after the previous photos. They are the children who returned to their home country, war-torn Cambodia, after the Peace Agreement was concluded in Paris 1991.

Japanese children sent them a "pochette of love" a little pouch, by celebrating the arrival of peace at last in their country. At 1950, just after the World War II, many Japanese children were given hundreds of thousands of gift boxes from America.

My husband Mr. Fukiura remembers the strong impression he had when he was a primary school child, they were given such gift boxes from American side.

So, after 40 years, it became a good hint for him to start the gift giving activities. Altogether 130,000 such gifts were given to each child in Cambodia and former Yugoslavian countries in 5 years.

In small bag, made of cloth, stationaries and stuffed toys were put. Afterwards, girl scouts are succeeding these activities.



©難民を助ける会

1987年頃、アフリカのザンビアメヘバ難民キャンプです。アンゴラやモザンビークから18,000人の人たちが定住していました。ここへ、図書館や学校、クリニックなどを建設して運営し、また、井戸掘りや職業訓練センターも作りました。図書館と言っても図書室ですけど、日本で英語の本を約5800冊集め、あとは英国で募集して約1万冊の蔵書量になりました。この蔵書量は国立ザンビア大学に次ぐ数を誇る図書室となりました。

This is Zambia Meheba camp in Africa where about 18,000 people from Angola and Mozambique settled at around 1987. We built and operated libraries, schools and medical clinic here and drilled a big well and built a job training center. We collected more than 5800 books written in English. We also collected more books from UK, so it totaled about 10,000 books. These quantities of the books were the second largest, next to the library in National Zambian University, in this country.

.....

この写真にあるリアカーは職業訓練センターで製作したものです。リアカーは大正時代に日本で発明されたもので、ザンビアにはありませんでした。ガソリンや燃料が入手困難な難民キャンプ内で米や雑貨、水、そしてお亡くなりになった方々の遺体を運ぶのにも大変重宝されました。我々は60台のリアカーを作りそれぞれをレンタルするような形で使われ、長年愛用されました。

This rear car on the photo was manufactured in job training center.

Rear car was invented in Japan during Taisho era and there is no such car in Zambia.

Because it is difficult to obtain gasoline and fuel in camp, this car was very useful to carry commodities, rice, water and even corps.

We made 60 units of such rear cars to be used in rental, and people treasured them.



©難民を助ける会

この写真は「じゃがいもクリニック」。これは同じくメヘバの難民キャンプです。皆さんは「じゃがいもの会」というチャリティーコンサートがあったのを覚えていらっしゃいますか？演歌歌手の森進一さんや黒柳徹子さんが中心になり NHK ホールで演歌のチャリティーコンサートが18年間開催されたのです。主催者は私共「難民を助ける会」でした。その純益を様々な活動に使いました。その一つがこのクリニックの建設と運営でした。ここに並んでいる3人のドクターの中の右側の方が日本に逃れてこられたベトナム人のボートピープルの1人でトランレン・ダット氏。せっかくベトナムでお医者様だったのですが、日本では日本の医師国家試験が通らないと医師として仕事が出来ません。彼は日本で国家試験受験のために3年間頑張り、私たちも応援しましたが合格しませんでした。そこでメヘバの難民キャンプへ行って頂いたところ 14 ヶ月で AAR のボランティア活動によって英連邦の医師の資格を取得することが出来ました。その後英国の資格で仕事をしていらっしゃいます。一方左側に立っている背の高い男性は日本で資格を取ったばかりの研修医でした。ダットさんと比べて何もできない自分にショックを受けて自信を失い帰国しました。

This photo shows the “Jagaimo Clinic” in Meheba Camp. Do you remember the charity concert called “Jagaimo no kai” with popular singers such as Shinichi Mori and Tetsuko Kuroyanagi participated?

The concert was hosted by AAR and has continued for 18 years in NHK Hall.

We used the profit from the concert for various purposes. One of them is to build and operate “Jagaimo clinic. You see three doctors here and, the one in the right is Mr. Trantren Dat, one of the boat people who fled from Vietnam and arrived in Japan. He was a doctor in his country, but he could not practice his doctor’s profession unless he passes the national medical examination in Japan.

He studied and worked very hard for three years to pass the examination but could not succeed.

So, we asked him to go to Meheba camp and work as a volunteer doctor. After working at AAR, he could obtain doctor’s qualification from the Commonwealth and now working in UK. On the other hand, the tall man on the left was an intern who took the qualification in Japan but could not work properly in Japan and so after being discouraged he went back to his home country.



©難民を助ける会

旧ユーゴスラビアで写した養護施設の子供たちとの写真ですが、これは 1998 年頃です。旧ユーゴ紛争の真ただ中でした。子供たちの食事は、中身のないスープとささやかなパンのみでした。それでもキャンプ内の個人個人の住まいを訪ねますと、紅茶や貴重なお酒を用意して私どもを待っていて下さいました。ここのご婦人たちは、大多数が黒い喪服姿でした。旧ユーゴスラビア連邦は結局7か国が独立国となりユーゴは完全に崩壊しました。

This is the photo taken with children in former Yugoslavia in 1998. Amid the conflict, they had only watery soup with no ingredients and small bread. However, when we visited their home, they welcomed us by serving hot tea and precious liquor. Most of the ladies were wearing black mourn clothes. In former Yugoslavian Federation, 7 countries has become independent and Yugoslavia has finally collapsed.

.....



世界最大輸送機
アントノフの前で
1994年10月
井戸掘り機械の輸送

©難民を助ける会

飛行機の前での写真です。これは 94 年にルワンダに於いて大きな虐殺が起きました。フツ系の政府と過激派によって多くのツチ族とフツ族の穏健派が殺害されたのです。この写真は、そのころタンザニアに逃れたルワンダからの難民のために国境の難民キャンプに井戸掘りの機械を輸送した時のものです。日本の自衛隊の協力を得て、自衛隊も出動していましたので、その荷物に便乗して載せて頂きました。これは世界最大の輸送機「アントノフ」です。

Next one is a photo with the big airplane. A large scale of genocide occurred in Rwanda in 1994. Majority of moderate Tutsis and Hutus were killed by Hutu government and radical Hutus.

This photo shows when we sent big well drilling machine to the camp at the border for Rwandan refugees who fled to Tanzania. With the help of Self Defense Force, we put the machine on board on the largest transportation aircraft Antonov.



©時事通信社

皆さんご存知のようにダイアナ元妃のお葬儀の様子です。

私はここに出席をした日本人二人の内の1人です。もう一人は藤井大使です。私が書きました、『地雷ではなく花をください』の絵本がご縁でダイアナ元妃と生前お便りを交換していました。そんなご縁でお葬儀にお招きいただきました。

You are familiar with this photo. This is a funeral of Princess Diana.

I am one of the two Japanese people attending the funeral. Another Japanese was Ambassador Fujii. Because of the book that I wrote, it's an illustrated story book called "No mines but flowers", Princess Diana and I exchanged some letters. Because of these ties, I was invited to her funeral.



©難民を助ける会

クマを抱いている小澤征爾さんの写真です。これは、私共が開催したチャリティーコンサート終了後の写真です。「愛のテディーベア」として衣装を着せたり、帽子をかぶせたりして、個性的なテディーベアがたくさんできました。この人形をたくさん並べて、銀座の松屋でテディーベア展を開催し、連日沢山のお客さまが見に来てくれました。

Do you see Seiji Ozawa having the bear? This photo was taken after our charity concert. It's a project called Teddy Bear of Love. So, people put clothes on the Teddy Bears or put hats. We have so many Teddy Bears with different characters. After the concert, we had Teddy Bear exhibition in Matsuya Department Store in Ginza and this exhibition was full of people.

.....

1. 難民支援 (紛争・災害時)



世界の難民・避難民：約8,000万人



シリア難民 (670万人)



ロヒンギャ難民 (110万人)

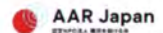


コンゴ難民 (450万人)



エチオピア難民 (320万人)

2. 地雷対策



除去

回避教育

被害者支援



アフガニスタン



シリア



ウガンダ

これは現在の様子です。世界には今、難民、避難民約8千万人がおられます。ここにございます、4か所の写真は私共が事務所を持っている地域のもので、一つずつ紹介します。地雷除去の写真、アフガニスタン、シリア、ウガンダですが、地雷を取り去ること、地雷の被害に会わないようにすること、そして実際被害に会ってしまった被害者の支援を行っています。

These are the activities we are doing now. There are about 80million refugees and evacuees around the world now. These four photos, these places are where we have offices. These are Syria, Afghanistan, and Sudan. We remove mines, we clear the mines, and we do the education so that people are not hit by land mines and if they are hit, we try to support these victims.

3. 障がい者支援 ミャンマー



これはミャンマーでの障害者支援です。職業訓練の運営をしています。30 人の障害者の方を4か月の職業訓練で自立して頂いています。もう 15 年以上続けておりまして、90%の人が就職をしています。ただ、現在ミャンマーの政治状況がどうなっているかが心配で、ちょっとストップしたままになっています。

This is how we help the people with disabilities in Myanmar. We operate vocational school there. So, we have 30 students, they are all people with disability and through the four months of vocational training, they become independent. We've been doing this for more than 15years and 90% of the graduates have found work. However, currently there is very unstable political situation in Myanmar, and we are very concerned our operation of this school are stalled right now.

.....

障がい者支援その2



カンボジアの子供たちです。やはり健常者の子供たちとインクルーシブな教育をどう進めるかその環境整備をしています。

Next is with children in Cambodia. So, in order to proceed inclusive education learning together with children with disabilities, we are trying to set up the infrastructure.

4. 災害支援（国内）



令和3年8月豪雨（2021年8月）

福島沖地震（2021年2月）

これは日本国内の災害の支援です。阪神淡路大震災や新潟、東日本の大震災と、この数年の豪雨や大きな災害に難民を助ける会も緊急支援に関わっています。

This is our disaster relief in Japan. Because we had Hanshin/Awaji and Niigata and Great East Japan Earthquake and we also had recent years torrential rain and big other disasters, AAR has decided to participate in this field of emergency relief activities.

.....

5. 感染症対策



コロナ感染症対策の仕事です。水衛生のための支援をして、井戸掘りをしたりして、衛生教育を行っています。

This is the infectious disease measures taken as we have COVID-19. This is a water related activities, we are digging wells as well as conducting education in sanitary areas.

5. 感染症対策 新型コロナ緊急支援（海外） 



こちらは感染症対策ですが、ミャンマーで障害児のいる家庭で生活に困窮している世帯に支援物資を配布しています。

This is in Myanmar, and this is a part of the infectious disease management. We try to distribute the support goods to families with children with disabilities for an economically distress.

6. 国際理解教育



国際理解教育



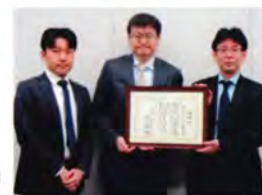
出張講演・訪問学習の受け入れ、イベントの開催



親子向けイベント「地雷探レゲーム」
「ワタシが難民になったら」



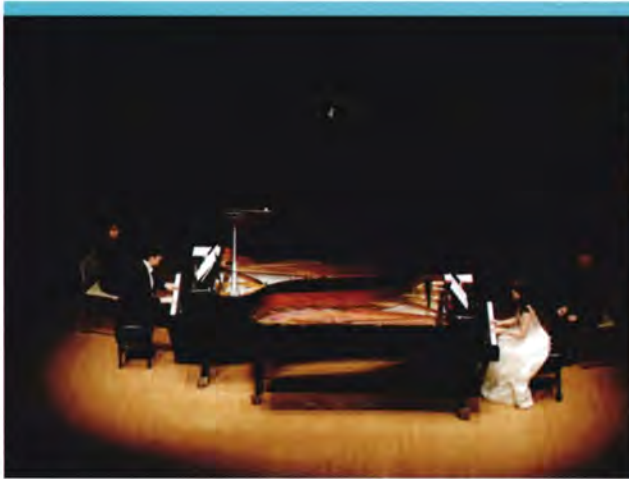
絵本「地雷ではなく花をください」の発刊



TBS開局50周年記念
「地雷ゼロキャンペーン」

これは日本の子供たちに対する国際理解教育で、去年今年が出来ませんでしたが、夏休みの様々な子供たちへの理解教育を行っております。こちらと同じような写真です。

This is international educational program for Japanese children to understand the global issues. Unfortunately, we are not able to conduct this program last year and this year, but usually we do various activities in summer to educate with younger people. This is also the photo for international education.



©難民を助ける会



©難民を助ける会

AAR の活動をして頂くために、募金活動のためにチャリティーコンサートは 40 年間に 105 回開催致しました。美智子上皇后様もご臨席いただきました。AAR 主催の多くのコンサートに両陛下を始め皇族の皆様にもご臨席いただいています。来年 2022 年1月 29 日には国立能楽堂で田中綾子さん主演のモノオペラ「ガラシャ」を開催する予定です。

In order to enhance the awareness towards AAR and to raise fund, we have conducted a hundred and five charity concerts in the past forty years.

We had Empress Michiko attending our concert in the past. On January 29th 2022, we will have Ayako Tanaka who will be playing the main role and produce by her the mono opera, "Garasha" at National Noh Theater.

.....

以上で大急ぎで説明しましたので、難しかったかと思いますが、相馬雪香さんは、MRA/IC 精神を具現化しようと思って AAR の活動を始められたと思います。そして当時の若者が次々と今大活躍をしています。メディア業界で活躍したり学者になったり、役人として国際機関で働いているような人も大勢出ています。試行錯誤の 40 年余りでしたが、私も後継の会長に席を譲りました。これからも出来ることをして活動を続けてまいりたいと思っています。ご清聴ありがとうございました。

I am sorry I rushed through my presentation. I think Yukika Sohma wanted to embody the spirit of MRA/IC. That is why she started AAR. Young people who started with her in those days really engaged in lot of things very actively until today. There are many people who are active in mass media, who became scholars and officials who work in international institutions.

It was very 40 years full of trials and errors, and I handed the baton to the next president.

Thank you for your kind attention.

[質問 / Q&A]

司会：柳瀬様、ありがとうございます。ここでご質問の時間をもうけさせていただきます。
では、マリアンネ和田さんからご質問をどうぞ。

Ms. Yanase, thank you very much. Now floor is open for Q and A.

Ms.Marianne Wada, please.

.....

柳瀬さん、ご無沙汰しています。マリアンネ和田です。AAR は日本の NGO でも長い年月活躍されていて、その間上手に若い人たちに引継ぎがされてきていますね。素晴らしいことだと思います。その若い方たちもだんだん年齢を重ねています中、NGO の組織がどのようにして若い方たちに考え方や、活動を引継がれてこられたのか、その辺のことが今、日本の IC の中でも大きな課題になっていますが、今後 IC が如何に若い方たちに活動が引き継いでいけるのか、一つアドバイスをお願いしたいのですが如何でしょうか。

AAR has been very active in Japan. During these activities, it has been successively passed on to younger generations that I have seen. Japan IC has some challenges to pass on its activities on to younger generations, so I would like you to give us some good advice how you have done and manage to pass on your activities, your ideologies to the younger generation?

.....

ご質問有難うございます。多分二つの大きな要素があると思います。まず、相馬先生ご自身が、まだ当時30そこそこの私に会の運営を全部任せて下さったこと、それから、会がいくつかの派に分かれることなく、今も会長、理事長とも仲良く続けていられる、ということです。

Thank you for your question. I don't know if we are really successful in passing on ideas, but I think there are two elements. One is that our founder Mrs. Sohma had let me operate AAR when I was only in my 30s, and there are no factions such as Sohma faction nor Yanase faction. We were really in good terms between I as chairman and president.

.....

そして、もう一つは私自身何も得意なことがなかった、ということがあると思います。言葉も分からない、会計も分からない、NGO を作る基礎なんて勿論何もない状態で、ただ、一人一人がいろいろ得意なことがあり、この人は日本語の先生になって頂き教室を運営できる人、芸術家を見つければその人にチャリティーコンサートをお願いしたら、その運営が出来るかもしれないとか、それぞれの得意な人たちにどんどんお願いをした、ということだと思います。

Another thing was I had nothing that I was good at. I wasn't good at language nor accounting; I didn't have any basic knowledge for creating NGO but each one of us had something that we are good at. So, the person who is good in Japanese language, we ask her to be a teacher of language class, and if

somebody is artistic, we ask him or her to conduct charity concert, so, I think I requested each people to do something he was good in.

.....

ですから、今活躍している当時の若者は現在も AAR と関り持って下さっています。
私たちはいつも、A さんには海外に派遣するなり、B さんには国際会議に出席をするなり、さまざまなチャンスをお与えすることが出来た、と思っています。

I think we were able to give these young people who are now much distinguished, and they are active in their own field, I think we were able to give them lot of chances, opportunities like send them overseas or send them to international conferences.

.....

それが、私共の会の宝となって、引き継がれていると思っています。

I think that's how our organization grew.

.....

次の質問は高橋衛さんから。
ご主人がおっしゃっていたアメリカからのパッケージ。これは戦後日本に1200万箱来ました。送り主は CARE という団体で私はたまたま CARE International Japan の役員を20年やっていました。この強みは各地に支部があつてほとんどの方が女性です。東京支部のチャリティーをすると2000名くらい来られる。支部もあるがなかなか難しいとのこと。AAR さんは日本各地に支部組織があるのですか。それらがバックアップして底上げする組織になっているのでしょうか？IC に何か参考になるかと思い、お尋ねします。

Your husband talked about packages sent from the USA. They sent us 12million such packages to Japan right after the World War II . It was the organization called CARE who sent them to Japan. I was an officer in CARE International Japan, and the strength of CARE is that it has chapters around Japan, often they are led by women. Does AAR have chapters in Japan? Are they active? Can you tell something that would be a reference to activating IC?

.....

CARE のことは伺っています。長い歴史を持つ団体だと思います。まず、AAR には地方の組織はありません。こういう時代ですから、一極集中ですと情報がなくなるといけませんので、もう一つ佐賀に事務所があります。

Yes, I know about CARE. It's an international organization with long history.
Concerning your first question about local chapters, no we do not have such chapter. However, as we are in such an age, if everything is concentrated just in Tokyo, we might not be getting some information, so we have an office in Saga.

何故地方に支部がないかと言いますと、地方の人は何をしたいのかははっきりしていません。つまり、それぞれの地域ですること、募金活動、或いはこの活動の精神を皆さんにお伝えするとか、私たちが行ってその支部の方たちと一緒に会の活動を話し合っただけで広めて行く、ということが、難しくてなかなか出来ないのです。

What should chapters be doing if we had one ? That's what we are not so clear about.

Should we be engaged in fundraising, or should we be doing advocacy work? Should we go to the chapters and talk about the activities? These are difficult and we have not been able to do those things.

.....

では、最後に一言申し上げたいと思います。私は、今から5年前に大学院へ行き、3年後に卒業いたしました。それは、自分が難民問題に関わったことを残しておきたかったのです。私自身、難民を助ける会を通じて大変勉強させて頂きました。海外にも、アフガニスタンやザンビアやアフリカ、東南アジアの様々な地域へ行かせて頂きました。全く無給でむしろ持ち出しのボランティアで関わってきました。運営も私が率先してするしかなく会の責任ある立場で、24時間勤務の日々を過ごしていましたが、ようやくお陰様で引き継ぐことができました。次の世代が、頼もしい運営をしてくれて安心して任せることができました。今後は自分が得意な分野でお手伝いして行こうと思っています。この度は、貴重な機会を頂いて有難うございました。

5 years ago, when I was 68, I decided to go to graduate school and after 3 years, I was able to graduate. That's because I've been involved in refugee issue for many years, and I wanted to a kind of summarize everything that I did. Through the activities in AAR, I could learn so many things. Actually, I was able to go abroad, such as Afghanistan, Zambia and many regions in Africa and Southeast Asian countries. I have been operating in AAR, I was a volunteer, I didn't receive any salary and I was in a very responsible position and so I have been working 24 hours a day, but fortunately. there is somebody who would take over from me, so I am relief now and I continue to be supportive in the areas that I am capable of. Thank you for giving me this opportunity.

.....

柳瀬様、このような素晴らしい、有益なお話しを有難うございました。

Thank you, Ms. Yanase to give us such very insightful talk to us.



ナンドール・リム氏 ウェニー・リム氏 ご夫妻
Mr. Nandor Lim and Mrs. Weny Lim

ナンドールは1974年生まれ。中国系3世。1999年台湾国立成功大学で中国文学の学士号を取得。現在、中国の華僑大学国際関係学部で政治学の修士コースに在籍中。

ウェニーは1975年生まれ。中国系2世。1999年マレーシアのプトラ大学文学部(教育学)卒業。

ナンドールとウェニーは社会的なライフ・ワーカーのパートナーであり、個人の精神的サポート、介護サービス、メンターサービス、ボランティアのリーダーなど、幅広い分野で貢献している。二人はICの精神で個人的な利益のためではなく、他の人の宗教的信念を侵害せず、社会的な力を強化することを信じる人々を鼓舞し、彼らの取り組みを「アカシャ・ラーニング・コンパニオンシップ」と名付けて立ち上げた。他人に対して「批判しない、提案しない、投影しない」という研修を広め、正直で、純粋で、無欲で、愛に満ちているという指針をもち、この理想に向かってあらゆる世代の家族のために黙々と働き、そのメッセージを世界や社会の隅々にまで広めたいと願っている。

Mr. Nandor LIM was born in Klang, Selangor, Malaysia (Gemini, 1974), he is a third generation ethnic Chinese, he graduated with a Major in Chinese Literature, B.A. from National Cheng Kung University Taiwan in 1999. He is currently pursuing a master's degree in political science at the School of International Relations, Huaqiao University, China. Mrs. Weny LIM was born in Butterworth, Penang, Malaysia (Scorpio, 1975), she is a second-generation ethnic Chinese, she graduated with a Major in Accountancy with Education, B.A.E. from University Putra Malaysia in 1999. They are a partnership of social life-worker; they contribute interests encompass broad areas from personal spiritually support, lively caring services, mentor services, to voluntary leadership. Nandor LIM founded Malaysia's unique IofC-essence related -- "Learning Community", after married together with Weny they have inspired people who believe in "Not for personal interests, not to infringe other's religious beliefs and to strengthen social forces" - they named their initiatives as AKASHA Learning Companionship. This companionship of people lives with the abilities of "no criticism, no suggestion and no projection" for others, as well as adults who are willingly living with the guideline of being honest, pure, unselfish and loving.

They work silently on this ideal and hopes to spread the message out to the many corners of society. They have germinated an important seed to support Malaysia becoming an advanced country - the seed of love, by practicing the services to many individuals in Malaysia. They foot-print had laid onto the other countries, such as Indonesia, India, Philippines, China (including Hong Kong).



I am Weny, one of the initiators of the AKASHA Learning Companionship in Malaysia.

When we change, life will be engaged to another life. We promote the work of Life-growth in Malaysia and encourage everyone to develop him/herself into a complete life, so as to promote create a more harmonious, positive, and friendly life learning circle in the society.

私はマレーシアのアカシャ[心豊かに共に生きる学び]の発起人の一人のウェニーです。

私たちが変わるとき、他の人生にも関わります。私たちはマレーシアで、人生を心豊かに生きる学びを一人ひとりが彼/彼女その方ならではの本来の自分のありかたを見出し、自分を成長させ、社会の中でより調和の取れた肯定的で友好的な人生の学びの輪を作ることを促進しています。



I am Nandor, one of the initiators of the AKASHA Learning Companionship in Malaysia. Today, I would like to share with you our work experience on caring for life. Our society is flooded with a lot of information. Which is positive and which is negative. It depends on our ability to distinguish. For example, the electronic products that everyone is familiar with at present, such as smartphones, tablets, laptops, computers, etc. have become a part of our lives. Just like our life, if something happens, such as a virus, our electronic products will there be caught in problems.

私はマレーシアのアカシャ[心豊かに共に生きる学び]の発起人の一人のナンドールです。

今日は、人生を大切に私たちの仕事の経験を紹介したいと思います。私たちの社会には、たくさんの情報があふれています。どれが肯定的でどれが否定的なものなのか。それを見分けるのは私たち次第です。例えば、現在、誰もが親しんでいるスマートフォン、タブレット、ノートパソコン、コンピューターなどの電子製品など、私たちの生活の一部になっています。ウイルスなどの何かが起これば、電子製品も問題に巻き込まれます。

24.10.2021 INNER LISTENING
心の奥の声に聴く

• The Virus Checker of Life 人生のウイルスチェック

AKASHA

24.10.2021 INNER LISTENING
心の奥の声に聴く

• The Virus Checker of Life 人生のウイルスチェック

VIRUS
ウイルス

AKASHA

Do you know how the anti-virus software on the market operates? When a virus intrusion is detected, the function of anti-virus software is not to delete the virus, but to isolate it. Once our electronic products are on the Internet, thousands of viruses will stream in. If our anti-virus software cannot keep up with the database, we will not be able to identify which are viruses and which are not.

市販されているウイルス対策ソフトが、どのように動作しているかご存知ですか？ウイルスの侵入を検知した場合、ウイルス対策ソフトの機能は、ウイルスを削除することではなく、隔離することです。私たちの電子製品がインターネット上に公開されると、何千ものウイルスが押し寄せてきます。ウイルス対策ソフトがそのデータベースに対応できなければ、どれがウイルスでどれがそうでないかを識別することができません。

24.10.2021 INNER LISTENING
心の奥の声に聴く

Four Absolute Universal Moral Standards
絶対普遍的道義標準

The Virus Checker of Life 人生のウイルスチェック

Put a thought in
考えをと照らし合わせてみる

Thoughts that are beneficial to oneself, others, and the situation: *thoughts of conscience.*
自分自身に、他の人々に、その状況にとって、役に立つ考えか。良心に沿った考えか。

AKASHA

24.10.2021 INNER LISTENING
心の奥の声に聴く

• **The Virus Checker of Life**
人生のウイルスチェック

1. **I have been poisoned? (Recognition)**
自分の心は毒に冒されているのでしょうか？ (認識)
2. **What kind of poison am I? (Acknowledgement)**
自分はどんな毒に冒されているのでしょうか？ (自分はどんな毒を持っているのか?) (了承)
3. **Is there an antidote to this poison? (Confidence)**
その毒の解毒剤はあるのでしょうか？ (自信)

AKASHA

24.10.2021 INNER LISTENING
心の奥の声に聴く

• **The Virus Checker of Life**
人生のウイルスチェック

4. **How long will it take me to recover after detoxification? (Persistence)**
解毒後の回復までどれほどの長い期間が必要なのでしょうか？ (永続性)
5. **Will the residual poison recur? (Examine)**
後遺症があるのでしょうか？ (診る)
6. **How can I do it? (Action)**
どうしたら良いでしょうか？ (アクション)

AKASHA

The same is true of our life. Do we have the ability to distinguish the information that has poisoned our lives? Looking around the world, family, marriage, interpersonal, politics, environment, and society are all controversial topics. We live in one "Keep pointing your finger at the outside world", and forget to bow and introspect. The four absolute standards in the IC spirit are just a set of life antivirus software that can be used everywhere so that we can use it to examine the thoughts of life. After the thoughts are put into the examination, we will get the following six face-to-life Important reflections when questioning:

1. Am I poisoned? (Recognition) We can't face the problem we don't admit
2. What kind of poison am I? (Acknowledgement) We can't solve the problem we don't know
3. Is there an antidote to this poison? (Confidence) We have to believe that the answers are on the other side of the question
4. How long will it take me to recover after detoxification? (Persistence) we can't give up halfway
5. Will the residual poison recur? (Examine) We have to review ourselves from time to time
6. How can I do? (Action) The Fact speaks louder than words


私たちの人生にも同じことが言えます。私たちは、自分の人生を蝕む情報を見分ける力を持っているでしょうか。世界を見渡せば、家族、結婚、対人関係、政治、環境、社会問題など、いずれも物議を醸す話題ばかりです。私たちは一つの「外の世界に指をさし続ける」中で生きており、私たち自身頭を下げて内省することを忘れていました。IC 精神の4つの絶対道義基準は、どこでも使える人生のウイルス対策ソフトのひとつと言えるでしょう。それを使って人生の思考を吟味することができます。

考えが検討された後、質問するとき次の6つの対面の重要な考察が得られます。


1. 私の心は毒に冒されているのでしょうか？(認識)認めていない問題には向き合えていない
2. 私はどんな毒に冒されているのでしょうか？(了承)知らない問題は解決できない
3. この毒には解毒剤があるのでしょうか？(自信)質問の向こう側に答えがあることを信じなければならない
4. 解毒後の回復にはどのくらいの時間がかかりますか？(粘り強さ)途中であきらめてはいけない
5. 後遺症(残留毒)はあるのでしょうか？(吟味する)時々、自分を見直す必要がある
6. どうすればいいのでしょうか？(対処/行動)言葉より事実がものを言う

24.10.2021 INNER LISTENING
心の奥の声に聴く

- **The Lighthouse of Life**
人生の灯台
- **Visible lighthouse**
目に見える灯台
 - **The one who enlightened you**
あなたを啓発してくれる灯台
 - **The Virtuous**
高潔な灯台





Izumo Hinomisaki Lighthouse



AKASHA

24.10.2021 INNER LISTENING
心の奥の声に聴く

- **The Lighthouse of Life**
人生の灯台
- **Invisible lighthouse**
目に見えない灯台
 - **Polaris**
北極星
 - **Four Absolute Universal Moral Standards**
絶対普遍的道義標準

AKASHA

Facing the problems of life is like sailing in the ocean, many times you are at a loss. After years of developing life growth, we have also compiled two kinds of lighthouses for people who are misunderstood when they are lost. The first kind of beacon: a tangible beacon-one is a person who inspires us, the other is a person of noble character. If we can meet such people in our life, they are like lighthouses, showing the direction for us.


人生の問題に直面することは、大海原を航海しているようなもので、何度も途方に暮れてしまいます。長年、人生の成長を培ってきた私たちは、道に迷ったときに誤解される人のために、2種類の灯台をまとめました。第一の標識は、目に見える標識として私たちにインスピレーションを与える人、崇高な人格者です。そのような人に出逢うことができれば、その人が灯台のように私たちに方向を示してくれます。



24.10.2021 INNER LISTENING
心の奥の声に聴く

• **The Lighthouse of Life**
人生の灯台

- **Am I part of the problem? Or part of the solution?**
自分は問題を作る一員なのか、それとも問題を解決するの一員なのか？
- **As I am, so is my nation?**
自分の在り方が、自分の国の在り方なのでしょうか？
- **Am I willing to live a life that conforms to universal moral standards? Will it or not, why?**
自分は普遍的な道徳標準に沿って生きる意志があるか？ その意志はないか、何故でしょう？



The second kind is the invisible lighthouse-just like the Polaris in the sky, we can only see but will never reach it, hanging on the north to give us a clear direction. And IC's four universal absolute moral standards are another invisible beacon, guiding us to see if we are in the wrong direction. Just like the anti-virus program used to test life mentioned above, once we install our smartphone, we have to update the source code from time to time in order to continuously improve the latest virus challenges.

In today's inner listening session, the following questions are for us to reflect on based upon the four absolute moral standards for examining our life.

1. Am I part of the problem? Or part of the solution?
2. As I am, so is my nation?
3. Am I willing to live a life that conforms to universal moral standards? Will it or not, why?

もう1つは、目に見えない灯台です。空にある北極星のように、目には見えていても決して到達できない、北の空に輝いて、私たちに方向を示してくれる存在です。そして、ICの4つの普遍的な絶対道徳標準は、目に見えない灯台のようなもので、私たちが間違った方向に進んでいないかどうかを教えてください。先に述べた人生のテストに使われるアンチウイルスプログラムのように、スマートフォンをインストールしたら、継続的に常に最新のウイルスの課題を改善するために、時々ソースコード(プログラムにどんな動作をさせたいかと言う処理の内容)を更新する必要があります。

今日の内なる心の声に耳を傾けるセッションでは、人生を吟味するための4つの絶対的な道徳基準に基づいて、次のような質問を試みます。

1. 私は問題の一部でしょうか？それとも、解決策の一部になっているのでしょうか？
2. 自分の在り方が国の在り方でしょうか？正直な国であって欲しいと思うなら、まず自分が正直に生きようとする事から可能性につながります。
3. 私は、普遍的な道徳基準に則って生きたいと言う意志があるのでしょうか？
そうでないとしたら、何故でしょうか、その理由は？

After five minutes of silence, we will enter the breakout room for sharing for ten minutes, and then we will return to the main group for the final learning circle.

5分間の沈黙の後、ブレイクアウトルームに入って小グループで10分間のシェアを行い、その後メイングループに戻って最後のシェアリングの時間を持ちます。

Some thoughts to share from the participants after Quiet Time:

Thank you very much for your wonderful talk. After listening to your talk, I thought myself who creates problems and I thought about it in my quiet time. My actions that cause problems, at the same time because of my actions that problems are solved, therefore, I thought that it would be good if I could take more action with you all.

There were three of us in the group, two Akasha members and myself. But there was a language barrier and I felt that I was the problem. However, we had the opportunity to become friends and I would like to keep this precious friendship.

Reflecting on the Christian teachings of Dr Frank Buckman(the initiator of IofC) himself has often said that as human beings we have the choice to face our sins and to change ourselves. Today's talk was a very clear example of how we can use the word of 'virus' instead of the word of 'sin' to reflect on ourselves as everyone in the world we face Covid virus. And when I had a quiet time just now, I felt that I had to look at my heart from the perspective of absolute purity and have to deal with it.

I realized that because of I am trying to solve problems so hard, could be ended up causing problems. But now, as I'm in my 40s, I would like to be a person who do not carried away by not only with my own passion, but to live my life in a balance towards more on solutions.

シェアリング:

・素敵なお話をありがとうございました。自分は問題を作る人間でもあり、静かな時間で考えました。自分が行動するからこそ問題が起きて、また行動するからこそ問題解決ともなると思ったので、ナンドールさんのお話を伺って、皆さんともっと行動することができたら良いなと思いました。

・グループでアカシャのお2人と私の3人でした。が、言葉の壁があり、自分が問題となっていることを思いました。ですが、友人となる機会を得たので、引き続き友人として続けて行きたいと思います。

・以前の MRA では、キリスト教の教えを反映し、フランク・ブックマン博士ご自身も、私達は人間として罪を直視し、変わるという選択肢があることを良く言われています。本日のお話は、世界中がコロナ禍に直面している現状で、自分を省みる際、罪という言葉に替えてウイルスという言葉で表現されており、とても分かりやすく感じました。そして、先程静かな時間を持った時、絶対純潔の視点から自分の心の有り様を直視し対処しなければと思いました。

・自分も問題解決をしようとする人間であると同時に、問題の一因でもあるという両面を持っていると思いました。問題を解決したいと思い、熱い思いを持っているからこそ、かえって問題ともなってしまいます。しかし自分ももう 40 代になったので、熱い思いで動くばかりでなく、バランスを取って、解決策にむけて生きる自分を目指して行こうと思いました。

2021年10月24日(日) Sunday, October 24, 2021
体験型シェアリング～ファミリーグループ(ファシリテーター:木村 陸氏)
Experience-based Sharing / Family Group Work
(Facilitator: Mr. Riku Kimura)

初日は自身について焦点を当て、意識改革のすべきところを見つけましたが、2日目は、世界を変えるために私たちの生活の何を意識改革しなければならないのかを考えました。キーワードは「地球人」。我々は宇宙から見ると一つの地球という惑星に住む同居人です。困っている同居人をどう助けるか。SDGsの動画を踏まえながら現状をよりよく理解し、その後自分の生活で何ができるかを分かち合いました。

On the first day, we focused on how to change our lives in terms of awareness.

On the second day, however, we considered what we needed to do in order to make a practical change in our lives and to bring about a positive change in the world. Our keyword was Earthling; that is, we are all cohabitants living on the planet Earth, so how could we help people in need?

We further improved our awareness about the current situation by watching SDGs videos, and then shared what we could do in our own lives.

.....

前段のナンドール・リム、ウェニー・リムご夫妻のセッションを受けて、8つのグループに分かれ、それぞれグループ内で「静かな時間」を持ち、分かち合いをしました。地球をより良い方向に変化をもたらす意識改革とは、私たち一人一人が変わることであることを再確認しました。そして最後に全体会に戻り、全体を通じての感想をシェアする時間を持ちました。

Following the sharing session conducted by Mr. & Mrs. Nandor and Weny Lim, participants were again divided into eight groups for Quiet Time. We reconfirmed that each of us had a responsibility for bringing about positive change to the planet. After group sharing, we again reunited to exchange feedback on the session.

「日中韓青少年フォーラム参加者によるディスカッション」

Japan-China-Korea Tripartite Youth Session

日中韓青少年フォーラム



ご紹介に預かりました須崎純史と申します。今回、日中韓青少年フォーラムのセッションの司会を担当させていただきます。通訳は引き続き平松さんにお願ひしますのでどうぞよろしくお願ひします。

今皆様に共有しております写真はまだコロナ前に私自身が参加した時の写真、及び引率で参加した時の現地での写真です。日中韓は非常にお互いの国で問題が多い国ですが、この写真を見て頂くとみんな非常に楽しく交流しています。今回のセッションを通して何か皆さまと共有できたり、お互いに気付くような機会になればと思っていますので、よろしくお願ひします。

最初にコンテンツを共有させていただきます。まず成豪哲さんから一言頂き、今回のセッションの参加者から自己紹介をして頂き、それからオーディエンスの方からの質疑応答の時間を設けています。では成さんから一言お願ひします。

- Mr. Suzaki -

Thank you very much for your kind introduction.

My name is Atsushi Suzaki. I am going to be the facilitator for this session.

Thank you very much Ms. Hiramatsu for interpretation for us today.

These are the photos that I took when I went as a coordinator with everyone.

as you can see here everyone smile and they are all from Japan, China, Korea and so, I would like this session to be an opportunity to share or have a higher awareness about each other.

Firstly, we will have a few words from Mr. Seong HoCheol, and then the each one you are going to give a short introduction and then onto discussion then at the end we will be going to have the Q&A session.

Contents

- First Speech
- Self-introduction
- Discussion
- Q&A Session



- 成 - ただいまご紹介にあずかりました成豪哲です。多くの方は1年振りでこのフォーラムでお目に掛かります。おひさしぶりです。私は3年前のフォーラムで日中韓青少年フォーラムについてお話しした際に、ベテランの人は若い人に対し時間とお金をどんどん投資して下さいと話しました。私もこの2-3年でだいぶ環境が変わりました。私も中間管理職のポジションとなり、職場で若い人を指導する立場、投資する立場となりました。投資して人を育てるというのはもの凄く難しいことだと実感しています。思い通り育成が進まないというのは、日常茶飯事のことです。そんな中で私に騙されて、昨年のフォーラム後に私の部下になりたいと申し出たのがメ田さんで今日参加しています。

メ田さん、一言どうぞ。

- Mr. Seong -

My name is Seong HoCheol.

It's nice to see many of you after one year.

I remember, perhaps two or three years ago, when I talked about tripartite youth forum, I said that a veteran people should invest money and time for younger generations.

My environment has changed in the past 2 to 3 years. Now that I have come up to the middle position in my company, I am trying to teach and invest to young ones. I really realize that trying to invest and nurture younger generation is a hard job. It's a matter of usual that they can hardly develop as much as you expect.

Now let me introduce a lady whose name is Ms Shimeta who wanted to work under me after last year's Forum and she participated today.

日中韓フォーラムOB・OG参加者紹介

Japan, China and Korea Youth Forum Alumni

日中韓フォーラムOB・OG参加者紹介

Bark Eunnuri

朴ウンヌリ

参加年度
2011~2017

現在：社会人。
(日本のゲーム会社で働いています)



日中韓フォーラムOB・OG参加者紹介

Kim Minsung

金珉成

参加年度
2015~2017,2019

現在：学生



日中韓フォーラムOB・OG参加者紹介

Ogawa Takashi

小川 貴士

参加年度
2019

現在：大学4年



日中韓フォーラムOB・OG参加者紹介

Shimeta Yuuna

×田 祐奈

参加年度
2015,2017

現在：社会人4年目



日中韓フォーラムOB・OG参加者紹介

Suzuki Atsushi

須崎 純史

参加年度
2016

現在：社会人5年目



日中韓フォーラムOB・OG参加者紹介

Suzuki Yoko

鈴木 陽子

参加年度
2021

現在：大学1年



- 𠄎田 -

𠄎田祐奈と申します。日中韓青少年フォーラムには 2015 年と 2017 年に参加させて頂きました。今年 3 月から自ら希望して成先生の下で働かせて頂いています。

- Ms. Shimeta - Thank you very much for the introduction.

My name is Yuna Shimeta and I participated in the youth forum back from 2015 till 2017. I am now working under Mr. Son as I voluntarily wished.

.....

- 成 -

仕事は楽しいですか？

- 𠄎田 -

はい、楽しいです。

- Mr. Seong - Do you like your new job under me?

- Ms. Shimeta - Yes, I am really enjoying it.

.....

- 成 -

強制的に言わせてしまいました。私は𠄎田さんにお金、時間、労力を使い投資しています。今回のフォーラムのテーマが、世界を変えるための意識改革ということにフィーチャーされています。特に地球環境の諸問題、日中韓もそうだが、国と国を跨ぐ人との関わり合いも世界を変えるための意識改革として重要な要素のひとつです。

つまり、何を言いたいかというと、人と人、国と国、対地球との関係は、一世代、自分達の世代だけで解決できるものではない。その中で我々に出来ることは何かを深く考えました。人と人との関係を通じ、人と自然との関係を通じ、出来るだけ良い状態で次の世代へバトンタッチすること、良い状態とは何かを考えそれに向けて行動をすること、と私は考えました。そういう意味では、このセッションについても、私から次の世代にバトンタッチという名で丸投げされている訳ですが、これについても我慢強く投資し、人の話しを聞き出来る限りの支援をする、ということは今続けているところです。

今年の第 17 回日中韓青少年フォーラムは初めてオンラインで、英語で実施しましたが、私は遡ること 18 年前に参加していて、その当時からすると大きな技術の進歩と同時にフォーラムの内容も変化を遂げました。本日話しをする若い人達の話しを是非聞いて頂き、今のこの技術が極めて発展した社会で国と国を跨ぎ若い人達がどういふふうにコミュニケーションし、どういふふうにひとつの解決の方向に向けて動いたのかをしっかりと聞いて頂ければと思います。予定の時間を大幅に超過して喋ってしまいましたが、是非よろしくお願い致します。私の話は以上です。

- Mr. Seong - So, I am more or less forcing her to say so. (laugh)

As you can see, in that sense I am putting time, energy and money on her.

So, the Forum this year is featuring that we are the 'AGENT OF CHANGE' as we are going to change the world.

It includes our awareness towards environmental issues on earth, as well as towards our mindset in connecting people to people in different countries such as Japan-China-Korea. In other words, these are the issues that we cannot solve in one generation. Then what our generation can do?

Through the relations with person to person and through the relations with person to nature, we should leave the better relations to the next generations. Then, what are the better relations? We must act towards the better relations between the countries and between person and nature. So, I am investing to the next generation, trying to listen to what they are saying and acting.

This year's Forum is held online both in English and Japanese, and the contents of the Forum has also changed greatly thanks to the development of technologies compared with 18 years ago when I joined to the Forum for the first time.

I wish you will listen to the young speaker's voices, how they are communicating with other young friends to connect the countries with other countries in such a developed society and how they are trying to move towards the direction to solve the issues.

That's all from me and thank you for your attention.

.....

- 須崎 -

成さん、有難うございます。時間が長引いたとありましたが、私が紹介すべき日中韓青少年フォーラム全体像について補足頂いたので、問題ございません。

- Mr. Suzaki -

Thank you, Mr. HoCheol.

You talked too long but you talked what I missed to talk. So, it is tied. (laugh)

.....

自己紹介/< Self Introduction of participants >

次に過去の日中韓青少年フォーラムに参加し、且つ今回のこのディスカッションにも参加しているメンバー各々に自己紹介してもらいます。

- Mr. Suzaki -

We can move on, we would like to turn to each individual who are old boys and girls who have participated in the youth forum in the past. Then, Ms. Bark Eunnuri, please.

.....

- 朴 -

こんにちは、お久しぶりです。はじめまして。私は朴ウンナリと申します。

日中韓青少年フォーラムには韓国から参加していました。現在地は大阪ですが日中韓青少年フォーラムの時は大学生だったので、韓国人として参加しました。もう10年前でびっくりですが、2011年から2017年まで大学生の間、毎年参加し韓日の通訳として参加していました。現在は大阪でオンラインゲーム会社に勤めています。写真は昨年結婚した時のもので、台湾人の夫と結婚し大阪でずっと暮らしています。コロナ禍のため台湾にも韓国にも帰れずちょっと辛い毎日を送っていますが、今日は皆さんに会えて少しテンションが上がっています。よろしくお願ひします。

- Ms. Bark Eunnuri -

Thank you very much I would like to say "it is nice to meet you" to the people whom I met for the first time and "it's been a long time since I saw you last" to the people whom I have met in the past.

I am originally from South Korea. I reside in Osaka at the moment and I went to a university in Korea.

I was a student when I participated in the forum in 2011 and I interpreted for Japanese and Korean languages till 2017. Now, I am working at game company in Osaka. Last year, I married to Taiwanese gentleman, and this is the wedding photo. Because of the COVID lockdown we cannot go back to either Taiwan nor South Korea and I miss those countries but today my tension is high happily because I am with friends in the Forum today.

.....

- 金 -

始めまして、金珉成と申します。日中韓青少年フォーラムには2015年から16, 17, 19年に参加しています。現在は大学生です。元々は昨年日本に留学の予定でいましたがコロナのため1年延期され来週訪日する予定です。今日は皆様とたくさん有意義な話ができたら良いなと思います。よろしくお願ひします。

- Mr. Kim Minsung -

My name is Minsung Kim. Thank you very much for the kind introduction.

And I have participated in the youth forum on 2015, 2016, 2017 and then 2019.

And at the moment. I'm still a student, university student and I was going to come to Japan to study last year, but as you know because of the covid-19, it was postponed till next week. Today I look forward to having conversation with you and exchanging opinions with you. Thank you.

- 須田 -

須田祐奈と申します。2015 年と 2017 年の 2 回、日中韓青少年フォーラムに参加させて頂きました。現在は社会人 4 年目で先ほども話しがありました通り、現在成先生の下で働かせて頂いています。今日はよろしくお願い致します。

- Ms. Shimeta -

Thank you very much. My name is Yuna Shimeta. I have participated in the youth forum twice, in 2015 and 2017. As Mr. Seong told you I am working under him right now. I'm very much looking forward to discussing with you today.

.....

- 須崎 -

須崎純史と申します。改めまして。今社会人 5 年目で仕事をしています。最近ハマっていることは、直近付き合っていた女性と別れて独り暮らしをしています。観葉植物を育ててその成長を見て心を癒しています。よろしくお願い致します。楽しそうな写真はシンガポールに別れた彼女と行った時のものです。

- Mr. Suzaki -

Thank you very much. My name is Atsushi Suzaki. Well, it's been 5 years since I graduated from the University and lately, I've been really hooked on looking after plants.

You know, the green plants. They really give me a joy of watching them grow. I split out with my girlfriend whom I went to Singapore together and the photo shows how happy we were before splitting. But this is the story of the past now. Thank you very much.

.....

- 小川 -

小川貴士です。よろしくおねがいします。私は 2019 年に一度だけ参加し現在は台湾の大学に通っていて、今年卒業の予定です。最近ではコロナのため日本に帰れず、現在はもっぱら家で麻雀をやったり映像制作をしています。

- Mr. Ogawa -

Thank you very much for the introduction. My name is Takashi Ogawa. and I have participated in the youth forum only once in 2019. I am studying at university and am going to be graduated from it this year. Because of COVID, I cannot go back to Japan. At the moment, I am editing a video at home. Thank you.

- 鈴木 -

初めまして、大学 1 年生の鈴木陽子です。私は今年度のオンラインで開催された日中韓青少年フォーラムに参加させて頂きました。こういう機会は余り経験したことがないので凄く緊張しています。今日は皆さんとたくさんのお話を学びたいと思っています。よろしくお願いします。

- Ms. Suzuki -

Nice to meet you everyone, my name is Yoko Suzuki and I am a freshman in my university. I have participated ones online this year at the youth forum and I haven't really had much experience in this type of events so I am quite nervous today, but I would like to learn as much as I can with all of you. I'm very much looking forward to it.

.....

- 須崎 -

後ろの写真は千と千尋の写真でしょうか？

- 鈴木 -

はい、大好きなんです。

Question from Suzaki:

The backdrop of your screen is beautiful. What is it?

- Ms. Suzuki - It is a scene in a movie, "Spirited Away" or "Sen to Chihiro no kamikakushi" in Japanese.

Thank you.

ディスカッション/Tripartite (日中韓) Discussion

Discussion

1. How international exchange should be with COVID ?
2. What has changed since you participated the『日中韓青少年フォーラム』?
3. What do you want to challenge in international exchange ?

- 須崎 -

今日のディスカッションのテーマです。一つ目がコロナ禍での国際交流のあり方。二つ目が日中韓青少年フォーラムに参加して各自がチェンジしたこと。そして三つ目が今後国際交流をしていく上でチャレンジしていきたいこと。この三つのトピックについて話し合いをしたいと思います。

一番新鮮な今年オンラインで日中韓青少年フォーラムに参加した鈴木さんの方から、まず日中韓青少年フォーラムに参加して、コロナ禍での国際交流の在り方ですとか、どのようなチェンジをしたかについては是非皆様にシェアをお願い致します。

- Mr. Suzuki -

We are going to discuss the following three topics.

1. How international exchange should be in the times with COVID?
2. What did you change yourself after you participated in "Tripartite Youth Forum"?
3. What do you want to challenge in international exchange?

As you may see, question 1 and 2 are intertwined, so they can be discussed together if you like. I would like to start to give the floor to Miss. Suzuki, who is very fresh, newcomer, who has just participated online Youth Forum. What sort of change she sees on herself or around her, sharing the experience. Please.

.....

- 鈴木 -

私は今回オンラインで参加させて頂いたのですが、4日間一日4時間程で例年に比べると交流の時間は圧倒的に少なかったのかなと思います。その中でも開催者の方々にはオンライン上でも、例年に劣らない国際交流はじめディスカッションなどをできるような環境を工夫して作っていただきました。オンラインというところで、対面で会うよりも感じ取ることや学びとることに制限が出てきてしまっていますが、オンライン交流の中で韓国や中国の人達と話す時に彼らがかけてくれる一言ひと言がすごく温たかくて、日本には感じ

取れない韓国や中国の人たちの人間としての温かさをすごく感じることができました。

最初のテーマに戻りますが、コロナ禍での国と国の交流の在り方について、コロナ禍で国と国の交流が制限される今だからこそ、もっと若い人達同士の国際交流を積極的に行っていくべきだと考えます。国内にだけだと情報が偏っていたりとか偏見の目で相手の国の人を見ることに繋がりがねないし、メディアの情報操作もあるので、その国の人としっかりと対話をして、その国の人を一人の人間としてしっかり一緒に意見を交流していくことが大切だと感じました。

- Ms. Suzuki -

Yes, I have participated online, duration was 4 days, 4 hours each day, the engagement time was shorter than typical forum which took place in the past. Despite the challenges, organizers and staffs were making a lot of efforts to make sure all the discussions, exchange opinions, can take place very actively online. Because of that, there were some limitations in how we feel and how we learn from each other, all the people from different countries such as from China from Korea, the words that they say each other to us were so warm, heartfelt and that really contributed to the whole experience. I really felt so much warmth as a person individually.

Because it is with COVID, we should more promote interactions of youth across the border. Because there are physical limitations between our countries, it's a great time for us to push forward towards active interactional exchanges among youth.

Because we are stuck in our own country, that will lead easily to bias information and biased view on individuals and there is an information manipulation in media. So, more discussions and dialogue with our own people will be necessary because of the COVID.

.....

- 須崎 -

鈴木さんありがとうございます。オンサイトでの参加された皆さんがもし思うところがあれば鈴木さんに質問などは是非聞いていただきたいなと思いますが如何でしょうか？

リアクションが面白かった小川君どうですか？

- Mr. Suzuki -

Because it is online, how do you like to participate in this session this year?

.....

- 小川 -

オンラインだと感情面であったり身体性がないその画面にだけになってしまう気がして、僕的にはやっぱり面と面で話し合っているいろいろやりたいと思うことは多々あるんですけども、オンラインの良い面として短い言葉でしっかり言いたい事を言わないといけないっていう時間的制約もあったと思うんですが、そういった中で中国人の韓国人、もしくは同じ日本の参加者とフォーラム以降もフォーラム中で一歩でも二人もしくは大人数との距離感が近づいたなって思うような出来事はありましたか。

- Mr. Ogawa -

It's very difficult to develop our relationship by online because it's only a screen. Of course, face-to-face is much better, but at the same time, one of the benefits of online is you can think thoroughly, and you

have enough time to prepare your talk. Under such circumstances, our distance is getting nearer and nearer between us by talking online.

.....

- 鈴木 -

日中韓青少年フォーラムの中でフリートークの時間があって、もっと欲しかったのですが、韓国語、中国語学生が集まって話しをする。例えばこの言葉って韓国語とか中国語で言うとなんて言うの？等それを教えてもらって盛り上がりたりとか、そんな言い方するんだと話したり。年代が近いので、韓国ドラマの話とか中国のドラマ知っていると、いろんな話をしたのがすごく距離が近くなったと思いました。

あともう一つは毎日前日に話した内容を発表する時があるんですけど、その発表をする担当の人にみんなで頑張れ！みたいなチャットスタンプ送ったりとかチャットメッセージ送ったり、というので凄く距離が縮まったと思います。

- Ms. Suzuki -

There was an opportunity of free talk in the Forum. Students from three countries talk freely and we enjoy conversation with each other, e.g., "how do you say this in your language?" "What is your favorite TV drama?" etc. learning and teaching each other so that we feel nearer.

This is very exciting and feeling closer because our ages are nearer. I sometimes send chat stamp or chat message so that our distance seems to be nearer.

.....

- 金 -

去年のフォーラムで結構参加者の方々がたくさん近くなったと思いますけどフォーラムが終わってからも連絡したり個人的にその連絡がどれだけ長く取れているか、ちょっと聞きたいですよ。

実際に出会った場合のフォーラムは、終わってからも連絡したりまたは個人的に旅行とか行って出会ったりしましたが、コロナでオンラインとかになったらそれが難しいと思うので、オンラインで近くなった人と親しみがどれだけ長くなったのか聞きたいです。

- Mr. Kim Minsung -

Since the last Forum, we feel we've been much closer. Even after the Forum, we contacted with one another. I just wonder if they are meeting less frequently due to the COVID?

.....

- 鈴木 -

フォーラムが終わった後、みんなありがとう、という感じでその後私は、三日位は 3 人ぐらいの人とずっとやり取りをしていましたが、でもセメスターが始まって忙しくなって、私の場合深く今も繋がるということはできていないのです。しかし対面とオンラインでどういう違いがあるかはよくわかりません。

- Ms. Suzuki -

In my case, even after the last Forum, we continued communication through online in the next three or four days. However, we stopped it because our semester in school has started.

Unfortunately, we have not meet since then.

- 須崎 -

今、鈴木さんのオンラインの話がメインなので、鈴木さんにもオフラインで今まで参加された方がどういった関係性を今まで維持されているのか、どういった気づきがあったのか、どういったところがよかったのか、というところを参加者の方からいただきのですが、×田さんいかがでしょうか？

- Q - Do you meet with each other offline even after the Forum?

.....

- ×田 -

オフラインで参加した学生としての経験として今の繋がりがってとこなんですけれども、私は過去に 2 回参加させていただいてどちらの回でも出会った方と今でも年に何回か連絡をしたりとかたまに会ったりということもしています。今日ここに参加している皆さんともたまに連絡を取らせていただいたりとか、たまに旅行に行った時に過去に参加した子がいれば連絡してみるという方法で、たまに会ったりしています。オンラインで参加したことがないので、どうやって関係を維持して行くのかっていうのは私にとっては初めてのことなんで分からない部分もあるんですけれども、今回こうやって鈴木さんのような参加生徒と OB OG として知れたことをきっかけに、私が初めてオンラインとして知り合った仲間として今後も何か良い関係を続けて行って、今後なにかこのフォーラム関係でより意見交換していけたら良いなと思っています。

- Ms. Shimeta -

I have participated offline twice in the past. I keep meeting with some of the participants several times so far and maintain our relationship. I have never participated online when I was a student. But since we met this year online, I do hope our relationship will continue and exchange opinions from now on.

.....

- 木村 -

木村陸です。貴重なお話をありがとうございました。鈴木さんは初めて参加されたということですが、参加することに対して抵抗がなかったのか？というのと、より多くの若い方に参加して貰うためにはどういう改善が必要か、というのが質問です。

- Mr. Kimura -

- Q1 - Ms Suzuki, I heard it is the first time for you to participate to the Forum online. Did you feel any difficulties, or resentment beforehand?

- Q2 - To invite more young participants to this Forum, especially to Triparted Session, what should we improve?

.....

- 鈴木 -

一つ目の抵抗があったかというのは、私は元々中国や韓国は近い国なのに余り知らないっていうので興味はあったので、その意味で抵抗はあまりなかったです。ただフォーラムの前に日本人として韓国とか中国との歴史をちゃんと学ばないといけないと思って学んだ中で、やっぱり日本がしてきたこと、アジアの国々にしてきた事っていうのは、日本人として責任を持っていかなきゃいけないなってすごく感じたので、その面ではたくさん思いを持って参加しました。

二つ目のより多くの人に参加してもらうには、やっぱりもっとより多くの人に知ってもらうことなのかなって

思います。メディアやインスタグラムとか SNS を通して発信していくことで、もっと興味を持ってくれる人が増えると思います。

- Ms. Suzuki -

As I was interested in neighboring countries such as China and South Korea, I almost had no difficulties at all. I wanted to know more about these countries. However, I realized that we must study more about our history, cultures and relations between Japan and our neighboring countries. As a Japanese, we must have the feeling of responsibilities to what we Japanese have done against Asian countries. That is why I participated to the Forum with full of awareness to what had happened between our nations.

For the 2nd question: It would be important to let people know more about the Forum. Perhaps through internet or SNS, we should send message to outside people, so that more people will be interested in us and participate in Forum.

.....

- 木村 -

私も歴史をよく勉強してから参加したいと思います、よろしくお願いします。

- Mr. Kimura -

I agree with you and deeply felt that I also must study the history of Japan with neighboring countries before I join to the Forum.

.....

- 須崎 -

朴さんは多くのフォーラムに参加して、その中でどういった変化感が自分の中でありましたか？またさっき歴史の問題などあったと思いますが、その辺りもどう感じてこられたか是非シェアして頂きたいと思います。

- Mr. Suzaki -

I would like to hear from Nuri who have participated in Forum many times in the past and discussed about the history and so on. How do you feel? Please share your feeling and the change you observed in yourself.

.....

- 朴 -

ご質問有難うございます。歴史のことはいろいろ毎年聞いているのですが、参加している韓国人としての感想は、意外と日本の学生たちが日韓の歴史や東アジア、中国とか日本とかの歴史に関して思ったよりすごくたくさん関心を持っているなと思いました。正直、私自身より日本人学生のほうが詳しい学生もいましたし、大変良いことだと思います。ただ私として個人としての意見は、歴史を考えること、今まであった過去の事ももちろん大事です。大事ですが個人的にはこのフォーラムは過去のことよりも、これからの未来に向けてより肯定的な友好関係を築けるような、そういう場所であって欲しいなと思います。

私が長年このフォーラムに参加して来て、最初の頃は過去のこと、歴史のこと等を自分で見直す時間となりました。中盤からはそういった韓国人とか中国人とか日本人とかという自分の国籍を超えて東北アジアの人としての共同体意識が生まれてきたなと自分の変化の中ではそう思います。今のところ東北アジアと

いう共同体意識の中で生きていますが、これがもっと大きくなるときと全世界的な私は地球人、この宇宙の人というそういった認識に変わっていくだろうと思います。

このフォーラムに参加した中で自分のなかで一番大きくて大事な変化だと思うところは、そういった考えを誰かの主張とかではなく、大人からの強制ではなく自分たちで自ら考えていくこと、変化していくことにあると思います。

今年のフォーラムはオンライン開催となったということなので、以前のオフラインフォーラムでは割と学生が主体となって学生から参加者たちから発信するセッションなどは結構あったんです。今年どうだったかちょっと様子がわかりませんが、まずそういった学生たち参加者が主体となった、それこそ青少年主体の日中韓青少年フォーラムであってほしいと思います。

- Ms. Bark Eunnuri -

Thank you for the question.

I have heard about this topic many times at the Forum in the past. And I am surprised that many Japanese students pay attention on this topic and are interested in this topic. Honestly speaking, some Japanese students know more in detail about this topic than students in neighboring countries. However, my personal opinion is, of course, this Forum should be an occasion to create more positive relationship towards the future.

Since I joined to the Forum many years ago, it was the time for me to rethink about the past or the historical issue but gradually it has become the time for me to think more about a positive community mind as North-Eastern Asian countries over the own nationality such as Japanese, Chinese and Korean. Now we are living in the community mind in North-Eastern Asia, but if it spreads wider, people will think that we are the inhabitants of earth or universe.

By participating this Forum, I think it was the change I had, the largest and the most important change, not to be forced by anyone, not to be forced by adult but by thinking by ourselves.

Unlike the past face-to-face forum, this forum will be held online this year. It used to be the youth who played a main role in the past offline forum where participating students and youth dispatched the information. I do not know how they intend to do this year, but I do hope it would be the literally tripart youth forum where youth are the core player of the forum.

.....

- 須崎 -

若者、青少年が主体的に動いていくことが非常に重要だになってというのが朴さんの経験談から我々に伝わってきました。時間もだいぶ押してきているので、小川君、今後国際交流においてチャレンジしていきたい事や、自分が社会人になるにあたってチャレンジしていきたい事等、その辺りをシェアしていただきたいなと思いますが如何でしょうか？

- Mr. Suzaki -

As Ms. Bark said youth are the core figure for the forum. Now I would like to ask last one question to Mr. Ogawa. How are you going to challenge in international exchange as you are going to the society from now after graduating from university? Will you share your thoughts with us?

- 小川 -

先ほど映像制作をしてきたと言っているのですが、今年の夏休みに台湾にいる原住民の方のもとに一月ぐらい居候して、それでインタビューを何回か繰り返してきました。IC 国際フォーラムでの参加経験も踏まえて常々感じることは、結局のところ一対一の間接関係をいかにして作るかということです。例えば中国人か韓国人がいましたって言った時に、僕の持っている中国人のイメージが必ずしもその人である可能性は違うことが多いので、結局のところその相手一人と対峙した時にどうやってその自分の持っているバイアスを解いていくか、取り壊していくかが大事だと思うので、僕が今後やっていきたい事っていうのはやっぱりその一対一の間接関係をいかにして、作って行くのかということです。

- Mr. Ogawa -

Yes. As I have just said, I have finished my editing work. I visited Taiwan in summer vacation this year and stayed at indigenous people's house for a month and interviewed them. This was a very precious experience for me, and after having the experience in participating to this Forum, I realized, after all, the most important point is how to make a good one-to-one relation with people. For instance, if I meet one Chinese or Korean, maybe his or her image is different from what you have already had. So, the important point is how to eliminate or break the bias you already had when you meet people. What I wish to do in the future is to make a good one-to-one relation with people.

.....

- 須崎 -

こちらで日中韓青少年フォーラムのパートは終了させていただきます。今回は皆さんから新しい意見や感想を出して頂き、お互い気づきがあったと思います、これをこのあと明日からの日々の生活に活かして頂きたいと思います。本日は有難うございました。

- Mr. Suzaki -

Thank you very much for sharing your thoughts. Now the time has come to finish this part of Forum, "Tripartite Japan China Korea Youth Forum". We had so many new opinions, thoughts from speakers and many of you must be inspired by them. Thank you very much for your participation.

閉会挨拶

このフォーラムのまとめ役を仰せつかいました、大胡賀予と申します。

オリンピックイヤーの今年らしく、南北アメリカ、ユーラシア、オーストラリア、
アフリカと世界五大陸全部から多くの方々に、ご参加いただき、本当にありがとうございました。

この2日間を通じ、改めて、心に浮かぶ言葉がございました。

日本では、マザーテレサの名言とされていたりしますが、
中国哲学者 老子の名言とも言われている言葉がございます。

思考に気をつけなさい、それはいつか言葉になるから。
言葉に気をつけなさい、それはいつか行動になるから。
行動に気をつけなさい、それはいつか習慣になるから。
習慣に気をつけなさい、それはいつか性格になるから。
性格に気をつけなさい、それはいつか運命になるから。

量子力学などでも、意識を科学する時代になったと言われておりますが、
いかに意識が大切かを感じております。
つまり、おひとりおひとりの意識が、集合意識を作るのですから。

「変える」ではなく、「変わる」意識が踏み出す一步に繋がるのではないかと思います。

ウィリアム・シェイクスピアの言葉に、
私はこの世を、めいめいが何か一役ずつ演じなければならない舞台だと思っている。
とあります。どなたにも、役割があります。

2日間にわたりました、【意識の改革】としての IC 国際フォーラムで、
内なる自分に気づきがあったり、視野が広がる事で、
今まで気づけなかった新しい価値観が生まれる機会になりましたら、幸いです。

ご登壇くださった皆さま ご参加くださった皆さま、そして、多様性重視の時代らしく、
フォーラムをサポートしてくださった 20 代から 80 代までのボランティアの皆さま

この一期一会の時間を共有していただき、ありがとうございました。

Closing address

My name is Kayo Daigo and I have been asked to organize this IofC Forum.

As this is an Olympic year, I would like to express my sincere gratitude to all the participants from all five continents, North and South America, Eurasia, Africa and Asia. Thank you very much for your participation.

Throughout these two days, there were words that came to my mind once again.

In Japan, it is said to be a quote by Mother Teresa, but it is also said to be a quote by the Chinese philosopher Lao Tzu.

Watch your thoughts, they become your words;
Watch your words, they become your actions;
Watch your actions, they become your habits;
Watch your habits, they become your character;
Watch your character, it becomes your destiny.

It is said that we are now in the age of quantum mechanics and the science of consciousness. I feel how important consciousness is. In other words, each person's consciousness creates a collective consciousness.

It is the awareness of "change myself", not "change others", that will lead everyone of us, and will give us our own first step to take.

In the words of William Shakespeare, "The world is a stage where each one of us must play a part. Every man and woman has a role to play."

During the two days IofC International Forum in Japan, the theme of, "Let us be a bridge of Trust with Heart of Transformation", means 'to transform our own heart.' I become aware of my inner self, to broaden my horizons, and to create new values that I had never noticed before. I would be happy if this forum could be an opportunity for you to become aware of your inner self, and to broaden your perspective to create a new sense of values that you had not realized before.

I would like to express my gratitude to all the speakers, every participant in the forum and to the support team. As is the case in this age of diversity, the forum was supported by volunteers ranging from their 20s to the 80s.

Thank you for sharing this once-in-a-lifetime experience with us.

Thank you very much.



23日、24日の休憩時間に
フランクブックマン博士のビデオを放映。

■フランク・ブックマン博士 Dr. Franklin N. D. Buchman(1878-1961)



IC ホームページより抜粋

1878年、アメリカ生まれ。1938年に「真の平和と民主主義への道を開く鍵は軍備の力ではなく、私たち一人ひとりのモラルと精神的力である」と説き、人種・宗教・民族等の違いを超えて新しい世界を作るため共に働く人々の世界的なネットワークを築き上げようと、MRA(2001年にICと名称を変更)を創始しました。

Frank Buchman was born in the United States of America in 1878. His idea was that the key to open the door to true peace and democracy is not military power but the power of moral and spirit in each one of us. He initiated MRA in order to create a worldwide network of people dedicated to “Remaking the world” despite all the differences (race, religion etc).

“When man listens,
God speaks.
When man obeys,
God acts.
When men change,
Nations change.”

— *Frank Buchman*

人が聴く時、
神は語ります。
人が従う時、
神は働きます。
人が変わる時、
国が変わります。

— フランク ブックマン

資料編/Materials

■ フォーラム専用ホームページ/IofC International Forum Application Website

JA

国際IC日本協会2021フォーラム

[ICフォーラムとは?](#) [講演者紹介](#) [国際ICについて](#) [イベント申し込み](#) [お問い合わせ](#)



IofCとは？

IC(Initiatives of Change)は、私たち一人ひとりが(良)心の声を聴き、良い方向に変わり、家庭・職場・学校・地域社会・国、ひいては民族や国と国の間にも良い変化をもたらそうという実践的な活動を、世界60ヵ国以上で展開している国連認定のNGO国際IC日本協会(それぞれ独立してはありますが)という位置づけの団体です。

EN

International IC Japan
Association 2021 Forum

[What is an IC forum?](#) [Speaker introduction](#) [About international IC](#) [Event application](#) [inquiry](#)



What is IofC?

IC (Initiatives of Change) allows each of us to listen to the voices of (good) hearts and change for the better, making good changes in homes, workplaces, schools, communities, countries, and even ethnic groups and countries. It is an organization positioned as the United Nations-certified NGO International IC Japan Association (although each is independent), which is developing practical activities to bring about it

IofC International によるフォーラム告知/IofC International Forum Notification by IofC International

[View this email in your browser](#)



Initiatives of Change
International

This is a message sent on behalf of IofC Japan as a part of IofC International. If you have an event you would like to share, please [contact us](#).

43rd International IofC Forum in Japan



23-24 October 2021 (Online)

'Empowering Ourselves as Trust Builders and Agents of Change'

Please register to attend: <https://www.iofc.online/>
(choose an automatic translation when you enter at the site)

[Learn More on the xChange](#)

[View the Agenda](#)

Saturday, 23 October

Join Zoom Meeting (WHOLE DAY):
[https://us06web.zoom.us/j/81575034468?](https://us06web.zoom.us/j/81575034468?pwd=MEIPT0hsSmVBNmYcm5NKzByQ1FCUT09)
[pwd=MEIPT0hsSmVBNmYcm5NKzByQ1FCUT09](https://us06web.zoom.us/j/81575034468?pwd=MEIPT0hsSmVBNmYcm5NKzByQ1FCUT09)
Meeting ID: 815 7503 4468
Passcode: 244376

[Join the Meeting](#)

Sunday, 24 October

Join Zoom Meeting (WHOLE DAY):
[https://us06web.zoom.us/j/84215459740?](https://us06web.zoom.us/j/84215459740?pwd=Q05eVWJvU0RnYkE4bDZscEJ4QXhGdz09)
[pwd=Q05eVWJvU0RnYkE4bDZscEJ4QXhGdz09](https://us06web.zoom.us/j/84215459740?pwd=Q05eVWJvU0RnYkE4bDZscEJ4QXhGdz09)
Meeting ID: 842 1545 9740
Passcode: 804308

[Join the Meeting](#)

[Donate Today to Support Future Events](#)

[Share](#) [Tweet](#) [Forward](#)

23 October (Sat)

Welcome Greetings 04:00 – 04:20 GMT

Mr. Hironori Yano, Chairman of I of C Japan



Chairman Yano first encountered the IC (MRA) in 1976, when the first meeting of the International Forum was held under the leadership of Toshio Dokho. Since then, he and his wife have participated many times in meetings in Caux, Switzerland, Panchgani, India, the U.K., the U.S., Korea, Norway, and other countries.

He also has a wealth of overseas experience from his time at Toshiba, Keidonren, and Central Nippon Expressway, and has continued to maintain family ties with many friends overseas. During his school days, he also devoted himself to judo, and the martial spirit of that time is probably reflected in his current activities as the chairman of the Yokozuna Deliberation Committee of the Sumo Association.

His appointment as the president of the association was strongly recommended by Yukiko Shoma, the former president, and Toru Hashimoto, the former president, and with his long experience in IofC activities, he led the association as the president even when the association was in a difficult situation to continue its business. As a hobby, he has enjoyed playing Go (Japanese checkers) and cello for many years and has also studied the Analects of Confucius and published three books on the subject. He has published three books on the study of the Analects of Confucius that he is offering its teaching at IofC Japan.

Keynote Address 04:30 – 06:00 GMT

Mr. Jitsuro Terashima



Born in Hokkaido in 1947. Graduated from Waseda University, Master Degree majoring in Political Science, minoring in Decision-making Theory, Political Sociology and International Relations.

Work History

1973-83 Mitsui & Co., Ltd., Corporate Planning and Information and, Research Divisions, Tokyo, Japan
1987-91 Mitsui & Co. (USA), Inc., General Manager, Strategic Information and Corporate Planning, New York
1991-Apr.97 General Manager, Washington DC Office
97 - 99 General Manager, Information & Research Dept. Corporate Planning Div. Mitsui Tokyo Head office
99 - 09 Mitsui Global Strategic Studies Institute, President & CEO
01 - 06 Japan Research Institute, President
02 - 09 Professor at Waseda University, Institute of Asia - Pacific Studies
03 - 06 Mitsui & Co., Ltd., Corporate Officer
06 - 09 Mitsui & Co., Ltd., Associate Senior Corporate Executive Officer
06 - 10 Japan Research Institute, Chairman
09 - 15 Mitsui Global Strategic Studies Institute, Corporate Adviser
09 - present Tama University, President
16 - present Japan Research Institute, Chairman

Major Media Appearances

TBS news program 【Sunday morning】 (8:00a.m. two Sundays a month)

Books

Quiet Time Session 06:00 – 06:40 GMT

Mr. and Mrs. Jayang and Jisun Jung



My name is Jayang. I am a Tibetan born in Lhasa, Tibet. I was brought up most of my life in India as a refugee child. Now I live in Seoul, South Korea with my Korean wife (Jisun) and a son (Rewa) meaning HOPE in Tibetan.

I am a newly naturalized South Korean, or a Tibetan Korean. Jayang JUNG is my new Korean name. It's a new beginning and a new challenge as a naturalized South Korean. I am taking things one at a time.

In 2008, I came to know about initiatives of change, and I joined the Asia Plateau internship program. That has changed my life forever.

I am so lucky to have known so many friends from IofC who help me to be the person I am now. They have shown me a meaning of life. I know I still have lot to grow in my inner self. I am learning and growing! Jisun JUNG is married to a Tibetan and a mother. She was a teacher, worked in Transparency International Korea, and volunteered, was involved and worked in IofC. Now she works as a web designer. She learned to have a heart for a humanity through IofC. With correcting herself with 4 values of IofC, she is able to have a bigger heart for humanity. With her boy, she is a member of a community which is trying to raise kids together supported by the Seoul metropolitan government.

Breakout room session 06:40 – 07:50 GMT

Family Group Meetings

08:00 – 09:00 GMT

Mr. Andrew Stallybrass (IofC Switzerland / UK)



Andrew was born in Liverpool in 1948. Both of his parents were involved in Moral Re-Armament (MRA). Since 1967, Andrew worked 'full-time' with MRA, to begin with, in some of the travelling shows, *Pitié pour Clémentine* and *Anything to Declare*. For fifty years, he was part of the team carrying and planning the international conferences for Initiatives of Change (Moral Re-Armament) in Caux, Switzerland, for most of that time working with public relations for the Caux centre. He also worked on the production of conference reports and programmes, as well as writing weekly newsletters from Caux during the summer conferences.

Asia Pacific Coordination Group (APCG)

www.iofc.org/apcg



Initiatives of Change

Asia Pacific

Initiatives of Change
Japan

IC International Forum 2021 "Reform of Consciousness"

What will change if you know yourself and change your consciousness?

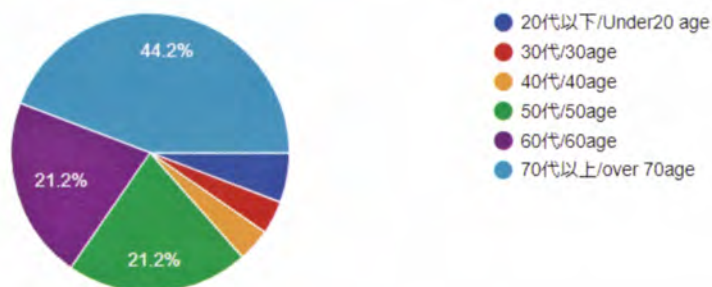
JOIN US:
Saturday, 23 October 2021 (13:00 - 21:00)
Sunday, 24 October 2021 (09:30 - 17:00)
via ZOOM

Event Application:
<https://en.iofc.online/イベント申し込み>
info@iofc.jp

■ アンケート報告/Brief summary on questionnaire as a reference

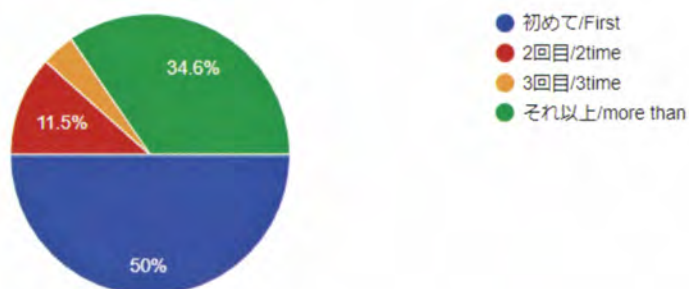
年齢を選択してください。/Select your age.

52 件の回答



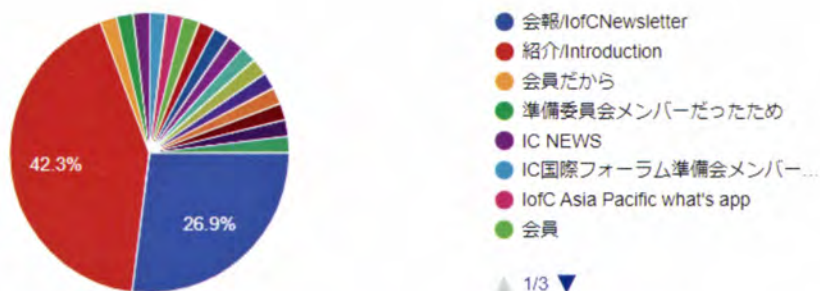
IC国際フォーラムへのご参加回数は何回目ですか？/How many times have you participated in the IC International Forum?

52 件の回答



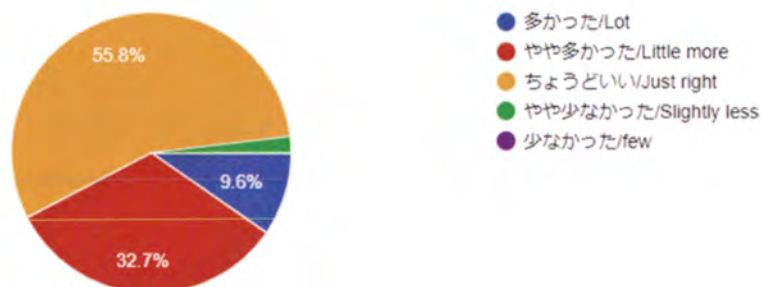
今回のIC国際フォーラムを知ったきっかけを選択してください。/Please select the reason for learning about this IC International Forum.

52 件の回答



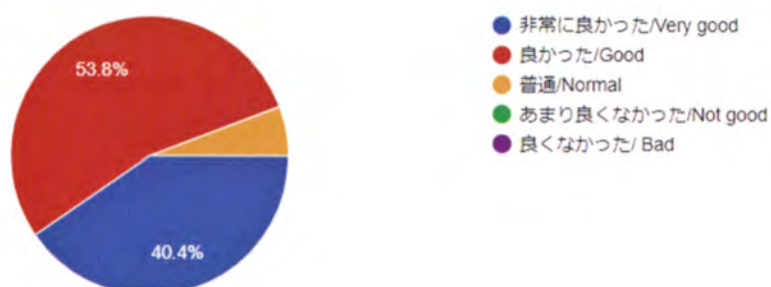
今回のIC国際フォーラムのボリュームについて、当てはまるものを選択してください。/Please select the applicable volume for this IC International Forum.

52件の回答



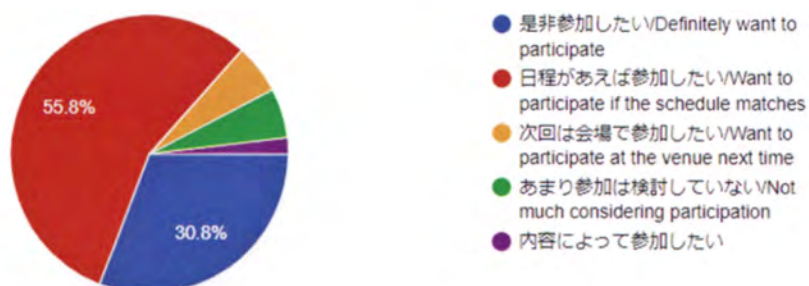
今回のIC国際フォーラムの内容について、当てはまるものを選択してください。/Please select the content of this IC International Forum that applies to you.

52件の回答



今後のフォーラム開催について/About future forum holding

52件の回答



■ アンケート結果から / from questionnaire result

今回のフォーラムは、初めてオンラインで参加申し込みを受け付け、参加後のアンケートもオンラインで行いました。その結果をデータ化し、統計学的に分析を行いました。

アンケート結果を表面的に理解し、浅い理解で改良改善を行った気になるのではなく、様々な角度から第三者的視点で冷静に考察し、次なるステップのアクションを検討する必要があるからです。

This year, online application was introduced for the first time, and post-event questionnaire was made also online. The data were analyzed by statistical method. It is necessary to consider the results of the questionnaire from various perspectives and needs to consider the action of the next step, rather than feeling that improvements have been done by superficial shallow understanding of questionnaire reactions.

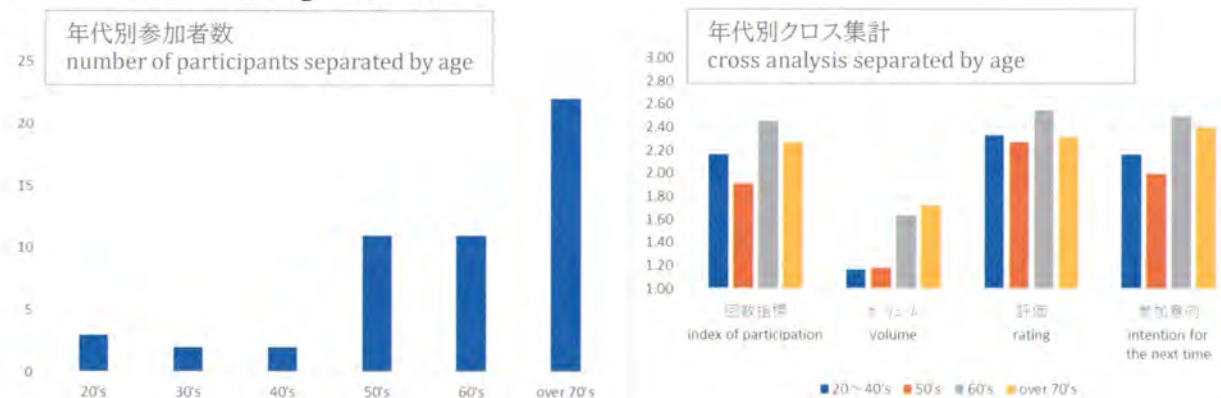
結果は、アンケート回答者の反応を分析したものです。フォーラムの参加者が全員アンケートに回答しているわけではないため、フォーラム参加者全員の反応ではありません。また、会員全員が回答しているものでもなく、会員以外の回答者もいるため、会員の総意を反映したものではありません。

The results are an analysis of the responses of questionnaire respondents. Not all forum participants completed it so that it did not reflect all the participant' responses. In addition, not all IC Japan members responded, and some respondents were not members, so it did not reflect the consensus of members.

また、アンケートやその分析は、何らかの結論を示すものではありません。結論や、次なるアクションを導き出すためのヒントです。重要なのは、これをじっくり考察し、静かな時間を持って、組織として、またそれを構成する一人のメンバーとしての自己変革につなげることと考えます。

Also, the questionnaire and its analysis do not draw any conclusions. But they are tips for reaching conclusions and/or next actions. It is important to consider the results carefully and have a Quiet Time to lead to self-transformation as an organization and as one of the members.

■ データ例 / example of data



- 若年層の回答者が少なく、70代以上の高齢者層に著しく偏っていることがわかる。回答者の重心点は、70歳前後にあるものと思われる。
- It can be seen that the number of young respondents is small, and the number of elderly respondents in 70s and above is significantly large. It can be seen unbalanced. The median point of the respondents age seems to be around 70 years old.
- クロス分析は、各要素を点数化し、それぞれの要素の相関を読み取るもの。例えば、ボリューム感は、年齢が上がるほど増す傾向が見られる。
- Cross analysis is to score each element and see the correlation of each element. For example, the feeling of volume tends to increase with age.

2021年は、フランクブックマン博士が1921年オックスフォード大学で今のICにつながるはたらき（オックスフォードグループ）を始めてから100年目となります。100年の歩みの足跡は世界各国の一人ひとりが自分の心の声に聴き従って生きる確固たる決意と献身の軌跡です。また1946年にICの前身であるMRAのコー国際会議を開催してから75周年となる年でもあります。第2次世界大戦により分断された欧州で、当時30代のスイス人たちが、戦火を逃れたスイスにMRAの精神で世界平和を発信する会議場を作ろうと決意しました。自分たちの手でお金を集め、戦時中は難民収容所だったコーパレスホテルを買い取り、リノベーションを施し会議場を開所したのもそうした100年の足跡の一つです。日本及び日本人は戦後、このコーのMRA国際会議を始めとするMRAの民間外交を通じて、世界の仲間にも再度迎え入れられる経験をしました。同時に、独立したアジア諸国及び国民との新たな関係構築の端緒を開きました。どれほど多くの先人達が努力を積み重ねてきたのかを、改めてこの記念すべき年に振り返り、その道のりを心に深く刻み直したいと思います。2021年もこうした先人達への敬意と感謝のうちに、IC国際フォーラムを開催できましたことに深く感謝いたします。

2021年IC国際フォーラムは『意識の改革』のテーマに沿って、寺島実郎氏、柳瀬房子氏、ラジモハン・ガンジー氏（インド）、アンドリュー・スタリーブラス氏（英国/スイス）から、世界の中の日本として、日本の私たち一人ひとりが、共に新しい世界を築く世界の一員としての視点で、自らの生き方を問われる機会となりました。また、シニアに続く世代であるジャヤン・チョン、ジスン・チョンご夫妻（チベット/韓国）、ナンドール・リム、ウェニイ・リムご夫妻（マレーシア）には静かな時間に関するセッションをご担当頂き、自らの深い決意のもと、静かな時間から今日まで導かれた道のりを分かち合ってくださいました。青年たちからは、ヨフリナさん（インドネシア）、ニアスさん（インドネシア・パプア州）、木村陸さんが、今までのICとの関わりといま取り組んでいることについて分かち合ってくださいました。また、日中韓青少年フォーラムの新旧参加者がフォーラムに関するセッションを世代交代も視野に入れながら担当し、フォーラムを通じて気づいたこと、自分に起きたチェンジ、自分自身や将来の東北アジアへのビジョン等を分かち合ってくださいました。

ご登壇くださいました方々はもちろんですが、世界15ヶ国から、年代は10代から90代にわたり、両日ともに100名を超える方々にご参加いただき、厚く御礼申し上げます。また、通訳・翻訳・校正（プルーフリーディング含む）、またファミリーグループでファシリテーターの方々や、フォーラム開催にあたり、ご支援・サポートくださった方々、それぞれご尽力くださいました皆様には、この場をお借りして感謝申し上げます。有難うございます。皆さまには引き続きご支援ご鞭撻を賜りますようお願い申し上げます。

各実行委員会メンバーが、役割を分担しフォーラム開催準備、運営、通訳/翻訳、編集作業等に献身し、ここに 2021 年 IC 国際フォーラム報告書をまとめることができました。「静かな時間」を持ち、心の声に耳を傾ける時に、各登壇者のメッセージを参考にしてくださいれば、幸いです。

最後に 2021 年 IC 国際フォーラム総合司会の大隈尚子さん、実行委員会まとめ役の大胡賀予さんを始め、報告書完成まで以下のプロジェクトチームで力を合わせて参りましたことをここに記載致します。

第 43 回 IC 国際フォーラム 2021 プロジェクトチーム

The 43rd IofC International Forum2021 Project Team

大隈 尚子	Hisako Okuma
太田 敦之	Atsushi Ota
加藤 光久	Mitsuhisa Kato
加藤 亮子	Ryoko Kato
兼松 恵	Megumi Kanematsu
川勝 鋼太郎	Kotaro Kawakatsu
木村 陸	Riku Kimura
佐々木 淳	Atsushi Sasaki
須崎 純史	Atsushi Suzaki
住友 裕郎	Hiroo Sumitomo
成 豪哲	HoCheol Seong
大胡 賀予	Kayo Daigo
高見 龍也	Tatsuya Takami
高見 龍輝	Ryuki Takami
田口 ヤス子	Yasuko Taguchi
田中 章博	Akihiro Tanaka
中島 信子	Nobuko Nakajima
中嶋 良樹	Yoshiki Nakajima
中田 幸子	Sachiko Nakata
中山 啓介	Keisuke Nakayama
長野 清志	Kiyoshi Nagano
牧 三江子	Mieko Maki
渡辺 明治	Akiharu Watanabe

編集協力

大胡 祐三 Yuzo Daigo

第43回 IC国際フォーラム2021報告書

2022年(令和4年)1月吉日
初版第1刷発行

主催:公益社団法人 国際IC日本協会

助成:一般財団法人 MRAハウス

事務所所在地:〒160-0004 東京都新宿区四谷 4-28-20 パレ・エテルネル 206号
電話:03-6273-1428 FAX:03-6273-1429

本文の無断複製、転載を禁じます。



Initiatives of Change
一人ひとりのチェンジで信頼を築く

公益社団法人 国際 IC 日本協会
International IofC Association of Japan